叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年4月（第3卷，(the Little Review, April 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年4月（第3卷，(The Little Review, April 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE **LITTLE** **REVIEW**
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL **,** **1917**
四月 , -

1917年4月

[aɪ] , ['meəri] [mək'leɪn] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
I **,** **Mary** **MacLane** **jh** **.**
我 , 玛丽 麦克莱恩 jh .

我，玛丽·麦克莱恩 jh。

[ðə; ði][wɔː(r)][em] . [siː] . [ə; eɪ] .
The **War** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
这 战争 M . C . 一个 .

战争MCA

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Isadora **Duncan's** **Misfortune** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
伊莎多拉 邓肯的 不幸 玛格丽特 C . 安德森

伊莎多拉·邓肯的不幸 玛格丽特·C·安德森

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
James **Joyce**
詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ðə; ði] [vɜːs] ['liːbreɪ] ['kɒntest]
The **Vers** **Libre** **Contest**
这 版本 自由 竞赛

自由诗歌大赛

[siː] ['pɔpiːz] [eɪtʃ] . [diː] .
Sea **Poppies** **H** **.** **D** **.**
海 罂粟花 H . D .

海罂粟高清

['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	['mækswel]	['boʊdənˌhaɪm]
Images	**of**	**Friendship**	**Maxwell**	**Bodenheim**
图片	的	友谊	麦克斯韦	博登海姆

友谊的影像 马克斯韦尔·博登海姆

[striːm]	['rɪtʃəd]	['ɔːldɪŋtən]
Stream	**Richard**	**Aldington**
溪流	理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

['flaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[fəʊm]	['edwəd]	[dʒeɪ]	.	[ə'bɹaɪən]
Flower	**and**	**Foam**	**Edward**	**J**	**.**	**O'Brien**
花	和	泡沫	爱德华	J	.	奥布莱恩

花与泡沫 爱德华·J·奥布莱恩

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[dʒiːn]	[dɔrdʒ]
The	**Master**	**Jeanne**	**D'Orge**
这	掌握	珍妮	d'orge

珍妮·多尔热大师

['ɔːtəm]	['bæleɪ]	[tʃɑːlz]	['(h)wɔːtn]	[stɔːk]
Autumn	**Ballet**	**Charles**	**Wharton**	**Stork**
秋天	芭蕾舞	查尔斯	沃顿商学院	鹳

秋季芭蕾舞剧 查尔斯·沃顿·斯托克

[wʌns]	[mɔː(r)]	—	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tʃɑːlz]	['æʃli]
Once	**More**	**—**	**the**	**Road**	**Charles**	**Ashleigh**
一次	更多的	—	这	路	查尔斯	阿什利

再一次——查尔斯·阿什利之路

-	['ædɒlf]	[wʊlf]
Lovescape	**Adolf**	**Wolff**
-	阿道夫	沃尔夫

爱情逃逸 阿道夫·沃尔夫

['vɪktəri]	['seərə]	[bɑːd]	[fiːld]
Victory	**Sarah**	**Bard**	**Field**
胜利	莎拉	诗人	场地

胜利莎拉·巴德·菲尔德

[ɑːt]	[ɪz]	[bɔːn]	['mɪriəm]	[væn]	['wɔːtəz]
Art	**is**	**Born**	**Miriam**	**van**	**Waters**
艺术	是	出生	米里亚姆	货车	沃特斯

艺术诞生于米里亚姆·范·沃特斯

[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	['smelə(r)]	[el]	.	[ɑː(r)]	.	['bɒnəm]
The	**Flower**	**Smeller**	**L**	**.**	**R**	**.**	**Bonham**
这	花	嗅觉	L	.	拉	.	邦汉

花香嗅觉者 LR Bonham

[nəʊ'vembə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]	['mɑːrdʒəri]	['ælən]	['saɪfərt]
November	**Afternoon**	**Marjorie**	**Allen**	**Seiffert**
十一月	下午	玛乔丽	艾伦	塞弗特

十一月下午 玛乔丽·艾伦·塞弗特

[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	['hɒrəs]	['hɑːli]
The	**Soldiers**	**Horace**	**Holley**
这	士兵	贺拉斯	霍利

士兵霍勒斯·霍利

[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[dʒɒn]	[kɔrnoʊs]
The	**Assault**	**John**	**Cournos**
这	突击	约翰	库尔诺斯

约翰·库尔诺斯的袭击

[gɜːl][ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] ['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Girl of Jade and Ivory Mitchell Dawson
女孩 的 玉 和 象牙 米切尔 道森

翡翠与象牙之女 米切尔·道森

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪtə(r)] ['bɪnər]
The South Witter Bynner
这 南 威特 拜纳

南威特·拜纳

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['sækrɪfaɪs]
A Mother's Sacrifice
一个 母亲的 牺牲

一位母亲的牺牲

[bʊk] [stɔː(r)] [ə'naʊnsmənt]
Book Store Announcement
书 店铺 公告

书店公告

“ [sə'praɪz] ” !
“ Surprise ” !
“ 惊喜 ” !

“惊喜”!

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

- [west] 14th [striːt]
31 West 14th Street
- 西方 14th 街道

西14街31号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
NEW YORK CITY $1 . 50 a year
新的 约克 城市 $1 . - 一个 年

纽约市，每年1.50美元

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)][æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Entered as second - class matter at Postoffice , New York , N . Y .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 新的 约克 , N . 是 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['eɪprəl] - [nəʊ] . -
APRIL **1917** **NO** . **10**
四月 - 不 . -

1917年4月 第10期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] .
Copyright , **1917** , **by** **Margaret** **C** . **Anderson** .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1917 年，玛格丽特·C·安德森。

“ [ai] , ['meəri] [mək'leɪn]
“ **I** , **Mary** **MacLane**
“ 我 , 玛丽 麦克莱恩

“我，玛丽·麦克莱恩”

” [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
” **jh** .
” jh .

“jh。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['meəri] [mək'leɪn] [bʊk] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl]
hen **I** **heard** **that** **there** **was** **to** **be** **a** **new** **Mary** **MacLane** **book** **I** **was** **full**
母鸡 我 听到 那 那里 曾是 到 是 一个 新的 玛丽 麦克莱恩 书 我 曾是 满的
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of **excitement** ,
的 激动 ,

听说玛丽·麦克莱恩要出新书，我兴奋极了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['veɪgli] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bʊk] .
remembering **vaguely** **her** **first** **book** .
记住 依稀 她 第一的 书 .

她隐约记得自己的第一本书。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ **What** **has** **the** **world** **done** **to** **you** **?**
“ 什么 有 这 世界 完毕 到 你 ?

“这个世界对你做了什么？”

” [ai] [θɔːt] [æz; əz] [ai] [went] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
” **I** **thought** **as** **I** **went** **rapidly** **and** **curiously** **through** **the** **pages** .
” 我 想法 作为 我 去 快速 和 奇怪的是 通过 这 页面 .

我一边快速而好奇地翻阅着书页，一边想着。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [pɑːts] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
I **came** **upon** **parts** **that** **made** **me** **more** **excited** .
我 来了 之上 部分 那 制成 我 更多的 兴奋的 .

我发现了一些让我更加兴奋的部分。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pəʊətri] — [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
Has **she** **made** **poetry** **—** **has** **she** **made** **literature** **?**
有 她 制成 诗 — 有 她 制成 文学 ?

她创作过诗歌吗？她创作过文学作品吗？

[ðen] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

Then	I	read	it	through	properly	from	first	to	last	.
然后	我	读	它	通过	适当地	从	第一的	到	最后的	.

然后我从头到尾认真地读了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['meəri] - ['daɪəri][ɒv; əv]['hjuːmən] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)]

It	seems	to	me	that	Mary	MacLane's	Diary	of	Human	Days	is	the	best	answer
它	似乎	到	我	那	玛丽	-	日记	的	人类	天	是	这	最好的	回答

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [həʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː'self] [kəm'pliːtli]

in	the	world	to	all	those	people	who	hold	that	to	express	yourself	completely
在	这	世界	到	全部	那些	人们	WHO	抓住	那	到	表达	你自己	完全地

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪtɪd] [ɑːt] .

and	sincerely	is	to	have	to	created	Art	.
和	真挚地	是	到	有	到	创建	艺术	.

在我看来，玛丽·麦克莱恩的《人类日记》是对所有认为要完整、真诚地表达自我必须创作艺术的人的最佳答案。

['meəri] [mək'leɪn] [sez] : “ [səʊ][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [maɪ][səʊl] , [maɪ] [hɑːt] ,

Mary	MacLane	says	:	“	So	I	write	this	book	of	Me	—	my	Soul	,	my	Heart	,
玛丽	麦克莱恩	说道	:	“	所以	我	写	这	书	的	我	—	我的	灵魂	,	我的	心	,

玛丽·麦克莱恩说：“所以我写了这本关于我自己的书——我的灵魂，我的内心，

[maɪ] ['sentiənt] ['bɒdi] , [maɪ]['mædʒɪk][maɪnd] : [ðeə(r)] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

my	sentient	Body	,	my	magic	Mind	:	their	potentialities	and	contradictions	.
我的	有感知能力的	身体	,	我的	魔法	头脑	:	他们的	潜力	和	矛盾	.

我的感知身体，我的神奇心灵：它们的潜能与矛盾。

” [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spuːn] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [θɔːts] ,

”	Aside	from	the	story	,	which	is	a	sort	of	Spoon	River	of	thoughts	,
”	旁边	从	这	故事	,	哪个	是	一个	种类	的	勺子	河	的	想法	,

[ɪ'moʊʃnz] , [ri'beljən] , [ˌʌnkən,venʃə'næləti] , ['hjuːmə(r)] ,

emotions	,	rebellions	,	unconventionalities	,	humor	,
情绪	,	叛乱	,	非传统性	,	幽默	,

“除了故事本身，它就像是一部关于思想、情感、反叛、非传统行为和幽默的《斯普恩河》之外，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bɪ'keɪm]

the	writing	of	those	parts	which	promised	to	be	poetry	in	the	whole	became
这	写作	的	那些	部分	哪个	承诺	到	是	诗	在	这	所有的	成为

[ə; eɪ] [tuː] - ['prɪti] ['prɪtɪnəs] ,

a	too	-	pretty	prettiness	,
一个	也	-	漂亮的	美丽	,

那些原本有望成为整体诗歌的部分，写出来却显得过于甜腻了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [həʊm] - .

a	kind	of	Ladies	'	Home	Journalness	.
一个	种类	的	女士们	-	家	-	.

一种类似《女士家庭杂志》的风格。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [sʌm; səm] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [həʊld][ə; eɪ] [brʌʃ] [wen] ['peɪntɪŋ] [stɪl] - [laɪf] — [wiː; wi]

There	is	a	way	some	maiden	ladies	hold	a	brush	when	painting	still	-	life	—	we
那里	是	一个	方式	一些	少女	女士们	抓住	一个	刷子	什么时候	绘画	仍然	-	生活	—	我们

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [spen'sɪrɪən] . . . .

call	it	Spencerian	.	.	.
称呼	它	斯宾塞体	.	.	.

有些少女在画静物时会采用一种特殊的握笔方式——我们称之为斯宾塞式握笔法.....

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst] ['wɪəri] [ɪz][ðə; ði] [teɪp] - [wɜːm] [wɜːdz] : [fiːl] - [ɒv; əv] - [maɪ] -

But	what	makes	me	the	most	weary	is	the	tape	-	worm	words	:	Feel	-	of	-	my	-
但	什么	制作	我	这	最多	厌倦	是	这	磁带	-	蠕虫	字	:	感觉	-	的	-	我的	-

['fɪŋgəz] , [maɪ] ['bɔːdəm] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['məʊmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Fingers	,	my	Boredom	-	of	-	the	-	Moment	,	etc	.	,	etc	.
手指	,	我的	无聊	-	的	-	这	-	片刻	,	ETC	.	,	ETC	.

但最让我感到厌倦的是那些像绦虫一样的词语：手指的感觉、此刻的无聊等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] .

It	is	an	amusing	book	.
它	是	一个	有趣	书	.

这是一本很有趣的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weɪz] .

It	is	an	unhappy	book	,	and	it	is	surprising	in	all	kinds	of	ways	.
它	是	一个	不开心	书	,	和	它	是	奇怪	在	全部	种类	的	方式	.

这是一本令人沮丧的书，它在各个方面都出人意料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [səˈpraɪzɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [kɒntrəˈdɪkʃnz]

It	is	chiefly	surprising	because	it	is	not	the	contradictions
它	是	主要	奇怪	因为	它	是	不是	这	矛盾

最令人惊讶的并非矛盾之处。

[ðæt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pəˌtenʃɪˈæləti] , [ðə; ðɪ] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] .

that	contradict	:	it	is	the	potentialities	,	the	affirmations	.
那	顶撞	:	它	是	这	潜力	,	这	肯定句	.

矛盾之处在于：是可能性，是肯定。

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈfəːmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɑːtɪst] , ['peɪgən] , ['rædɪk(ə)l] , ['aʊtlɔː] ,

Whatever	she	affirms	in	the	letter	—	that	she	is	artist	,	pagan	,	radical	,	outlaw	,
任何	她	肯定	在	这	信	—	那	她	是	艺术家	,	异教徒	,	激进的	,	取缔	,

['hjuːmərɪst] ,

humorist	,
幽默家	,

无论她在信中宣称自己是艺术家、异教徒、激进分子、不法之徒还是幽默家，

— [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

—	she	denies	in	the	spirit	.
—	她	否认	在	这	精神	.

——她在精神上否认。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][set]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːvətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['kɒnʃəns] .

She	is	really	a	rather	set	little	conservative	with	a	Presbyterian	conscience	.
她	是	真的	一个	相当	放	小的	保守的	和	一个	长老会	良心	.

她其实是个相当固执的小保守派，有着长老会的道德观念。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˌnjʊərəsˈθenɪk] .

She	is	an	interesting	and	entertaining	neurasthenic	.
她	是	一个	有趣的	和	娱乐	神经衰弱	.

她是一位有趣且令人愉悦的神经衰弱患者。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [ʌnˈgroʊn] , [səˈpraɪzɪŋli] ['kɒmənpleɪs] .

Her	book	is	surprisingly	ungrown	,	surprisingly	commonplace	.
她	书	是	出奇	未成熟的	,	出奇	平凡	.

她的书出乎意料地稚嫩，出乎意料地平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [nɒt][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

It	is	surprisingly	not	a	surprise	.
它	是	出奇	不是	一个	惊喜	.

这其实并不令人意外。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][səʊl] “ [wɔːn] [baɪ] [lɒŋ] ['saɪklz] [ɒv; əv] [taɪm] ” ;

She	makes	much	talk	of	her	old	soul	“	worn	by	long	cycles	of	time	”	;
她	制作	很多	讲话	的	她	老的	灵魂	“	磨损	经过	长的	循环	的	时间	”	;

她经常谈到自己“饱经岁月洗礼”的古老灵魂；

[ʃiː; ʃi] [nems] [hɜːˈself] [æn; ən]['ɑːtɪst] — [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] ;

she	names	herself	an	artist	—	a	double	title	to	a	universal	consciousness	;
她	姓名	她自己	一个	艺术家	—	一个	双倍的	标题	到	一个	普遍的	意识	;

她自称为艺术家——这是对一种普遍意识的双重称呼；

[ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

and	then	proceeds	to	analyze	toward	a	universal	consciousness	.
和	然后	收益	到	分析	朝向	一个	普遍的	意识	.

然后继续分析，最终达到普遍意识。

[ʃi:; ʃi] ['lʌvɪŋli] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['tʃæptəz] [laɪk]

She	lovingly	cherishes	her	free	analytical	mind	and	then	in	chapters	like
她	深情地	珍惜	她	自由的	分析	头脑	和	然后	在	章节	喜欢

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmweɪ] [ðə; ði] ['lezbiən] ['wʊmən] ” [ænd; ənd] “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'spektəbl] [nɔ:(r)] [rɪ'faɪnd]

“	I	am	someway	the	Lesbian	woman	”	and	“	I	am	not	Respectable	nor	Refined
“	我	是	以某种方式	这	女同性恋	女士	”	和	“	我	是	不是	可敬	也不	精制

[nɔ:(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] ” [ʃi:; ʃi][ri'fju:t, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)]

nor	in	Good	Taste	”	she	refutes	her	free	analytical	mind	in	the	best	manner
也不	在	好的	品尝	”	她	反驳	她	自由的	分析	头脑	在	这	最好的	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [nɒn] - [ˌænə'lɪtɪk] ['kri:tʃəz] .

of	the	“	good	non	-	analytic	creatures	.
的	这	“	好的	非	-	分析	生物	.

她深爱着自己自由的分析思维，然后在“我在某种程度上是女同性恋”和”我既不体面，也不优雅，也没有好品味”这样的章节中，她以“善良的非分析生物”的最佳方式反驳了自己自由的分析思维。

” [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] , [tu:; tə]['eni] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] ,

”	I	cannot	find	the	interest	to	a	free	mind	,	to	any	thinking	mind	,
”	我	不能	寻找	这	兴趣	到	一个	自由的	头脑	,	到	任何	思维	头脑	,

“我无法理解自由思想者、任何有思考能力的人对此有何兴趣。”

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [ɪn'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]

in	questioning	the	refinement	of	the	natural	feelings	induced	by	a	shower
在	提问	这	精炼	的	这	自然的	情怀	诱导	经过	一个	淋浴

[bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [gɔ:dʒ] .

bath	in	the	solitude	of	a	mountain	gorge	.
洗澡	在	这	孤独	的	一个	山	峡谷	.

在质疑在山谷的静谧中淋浴所带来的自然感受的精致程度时。

[ə; eɪ] [grəʊn] [maɪnd] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)]

A	grown	mind	does	not	consider	whether	it	is	unrefined	to	be	natural	or
一个	生长	头脑	做	不是	考虑	无论	它	是	粗	到	是	自然的	或者

[ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] “ ['tɪmərəs] ,

expect	that	it	ought	to	feel	“	timorous	,
预计	那	它	应该	到	感觉	“	胆怯的	,

成熟的心智不会去考虑自然是否显得粗俗，也不会期望自己应该感到“胆怯”。

['seksləs] , [ɔ:(r)][haɪ'dʒi:nɪk] ” ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

sexless	,	or	hygenic	”	under	such	circumstances	.
无性	,	或者	卫生	”	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，“无性”或“卫生”。

[ə; eɪ] [grəʊn] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .

A	grown	mind	does	not	question	the	integrity	of	its	emotions	.
一个	生长	头脑	做	不是	问题	这	正直	的	它是	情绪	.

成熟的心智不会质疑自身情感的真实性。

[ai] ,

I	,
我	,

我，

['meəri] [mək'leɪn] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tʃɑːm] [ɪn] [ɪts] [ə'brʌpt] ['riːəlɪzəm]

Mary	MacLane	is	good	fun	to	read	and	there	is	enough	charm	in	its	abrupt	realism
玛丽	麦克莱恩	是	好的	乐趣	到	读	和	那里	是	足够的	魅力	在	它是	突然	现实主义

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['klɔɪŋ] [ˊfænsifulnis] .

to	make	up	for	its	cloying	fancifulness	.
到	制作	向上	为了	它是	甜腻	奇思妙想	.

玛丽·麦克莱恩的作品读起来很有趣，其突兀的现实主义风格也颇具魅力，足以弥补其略显矫揉造作的幻想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] — [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]

It	is	annoying	and	exasperating	—	annoying	because	it	makes	you
它	是	恼人的	和	可气	—	恼人的	因为	它	制作	你

[fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [mək'leɪn] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

feel	sorry	for	Mary	MacLane	and	exasperating	because	it	makes
感觉	对不起	为了	玛丽	麦克莱恩	和	可气	因为	它	制作

[juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɪt] .

you	wish	you	could	help	her	clear	up	the	design	a	bit	.
你	希望	你	可以	帮助	她	清除	向上	这	设计	一个	少量	.

这令人恼火又令人恼火——恼火的是，它让你同情玛丽·麦克莱恩；恼火的是，它让你希望自己能帮她把设计稿完善一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] .

It	is	too	personal	.
它	是	也	个人的	.

这太私人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

It	is	an	intrusion	.
它	是	一个	入侵	.

这是侵犯隐私。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [rɪ'viːlz] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [nɒt][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts]

The	artist	reveals	not	how	he	lives	but	how	he	Exists	,	not	his	objects
这	艺术家	揭示	不是	如何	他	生活	但	如何	他	存在	,	不是	他的	对象

[bʌt; bət][hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

这位艺术家揭示的不是他如何生活，而是他如何存在；不是他的作品，而是他自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz]['meəri] [mək'leɪn] [hæz; həz]

And	if	he	chooses	himself	as	his	object	,	as	Mary	MacLane	has
和	如果	他	选择	他自己	作为	他的	目的	,	作为	玛丽	麦克莱恩	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

如果他选择自己作为创作对象，就像玛丽·麦克莱恩那样，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk]['eni] ['dɪfrənt] [ɔː(r)] [les] ['dɪfɪkəlt] .

he	has	not	made	his	task	any	different	or	less	difficult	.
他	有	不是	制成	他的	任务	任何	不同的	或者	较少的	难的	.

他并没有让自己的任务变得不同或更容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːtɪst][æz; əz][ðə; ði][mæn][æz; əz][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːt]

It	is	as	foolish	to	talk	about	the	artist	as	the	man	as	to	talk	about	Art
它	是	作为	愚蠢	到	讲话	关于	这	艺术家	作为	这	男人	作为	到	讲话	关于	艺术

[æz; əz][laɪf] .

as	life	.
作为	生活	.

将艺术家当作人来谈论，就像将艺术当作生活来谈论一样愚蠢。

['weðə(r)] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [telz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:s] [ɔ:(r)][ɪn] [greɪt] [krɪ'eʃən]

Whether	an	artist	tells	out	his	whole	soul	in	a	single	verse	or	in	great	creations
无论	一个	艺术家	讲述	出去	他的	所有的	灵魂	在	一个	单身的	诗	或者	在	伟大的	作品

[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [taɪm] ,

through	a	long	life	time	,
通过	一个	长的	生活	时间	,

无论一位艺术家是用一首诗倾诉他的全部灵魂，还是用漫长的一生创作伟大的作品来表达，

[ɔ:(r)]['əʊnli][ɪg'zɪsts] ['fʊli] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [hi:; hi] [pɑ:st] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

or	only	exists	fully	and	no	one	has	known	how	he	passed	one	of	his	“
或者	仅有的	存在	完全	和	不	一	有	已知	如何	他	通过了	一	的	他的	“

['hju:mən] [deɪz] ” ,

human	days	”	,
人类	天	”	,

或者他只是完全存在，但没有人知道他如何度过他的“人类日子”。

[wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wɪl] [tel] [fər'evə(r)] [haʊ] [hi:; hi][ɪg'zɪstɪd] .

what	he	has	created	will	tell	forever	how	he	Existed	.
什么	他	有	创建	将要	告诉	永远	如何	他	存在	.

他所创造的一切将永远诉说他如何存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [wɒt] [laɪf] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [dʌz] [tu:; tə][laɪf] .

It	is	never	what	life	does	to	the	artist	;	it	is	what	the	artist	does	to	life	.
它	是	绝不	什么	生活	做	到	这	艺术家	;	它	是	什么	这	艺术家	做	到	生活	.

重要的从来不是生活对艺术家做了什么，而是艺术家对生活做了什么。

['meəri] [mək'leɪn] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

Mary	MacLane	has	created	nothing	.
玛丽	麦克莱恩	有	创建	没有什么	.

玛丽·麦克莱恩没有创作任何东西。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

She	has	given	us	an	anatomical	drawing	of	her	life	,
她	有	给定	我们	一个	解剖学	绘画	的	她	生活	,

她为我们绘制了一幅她人生的解剖图。

[hæz; həz] ['wɪstfəli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [wɪð] [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['bju:ti] [ɒv; əv]

has	wistfully	told	her	story	with	some	imagination	,	some	beauty	of
有	怅然地	讲述	她	故事	和	一些	想像力	,	一些	美丽	的

[freɪz] , [sʌm; səm][pəʊ'etɪkəl] [kən'sepʃnz] ,

phrase	,	some	poetical	conceptions	,
短语	,	一些	诗意的	概念	,

她满怀憧憬地讲述了自己的故事，字里行间充满了想象力、优美的词句和诗意的构思。

[wɪð] ['ɒnəsti] , [sɪn'serəti] , [wɪð] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] .

with	honesty	,	sincerity	,	with	the	humor	of	a	martyr	.
和	诚实	,	诚意	,	和	这	幽默	的	一个	烈士	.

以诚实、真诚的态度，带着殉道者的幽默感。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;

The	newspapers	will	take	it	up	;
这	报纸	将要	拿	它	向上	;

报纸会报道此事；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [dʒiə] [ænd; ənd][kwəʊtid][baɪ][wɪts][ænd; ənd][hɑ:f] - [wɪts] ;

it	will	be	praised	and	jeered	and	quoted	by	wits	and	half	-	wits	;
它	将要	是	赞扬	和	嘲笑	和	引	经过	智慧	和	一半	-	智慧	;

它既会受到赞扬，也会受到嘲笑，还会被智者和庸人引用；

['mɒrəl] ['fɒslz] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

moral	fossils	will	refuse	to	sell	it	and	others	to	read	it	;
道德	化石	将要	拒绝	到	卖	它	和	其他的	到	读	它	;

道德守旧之人会拒绝出售这本书，也不会让其他人阅读它；

['leɪdi] ['raɪtər] [wɪl] [seɪ] “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Lady	**Writers**	**will**	**say**	**“**	**she**	**has**	**made**	**a**	**contribution**	**to**	**literature**	**.**
女士	作家	将要	说	“	她	有	制成	一个	贡献	到	文学	.

女作家们会说“她对文学做出了贡献”。

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sekʃuəl]

”	**She**	**has**	**made**	**a**	**contribution**	**,**	**but**	**it**	**would**	**seem**	**rather**	**to**	**the**	**sexual**
”	她	有	制成	一个	贡献	,	但	它	会	似乎	相当	到	这	性

['θɪəri] .

theory	**.**
理论	.

“她做出了贡献，但似乎更多的是针对性理论。”

[tu:; tə] - [deɪ] .

To	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

今天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [bju:t] - [mɒn'tænə] .

It	**is**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**somber**	**July**	**night**	**in**	**this**	**Butte**	**-**	**Montana**	**.**
它	是	这	边缘	的	一个	忧郁	七月	夜晚	在	这	比尤特	-	蒙大拿	.

这是蒙大拿州比尤特市一个阴沉的七月夜晚的边缘。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌəʊvə'kɑ:st] .

The	**sky**	**is**	**overcast**	**.**
这	天空	是	灰蒙蒙	.

天空阴沉。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] - ['meləŋkəli] .

The	**nearer**	**mountains**	**are**	**gray**	**-**	**melancholy**	**.**
这	更近	山脉	是	灰色的	-	忧郁	.

近处的群山显得灰蒙蒙的，略带忧郁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [mi:t] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

And	**at**	**this**	**point**	**I**	**meet**	**Me**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	在	这	观点	我	见面	我	脸	到	脸	.

就在这时，我与自己面对面相遇了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['meəri] [mək'leɪn] :

I	**am**	**Mary**	**MacLane**	**:**
我	是	玛丽	麦克莱恩	:

我是玛丽·麦克莱恩：

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [braɪt] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['dæmnəbli]

of	**no**	**importance**	**to**	**the**	**wide**	**bright**	**world**	**and**	**dearly**	**and**	**damnably**
的	不	重要性	到	这	宽的	明亮的	世界	和	亲爱的	和	该死的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

important	**to**	**Me**	**.**
重要的	到	我	.

对广阔明亮的世界来说无关紧要，但对我而言却无比重要。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [sʌm; səm]['heɪtrɪd] , [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

Face	**to**	**face**	**I**	**look**	**at**	**Me**	**with**	**some**	**hatred**	**,**	**with**	**despair**	**and**	**with**	**great**
脸	到	脸	我	看	在	我	和	一些	仇恨	,	和	绝望	和	和	伟大的

[ɪn'tentnəs] .

intentness	**.**
专注	.

面对面，我带着些许仇恨、绝望和强烈的专注看着自己。

[ai] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːsɪb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['trɪviəl]

I	put	Me	in	a	crucible	of	my	own	making	and	set	it	in	the	flaming	trivial
我	放	我	在	一个	坩	的	我的	自己的	制作	和	放	它	在	这	炽盛	琐碎的

[ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

Inferno	of	my	mind	.
地狱	的	我的	头脑	.

我把自己放进自己打造的熔炉里，然后把它放在我思想中燃烧的琐碎地狱中。

[ænd; ənd] [ai] [ə'seɪ] [ðʌs] :

And	I	assay	thus	:
和	我	检测	因此	:

我的分析方法如下：

[ai] [ˌeɪ 'em] [reə(r)] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

I	am	rare	—	I	am	in	some	ways	exquisite	.
我	是	稀有的	—	我	是	在	一些	方式	精美的	.

我很特别——在某些方面，我堪称完美。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪgən] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

I	am	pagan	within	and	without	.
我	是	异教徒	之内	和	没有	.

我内外皆是异教徒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [veɪn] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] .

I	am	vain	and	shallow	and	false	.
我	是	徒劳	和	浅的	和	错误的	.

我虚荣、肤浅、虚伪。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['biːɪŋ] , ['diːpli] [maɪ'self] .

I	am	a	specialized	being	,	deeply	myself	.
我	是	一个	专门	存在	,	深	我	.

我是一个与众不同的人，深深地属于我自己。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] ['wʊmən] - [seks] [ænd; ənd] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðæt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

I	am	of	woman	-	sex	and	most	things	that	go	with	that	,	with	some	other
我	是	的	女士	-	性别	和	最多	事物	那	去	和	那	,	和	一些	其他

[pwæŋt] .

pointes	.
尖角	.

我认同女性的性别以及与之相关的绝大多数事物，还有一些其他的观点。

[ai] [ˌeɪ 'em] [daɪ'næmɪk] [bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn] ['spɪrɪt] .

I	am	dynamic	but	devastated	,	laid	waste	in	spirit	.
我	是	动态的	但	遭受重创	,	铺设	浪费	在	精神	.

我精神矍铄，但内心却无比痛苦，彻底崩溃。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəli'ʒjəːz] [ænd; ənd]

I'm	like	a	leopard	and	I'm	like	a	poet	and	I'm	like	a	religieuse	and
我是	喜欢	一个	豹	和	我是	喜欢	一个	诗人	和	我是	喜欢	一个	修女	和

[aɪm] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

I'm	like	an	outlaw	.
我是	喜欢	一个	取缔	.

我像豹子，像诗人，像修女，像亡命之徒。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [wɪəd] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]

I	have	a	potent	weird	sense	of	humor	—	a	saving	and	a	demoralizing
我	有	一个	强效	诡异的	感觉	的	幽默	—	一个	保存	和	一个	令人沮丧的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

我有一种强烈而古怪的幽默感——这既是我的优势，也是我的软肋。

[ai][hæv; həv][breɪn] , [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] — [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət][faɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]
I **have** **brain** **,** **cerebration** **—** **not** **powerful** **but** **fine** **and** **of** **a** **remarkable**
我 有 脑 , 思考 — 不是 强大的 但 美好的 和 的 一个 卓越
['kwɒlətɪ] .
quality **.**
质量 .

我有大脑，有思考能力——虽然能力不强，但思维敏捷，品质卓越。

[ai][ˌeɪ 'em]['skɔːnf(ə)l] - ['tempəd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I **am** **scornful** **-** **tempered** **and** **I** **am** **brave** **.**
我 是 轻蔑的 - 淬火 和 我 是 勇敢的 .

我脾气暴躁，但我很勇敢。

[ai][ˌeɪ 'em]['slendə(r)][ɪn]['bɒdi] [ænd; ənd] ['sʌmweɪ] ['frædʒaɪl][ænd; ənd][fɜːm] - [fleʃt] [ænd; ənd] [swiːt] .
I **am** **slender** **in** **body** **and** **someway** **fragile** **and** **firm** **-** **fleshed** **and** **sweet** **.**
我 是 苗条 在 身体 和 以某种方式 脆弱的 和 公司 - 有血有肉的 和 甜的 .

我身材苗条，有些柔弱，但肉质紧实，性格甜美。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒdli] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɒmpleks]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['vægəbɒnd]
I **am** **oddly** **a** **fool** **and** **a** **strange** **complex** **liar** **and** **a** **spiritual** **vagabond**
我 是 奇怪 一个 傻子 和 一个 奇怪的 复杂的 说谎者 和 一个 精神 流浪汉
.
:
.

我既是个傻瓜，又是个古怪复杂的骗子，还是个精神上的流浪者。

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][maɪ] [fɔːlsnəs] : ['weɪvərɪŋ] , [feɪnt] , ['fænsɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [truːθ] .
I **am** **strong** **,** **individual** **in** **my** **falseness** **:** **wavering** **,** **faint** **,** **fanciful** **in** **my** **truth** **.**
我 是 强的 , 个人 在 我的 虚假 : 摇摆不定 , 头晕的 , 奇幻的 在 我的 真相 .

我的虚假中蕴藏着力量，而我的真相却摇摆不定、虚幻缥缈。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːnəli] [self] - ['kɒnʃəs] [bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **eternally** **self** **-** **conscious** **but** **sincere** **in** **it** **.**
我 是 永恒 自己 - 有意识的 但 真诚 在 它 .

我总是很在意自己的形象，但我的形象是真诚的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] , ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] : ['sævɪdʒli] [ɪn'kɒŋgruəs] .
I **am** **ultra** **-** **modern** **,** **very** **old** **-** **fashioned** **:** **savagely** **incongruous** **.**
我 是 极端主义者 - 现代的 , 非常 老的 - 造型 : 野蛮地 不协调 .

我既超级现代，又非常老派：简直是天壤之别。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [jʌŋ] .
I **am** **young** **,** **but** **not** **very** **young** **.**
我 是 年轻的 , 但 不是 非常 年轻的 .

我年轻，但不算很年轻。

[ai][ˌeɪ 'em]['wɪstf(ə)l] .
I **am** **wistful** **.**
我 是 怅惘 .

我感到惆怅。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfəməs] .
I **am** **infamous** **.**
我 是 臭名昭著的 .

我臭名昭著。

[ɪn] [briːf] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
In **brief** **,** **I** **am** **a** **human** **being** **.**
在 简短的 , 我 是 一个 人类 存在 .

简而言之，我是一个人。

[ðə; ði][wɔː(r)]
The **War**
这 战争

战争

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[[wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .]
[**We** **will** **probably** **be** **suppressed** **for** **this** **.** **]**
[我们 将要 大概 是 被抑制 为了 这 .]

[我们很可能会因此受到压制。]

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Isadora **Duncan's** **Misfortune**
伊莎多拉 邓肯的 不幸

伊莎多拉·邓肯的不幸

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[ai]
I
我

我

[tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌizə'dɔːrə]['dʌŋkən] .
t **is** **impossible** **to** **write** **about** **the** **art** **of** **Isadora** **Duncan** **.**
t 是 不可能的 到 写 关于 这 艺术 的 伊莎多拉 邓肯 .

用文字来描述伊莎多拉·邓肯的艺术是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɒmɪnən] .
She **has** **no** **connection** **with** **that** **mysterious** **phenomenon** **.**
她 有 不 联系 和 那 神秘 现象 .

她与那种神秘现象没有任何关系。

[naʊ] , [pliːz] ,
Now **,** **please** **,**
现在 , 请 ,

现在，请。

[ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [pʊt][ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] ['kʌltɪsts] [ɔː(r)] [juːθ] [rɪ'belɪŋ]
all **you** **people** **who** **put** **us** **down** **as** **æsthetes** **or** **shallow** **cultists** **or** **youth** **rebelling**
全部 你 人们 WHO 放 我们 向下 作为 唯美主义者 或者 浅的 邪教徒 或者 青年 反叛
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
for **the** **sake** **of** **sensation** **,**
为了 这 清酒 的 感觉 ,

你们这些把我们贬低为唯美主义者、肤浅的邪教徒或为了博眼球而叛逆的年轻人的人，

[ɔː(r)] ['taɪəsəm] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ɑːt] “ ['prɪnsəp(ə)lz] ,
or **tiresome** **upholders** **of** **art** **“** **principles** **,**
或者 令人厌烦 拥护者 的 艺术 “ 原则 ,

或者令人厌烦的艺术“原则”捍卫者，

” [ɔː(r)] ['sæplɪs] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] “ [həʊl][ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ” [ə'feə(r)] — [pliːz]

”	or	sapless	supporters	of	art	as	a	“	hole	and	corner	”	affair	—	please
”	或者	无汁液的	支持者	的	艺术	作为	一个	“	洞	和	角落	”	事务	—	请

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

for	a	moment	,	just	listen	.
为了	一个	片刻	,	只是	听	.

或者那些把艺术视为“小打小闹”的软弱支持者——请稍等片刻，听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] ['evrɪ] [wʌn]

If	you	get	enraged	with	the	censorship	of	the	vicious	Mr	.	Sumner	every	one
如果	你	得到	愤怒	和	这	审查制度	的	这	恶毒	先生	.	萨姆纳	每一个	一

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [gʊd]

knows	it	is	not	because	you	wish	to	flaunt	your	theories	of	good
知道	它	是	不是	因为	你	希望	到	标榜	你的	理论	的	好的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də]

literature	to	the	heavens	for	the	want	of	something	better	to	do
文学	到	这	天	为了	这	想	的	某物	更好的	到	做

.

:

.

如果你对恶毒的萨姆纳先生的审查制度感到愤怒，每个人都知道，这并不是因为你无所事事，想要向天上炫耀你对优秀文学的理论。

['verɪ] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪn'serətɪ] .

Grant	me	the	same	sincerity	.
授予	我	这	相同的	诚意	.

请赐予我同样的真诚。

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ðæt][aɪ][meɪ] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [truː] [tuː; tə]

And	grant	me	also	another	thing	:	that	I	may	possibly	have	something	true	to
和	授予	我	还	其他	事物	:	那	我	可能	可能	有	某物	真的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

也请允许我再说一件事：那就是我或许能说出一些真话。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] .

I	have	waited	five	years	to	see	Isadora	Duncan	.
我	有	等待	五	年	到	看	伊莎多拉	邓肯	.

我等了五年才见到伊莎多拉·邓肯。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌdaɪə'nɪzɪən] ,

I	went	to	the	Metropolitan	expecting	to	see	the	Dionysian	,
我	去	到	这	大都会	期待	到	看	这	狄俄尼索斯式	,

我去大都会歌剧院是想看狄俄尼索斯歌剧，

“ [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentɔː(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	the	feet	of	the	Centaur	trampling	the	stage	,	”	etc	.
“	这	脚	的	这	半人马	践踏	这	阶段	,	”	ETC	.

“半人马的脚践踏着舞台”等等。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]

I	expected	inspiration	in	a	form	that	you	are	lucky	enough	to	experience	a
我	预期的	灵感	在	一个	形式	那	你	是	幸运的	足够的	到	经验	一个

['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

very	few	times	in	your	life	.
非常	很少	时代	在	你的	生活	.

我期待的是那种一生中只有极少数人能有幸体验到的灵感。

['evribɒdi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt][ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ; ['evri] ['pəʊɪt] , ['peɪntə(r)]

Everybody	had	talked	to	me	this	way	about	Isadora	Duncan	;	every	poet	,	painter
大家	有	谈话	到	我	这	方式	关于	伊莎多拉	邓肯	;	每一个	诗人	,	画家

,

,

,

每个人都这样跟我谈论伊莎多拉·邓肯；每个诗人、画家，

['skʌlptə(r)][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] , ['evri] ['rædɪk(ə)l][ai] [nəʊ] , [hæd; həd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl]

sculptor	and	musician	,	every	radical	I	know	,	had	said	,	“	She	has	real
雕塑家	和	音乐家	,	每一个	激进的	我	知道	,	有	说	,	“	她	有	真实的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

雕塑家、音乐家，我认识的每一位激进分子都说过：“她拥有真正的伟大之处。”

” [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [sɔː] :

”	Well	,	this	is	what	I	saw	:
”	出色地	,	这	是	什么	我	锯	:

“嗯，这就是我看到的：

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːn]

Isadora	Duncan	ran	and	jumped	and	skipped	and	stamped	and	swooned
伊莎多拉	邓肯	跑	和	跳了起来	和	跳过	和	盖章	和	晕倒

[ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

about	the	stage	,
关于	这	阶段	,

伊莎多拉·邓肯在舞台上跑来跑去，跳来跳去，跺脚，还晕倒了。

['drægɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['rɪðmɪk] [laɪn] ,

dragging	with	her	a	body	that	was	never	meant	to	move	in	rhythmic	line	,
拖拽	和	她	一个	身体	那	曾是	绝不	意思是	到	移动	在	节奏	线	,

她拖着一具原本不该以韵律线条舞动的躯体，

['tɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

turning	music	into	stories	of	war	and	religion	,
转弯	音乐	进入	故事	的	战争	和	宗教	,

将音乐转化为战争和宗教的故事，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð] ['ɒbviəs] [dʒes,tikju'leiʃən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] [ɔː(r)] ['mɔːdlɪn]

illustrating	the	stories	with	obvious	gesticulations	toward	the	heavens	or	maudlin
图示	这	故事	和	明显的	手势	朝向	这	天	或者	感伤

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪv] ,

manoeuverings	towards	the	grave	,
机动	向	这	严重	,

故事的插图要么明显地指向天空，要么伤感地指向坟墓。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['ʃuːbɜːt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

using	the	same	gestures	for	the	sweetness	of	Schubert	as	for	the
使用	这	相同的	手势	为了	这	甜味	的	舒伯特	作为	为了	这

['sækrəmənts] [ɒv; əv]['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ,

sacraments	of	César	Franck	,
圣礼	的	塞萨尔	弗兰克	,

用同样的姿态来表达舒伯特音乐的甜美和塞萨尔·弗兰克圣礼的庄严。

['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['nevə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moving	**always**	**inside**	**the**	**music**	**,**	**never**	**dominating**	**it**	**,**	**never**	**even**	**controlling**	**it**	**,**
移动	总是	里面	这	音乐	,	绝不	占据主导地位	它	,	绝不	甚至	控制	它	,

始终融入音乐之中，从不凌驾于音乐之上，甚至从不控制音乐。

['nevə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [end] .

never	**holding**	**or**	**pushing**	**it**	**to**	**an**	**authentic**	**end**	**.**
绝不	保持	或者	推动	它	到	一个	真正的	结尾	.

从不强求或坚持到底。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['nɒlɪdʒ]

In	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**never**	**felt**	**such**	**disappointment**	**or**	**such**	**a**	**weary**	**knowledge**
在	全部	我的	生活	我	有	绝不	毛毡	这样的	失望	或者	这样的	一个	厌倦	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['truːli][bæd] .

of	**the**	**public's**	**predilection**	**for**	**what**	**is**	**truly**	**bad**	**.**
的	这	公众的	偏好	为了	什么	是	真的	坏的	.

我一生中从未感到如此失望，也从未如此疲惫地意识到公众对真正糟糕事物的偏爱。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [aɪ'diəz] .

It	**didn't**	**occur**	**to**	**me**	**to**	**conceal**	**these**	**ideas**	**.**
它	没有	发生	到	我	到	隐藏	这些	想法	.

我当时并没有想到要隐瞒这些想法。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	**tried**	**to**	**explain**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
我	尝试	到	解释	什么	曾是	错误的	.

我试图解释哪里出了问题。

[aɪ] [juːst] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn]

I	**used**	**Isadora**	**Duncan**	**as**	**the**	**best**	**example**	**I**	**knew**	**of**	**the**	**differentiation**
我	用过的	伊莎多拉	邓肯	作为	这	最好的	例子	我	知道	的	这	差异化

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['ɑːtɪst] .

between	**the**	**artist**	**and**	**the**	**pseudo**	**-**	**artist**	**.**
之间	这	艺术家	和	这	伪	-	艺术家	.

我以伊莎多拉·邓肯为例，来说明艺术家和伪艺术家之间的区别。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]

I	**tried**	**to**	**show**	**how**	**her**	**conception**	**of**	**Art**	**was**	**identical**	**with**	**only**	**one**
我	尝试	到	展示	如何	她	概念	的	艺术	曾是	完全相同的	和	仅有的	一

['ʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

other	**conception**	**in**	**the**	**world**	**:**
其他	概念	在	这	世界	:

我试图证明，她对艺术的理解与世界上只有另一种理解是相同的：

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt][breɪn] :

the	**dream**	**of**	**the**	**adolescent**	**brain**	**:**
这	梦	的	这	青少年	脑	:

青少年大脑的梦想：

[ðæt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtli] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	**to**	**feel**	**greatly**	**is**	**to**	**make**	**Art**	**and**	**to**	**put**	**your**	**passion**	**and**
那	到	感觉	非常	是	到	制作	艺术	和	到	放	你的	热情	和

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] .

your	**anguish**	**into**	**expression**	**is**	**to**	**create**	**.**
你的	痛苦	进入	表达	是	到	创造	.

感受深刻即是创作艺术，将你的激情和痛苦表达出来即是创造。

[ˌizə'dɔːrə] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Isadora	**felt**	**a**	**great**	**deal**	**.**
伊莎多拉	毛毡	一个	伟大的	交易	.

伊莎多拉感慨万千。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd]
She shook her head and arms in such a fury of feeling that she appeared
她 摇晃 她 头 和 武器 在 这样的 一个 愤怒 的 感觉 那 她 出现
[tuː; tə][biː; bi]['stræŋg(ə)lɪŋ] ;
to be strangling ;
到 是 勒死 ;

她愤怒地摇头挥臂，仿佛要掐住自己的脖子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
and when there was no way of reaching a further intensification she shook
和 什么时候 那里 曾是 不 方式 的 到达 一个 更远 集约化 她 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
her whole
她 所有的

当无法再进一步增强时，她摇晃着全身

['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spæzəm][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
body in a kind of spasm of human inability to bear the grief of the
身体 在 一个 种类 的 痉挛 的 人类 无力 到 熊 这 悲伤 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

身体因无法承受世间的悲痛而痉挛。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nevə(r)][wʌns][dɪd]
And every move was a futile and pitiable one because never once did
和 每一个 移动 曾是 一个 徒劳 和 可怜的 一 因为 绝不 一次 做过
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [məʊld] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪts] [kɔːs]
her body become that mould through which a design is to shape its course
她 身体 变得 那 模具 通过 哪个 一个 设计 是 到 形状 它是 课程
[ænd; ənd] [fləʊ] ['ɪntuː][ɪts] ['ʌltɪmət] [fɔːm] .
and flow into its ultimate form .
和 流动 进入 它是 最终的 形式 .

而她的每一个举动都是徒劳而可悲的，因为她的身体从未成为设计用来塑造其走向和流动，最终形成其最终形态的模具。

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['swɪŋɪŋ] [kɜːv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kræmpt] ['sʌd(ə)n] [kɜːv] ;
If the music made a wide swinging curve she made a cramped sudden curve ;
如果 这 音乐 制成 一个 宽的 摇摆 曲线 她 制成 一个 狭窄 突然 曲线 ;

如果音乐呈现出宽广的摇摆曲线，她则呈现出狭窄的急促曲线；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [laɪn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]
if it made a descending line she interpreted that , for some mysterious
如果 它 制成 一个 下降 线 她 翻译 那 , 为了 一些 神秘
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

如果它画成一条下降的线，她就出于某种神秘的原因将其解读为：

[baɪ] ['revərəntlɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æbdəmən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .
by reverently clutching her abdomen and looking to God .
经过 虔诚地 紧握 她 腹部 和 寻找 到 上帝 .

她虔诚地捂着腹部，仰望上帝。

“ [əʊ] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tek'niːk] .
“ Oh , ” they say , “ you are talking about technique .
“ 哦 , ” 他们 说 , “ 你 是 说 关于 技术 .

“哦，”他们说，“你是在谈论技术。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** , **no** , **no** !
" 不 , 不 , 不 !

"不，不，不！"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tek'niːk] .
I **am** **not** **talking** **about** **technique** .
我 是 不是 说 关于 技术 .

我说的不是技术。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tek'niːk] .
I **am** **almost** **never** **talking** **technique** .
我 是 几乎 绝不 说 技术 .

我几乎从不谈论技术。

[i'vet] ['gɪlbərt] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yvette **Guilbert** **has** **so** **little** **voice** **that** **she** **couldn't** **sustain** **the** **singing** **of** **a**
伊薇特 吉尔伯特 有 所以 小的 嗓音 那 她 不能 维持 这 歌唱 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ] [θruː] [wɪð] ['bjuːti] — [æz; əz][wiː; wi] ['kɒmənli] [spiːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
single **song** **through** **with** **beauty** **—** **as** **we** **commonly** **speak** **of** **beauty** **.**
单身的 歌曲 通过 和 美丽 — 作为 我们 通常 说话 的 美丽 .

伊薇特·吉尔伯特的嗓音太弱了，她无法完整地、优美地唱完一首歌——正如我们通常所说的优美。

[jet] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [laɪk] [hed] [ɔː(r)] [θrəʊz]
Yet **every** **time** **she** **moves** **her** **hand** **or** **turns** **her** **bird** **-** **like** **head** **or** **throws**
然而 每一个 时间 她 移动 她 手 或者 转弯 她 鸟 - 喜欢 头 或者 投掷
[ðæt] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː'self] [æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði]
that **voice** **into** **the** **creation** **of** **her** **design** **she** **shows** **herself** **an** **artist** **in** **the**
那 嗓音 进入 这 创建 的 她 设计 她 演出 她自己 一个 艺术家 在 这
[wʌn]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
one **real** **sense** **of** **the** **word** **.**
一 真实的 感觉 的 这 单词 .

然而，每当她移动她的手，转动她鸟儿般的脑袋，或者将她的声音投入到她的设计创作中时，她都展现出她作为艺术家的真正意义。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tek'niːk] ?
Is **that** **a** **matter** **of** **technique** **?**
是 那 一个 事情 的 技术 ?

这是技术问题吗?

[sɛ'zæn] ['stʌdid] [lait] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪnt]['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
Cezanne **studied** **light** **until** **he** **was** **able** **to** **paint** **objects** **as** **though** **they**
塞尚 研究 光 直到 他 曾是 有能力的 到 画 对象 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] .
were **reflected** **in** **a** **kind** **of** **eternal** **light** **.**
是 反映 在 一个 种类 的 永恒 光 .

塞尚潜心研究光线，直到他能够将物体描绘得仿佛反射在永恒的光芒之中。

[ɪz] [ðæt] ['mɪəli] [tek'niːk] ?
Is **that** **merely** **technique** **?**
是 那 仅仅 技术 ?

那仅仅是技巧吗?

['hærəld] ['bauə] ['stʌdid] [saʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
Harold **Bauer** **studied** **sound** **until** **he** **has** **made** **the** **technique** **of** **the** **older**
哈罗德 鲍尔 研究 声音 直到 他 有 制成 这 技术 的 这 老
[piː'ænɪsts] [saʊnd] [nɒt] [laɪk][æn; ən][end] ,
pianists **sound** **not** **like** **an** **end** **,**
钢琴家 声音 不是 喜欢 一个 结尾 ,

哈罗德·鲍尔研究声音，直到他让老一辈钢琴家的技巧听起来不再像是一种终点。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [laɪk][ə; eɪ][læk][ɒv; əv] [fʊl] ['vɪʒn] .

nor	even	like	a	means	to	an	end	,	but	merely	like	a	lack	of	full	vision	.
也不	甚至	喜欢	一个	方法	到	一个	结尾	,	但	仅仅	喜欢	一个	缺少	的	满的	想象	.

它甚至不像是一种达到目的的手段，而仅仅像是一种视野不全的表现。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?

What	do	you	call	that	?
什么	做	你	称呼	那	?

那叫什么?

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [raɪts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz] [ə'tʃi:vd]

James	Joyce	writes	a	novel	in	which	a	new	kind	of	literary	architecture	is	achieved
詹姆斯	乔伊斯	写	一个	小说	在	哪个	一个	新的	种类	的	文学	建筑学	是	已达成

[nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n]

not	by	his	following	of	but	by	his	departure	from	what	has	been
不是	经过	他的	下列的	的	但	经过	他的	离开	从	什么	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tek'ni:k] [ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

established	as	the	technique	of	good	writing	.
已确立的	作为	这	技术	的	好的	写作	.

詹姆斯·乔伊斯创作了一部小说，其中一种新的文学架构的实现，不是通过遵循，而是通过背离已被确立为优秀写作技巧的规则。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?

What	do	you	call	that	?
什么	做	你	称呼	那	?

那叫什么?

“ [wel] , [ðen] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs] , [wen] [wi:; wi]['ɑ:gju:][ɔ:l] [ðɪs] , “ [ju:; jʊ]

“	Well	,	then	,	”	says	Mr	.	John	Cowper	Powys	,	when	we	argue	all	this	,	“	you
“	出色地	,	然后	,	”	说道	先生	.	约翰	考珀	波伊斯	,	什么时候	我们	争论	全部	这	,	“	你

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [fɔ:lt] .

are	at	fault	.
是	在	过错	.

“那么，”约翰·考珀·波伊斯先生说，“当我们争论这一切时，错的就是你。”

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] ['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ju:; jʊ]

Whenever	you	allow	any	theory	of	art	to	interfere	with	your	enjoyment	you
每当	你	允许	任何	理论	的	艺术	到	干扰	和	你的	享受	你

[ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] .

are	doing	a	silly	thing	.
是	正在做	一个	愚蠢的	事物	.

当你让任何艺术理论干扰你的欣赏时，你就是在做一件愚蠢的事情。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

”	But	why	should	it	occur	to	you	that	I	am	doing	that	?
”	但	为什么	应该	它	发生	到	你	那	我	是	正在做	那	?

“但你为什么会想到我会这样做呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ɑ:t] ['θɪəri] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ə'kleɪm] [ðə; ði]

Is	it	the	obtrudance	of	an	obstinate	art	theory	that	makes	you	acclaim	the
是	它	这	-	的	一个	顽固	艺术	理论	那	制作	你	欢呼	这

['pəʊətri][ɒv; əv]['baɪrən][kwaɪt]['sekənd] - [reɪt] ['pəʊətri] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ɔ:(r)] [ki:ts] ?

poetry	of	Byron	quite	second	-	rate	poetry	compared	to	that	of	Shelley	or	Keats	?
诗	的	拜伦	相当	第二	-	速度	诗	比较的	到	那	的	雪莱	或者	济慈	?

是不是某种固执的艺术理论的干扰，让你认为拜伦的诗歌与雪莱或济慈的诗歌相比，只是二流作品?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌiːsəˈterɪk] [ɑːt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

You	would	not	say	that	your	esoteric	art	principles	interfered	with	your	enjoyment
你	会	不是	说	那	你的	深奥的	艺术	原则	干扰	和	你的	享受

[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪplɪŋ] ,

of	Mr	.	Kipling	,
的	先生	.	吉卜林	,

你不会说你那些深奥的艺术原则妨碍了你欣赏吉卜林先生的作品吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪplɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

but	that	Mr	.	Kipling	interfered	with	your	enjoyment	of	what	might	have
但	那	先生	.	吉卜林	干扰	和	你的	享受	的	什么	可能	有

[biːn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

been	his	art	.
到过	他的	艺术	.

但吉卜林先生妨碍了你欣赏他可能创作的艺术作品。

[ˌizəˈdɔːrə] [hɜːˈself] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɛsˈθɛtɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [aʊt] [ɒv; əv]

Isadora	herself	interferes	with	the	possibility	of	any	æsthetic	experience	out	of
伊莎多拉	她自己	干扰	和	这	可能性	的	任何	审美的	经验	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .

her	dancing	.
她	跳舞	.

伊莎多拉本人妨碍了人们从她的舞蹈中获得任何审美体验的可能性。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪə(r)] [ðə; ði] [mɒb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz]

What	she	does	is	to	inspire	the	mob	with	the	only	kind	of	feeling	the	mob	is
什么	她	做	是	到	启发	这	暴民	和	这	仅有的	种类	的	感觉	这	暴民	是

[ˈevə(r)] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] .

ever	inspired	with	.
曾经	灵感	和	.

她所做的，是用一种只有民众才会有的情感来激励他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — “ [ðə; ði] [ˈtræmp(ə)lɪŋ]

If	you	were	much	moved	by	what	she	suggested	to	you	—	“	the	trampling
如果	你	是	很多	已搬	经过	什么	她	建议	到	你	—	“	这	践踏

[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɔː(r)] ,

feet	of	the	Centaur	,
脚	的	这	半人马	,

如果你被她向你提出的建议深深打动——“半人马践踏的双脚”，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [blʌd] ” — [waɪ] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]

the	look	in	her	face	as	though	she	could	drink	blood	”	—	why	not	realize	that
这	看	在	她	脸	作为	尽管	她	可以	喝	血	”	—	为什么	不是	意识到	那

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

you	can	feel	those	things	,
你	能	感觉	那些	事物	,

她脸上那种仿佛能喝血的表情——为什么不意识到你也能感受到这些呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ˈæmətə(r)] .

if	you	feel	like	it	,	in	the	performance	of	the	cheapest	amateur	.
如果	你	感觉	喜欢	它	,	在	这	表现	的	这	最便宜	业余	.

如果你愿意的话，即使是最廉价的业余表演者也能胜任。

[ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ɪz] [tuː] [ˈdekədənt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɹɪˈækʃənz] .

Almost	no	expression	of	the	arts	is	too	decadent	to	give	you	such	reactions	.
几乎	不	表达	的	这	艺术	是	也	颓废	到	给	你	这样的	反应	.

几乎没有哪种艺术表现形式会颓废到让你产生这样的反应。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [kraɪˈtɪəriən] [ɒv; əv] [ɑːt] .

But	that	is	no	criterion	of	Art	.
但	那	是	不	标准	的	艺术	.

但这并不是艺术的标准。

[ɪn][fækt][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz]

In	fact	the	more	of	those	feelings
在	事实	这	更多的	的	那些	情怀

事实上，这些感觉越多越好。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vjuːɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɑːt] .

you	have	the	more	you	will	know	that	what	you	are	viewing	is	not	Art	.
你	有	这	更多的	你	将要	知道	那	什么	你	是	观看	是	不是	艺术	.

你拥有的越多，就越会明白你所看到的并非艺术。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]

Because	in	the	presence	of	the	latter	you	feel	almost	nothing	,	you	imagine
因为	在	这	在场	的	这	后者	你	感觉	几乎	没有什么	,	你	想象

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为在后者面前，你几乎感觉不到任何东西，你什么也想象不到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['vækjʊəʊ] ,

you	are	like	a	being	in	vacuo	,
你	是	喜欢	一个	存在	在	真空	,

你就像一个真空中的生物，

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstənt] ['ʃeli] ['laikən] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [kəʊl]

“	your	mind	in	that	mysterious	instant	Shelley	likened	beautifully	to	a	fading	coal
“	你的	头脑	在	那	神秘	立即的	雪莱	类似	非常漂亮	到	一个	褪色	煤炭

.

:
.

“在那神秘的瞬间，你的思绪就像雪莱笔下逐渐消逝的煤炭一样美好。”

” [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ˌizə'dɔːrə] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] , [nɒt] [wɒt] [ˌizə'dɔːrə]

”	So	you	are	talking	only	of	what	Isadora	made	you	feel	,	not	what	Isadora
”	所以	你	是	说	仅有的	的	什么	伊莎多拉	制成	你	感觉	,	不是	什么	伊莎多拉

[meɪd] .

made	.
制成	.

“所以你只谈论伊莎多拉带给你的感受，而不是伊莎多拉创造了什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] — [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] — [test][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]

And	the	best	—	perhaps	the	only	—	test	for	Art	is	that	your	emotion	is
和	这	最好的	—	也许	这	仅有的	—	测试	为了	艺术	是	那	你的	情感	是

['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

focused	on	the	forms	in	the	picture	,
专注	在	这	表格	在	这	图片	,

而检验艺术作品的最佳标准——或许也是唯一标准——就是看你的情感是否集中在画面的形式上。

[nɒt] ['saidtræk] [tuː; tə] [wɒt] [ðəʊz] [fɔːmz] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] — [æz; əz]

not	sidetracked	to	what	those	forms	suggest	to	you	or	inform	you	of	—	as
不是	跑题了	到	什么	那些	表格	建议	到	你	或者	通知	你	的	—	作为

[ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	descriptive	painting	or	any	other	bad	expression	.
在	描述性的	绘画	或者	任何	其他	坏的	表达	.

不要偏离主题，去关注这些形式向你暗示或告知你的东西——就像描述性绘画或任何其他糟糕的表达方式一样。

[klaɪv] [bel] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['luːsɪdli] .

Clive	Bell	has	said	all	this	and	said	it	more	than	lucidly	.
克莱夫	钟	有	说	全部	这	和	说	它	更多的	比	清晰地	.

克莱夫·贝尔已经说过所有这些话，而且说得非常清楚透彻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**I**	**be**	**repeating**	**it**	**?**
为什么	应该	我	是	重复	它	?

我为什么要重复一遍?

[juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]['mɪrək(ə)l] .

You	**all**	**believe**	**it**	**,**	**and**	**all**	**your**	**shrines**	**are**	**built**	**to**	**this**	**one**	**miracle**	**.**
你	全部	相信	它	,	和	全部	你的	神社	是	建造	到	这	一	奇迹	.

你们都相信它，你们所有的神龛都是为了纪念这个奇迹而建的。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪn'sɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

So	**you**	**must**	**not**	**insist**	**to**	**us**	**that**	**Isadora**	**Duncan**	**is**	**an**	**artist**	**.**
所以	你	必须	不是	坚持	到	我们	那	伊莎多拉	邓肯	是	一个	艺术家	.

所以你不能坚持认为伊莎多拉·邓肯是一位艺术家。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kænt][biː; bi] [fed] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] .

This	**generation**	**can't**	**be**	**fed**	**on**	**any**	**such**	**stuff**	**.**
这	一代	不能	是	美联储	在	任何	这样的	东西	.

这一代人不能再吃这种东西了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [luːs] [ˌvælju'eɪʃn] .

We	**are**	**tired**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**loose**	**valuation**	**.**
我们	是	疲劳的	的	那	种类	的	松动的	估值	.

我们厌倦了这种随意的估值方式。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [det] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ,

We	**all**	**know**	**and**	**share**	**the**	**debt**	**the**	**world**	**owes**	**Isadora**	**Duncan**	**,**
我们	全部	知道	和	分享	这	债务	这	世界	欠款	伊莎多拉	邓肯	,

我们都明白并共同承担着世界对伊莎多拉·邓肯的恩情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][juːz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

and	**which**	**the**	**Russian**	**Ballet**	**acknowledged**	**and**	**put**	**to**	**a**	**use**	**she**	**herself**
和	哪个	这	俄语	芭蕾舞	已确认	和	放	到	一个	使用	她	她自己

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

could	**not**	**do**	**.**
可以	不是	做	.

俄罗斯芭蕾舞团也意识到了这一点，并将其运用到她本人无法做到的事情上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fɔːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [teɪks] ['kʌrɪdʒ]

But	**you**	**should**	**not**	**force**	**us**	**into**	**a**	**position**	**where**	**it**	**positively**	**takes**	**courage**
但	你	应该	不是	力量	我们	进入	一个	位置	在哪里	它	积极地	需要	勇气

[tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['væljuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [bɪ'liːv] [ɪn] .

to	**stand**	**up**	**for**	**those**	**values**	**which**	**you**	**yourselves**	**believe**	**in**	**.**
到	站立	向上	为了	那些	值	哪个	你	你们自己	相信	在	.

但是，你们不应该强迫我们陷入一种境地，在这种境地中，我们需要鼓起勇气才能捍卫你们自己所信仰的价值观。

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]

Isadora	**Duncan**	**,**	**as**	**you**	**will**	**know**	**after**	**seeing**	**her**	**once**	**,**	**is**	**a**	**woman**	**of**
伊莎多拉	邓肯	,	作为	你	将要	知道	后	看到	她	一次	,	是	一个	女士	的

[smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

small	**intelligence**	**,**
小的	智力	,

伊莎多拉·邓肯，你只要见过她一次就会知道，是个智力平庸的女人。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ˌædə'les(ə)nt] ['vɪʒn] , [æn; ən] [ɪn'greɪnd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

a	**monument**	**of**	**undirected**	**adolescent**	**vision**	**,**	**an**	**ingrained**	**sentimentalist**	**.**
一个	纪念碑	的	无方向	青少年	想象	,	一个	根深蒂固	感伤主义者	.

这是漫无目的的青春期幻想的纪念碑，是根深蒂固的感伤主义的体现。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [dreɪpt] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

The	**spectacle**	**of**	**her**	**dancing**	**draped**	**in**	**an**	**American**	**flag**	**is**	**bad**	**enough**	**;**
这	奇观	的	她	跳舞	垂坠的	在	一个	美国人	旗帜	是	坏的	足够的	;

她披着美国国旗跳舞的景象已经够糟糕了;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][trænz'mju:t, træns-, tra:n-]

but	her	unconsciousness	of	how	emotion	must	be	transmuted
但	她	无意识	的	如何	情感	必须	是	转变

[θru:] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mi:diəm] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɑ:(r)][mɔ:(r)][sæd] .

through	a	significant	medium	is	to	me	far	more	sad	.
通过	一个	重要的	中等的	是	到	我	远的	更多的	伤心	.

但更令我感到悲哀的是，她没有意识到情感必须通过某种重要的媒介来转化。

[ə; eɪ] [sɒft] ['lɪkwɪd][dʒɔɪ] [fləʊd] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sɒft] [laʊd] ['vaʊəlz] ['hə:tl]

A	soft	liquid	joy	flowed	through	the	words	where	the	soft	loud	vowels	hurtled
一个	柔软的	液体	喜悦	流动	通过	这	字	在哪里	这	柔软的	大声	元音	猛烈撞击

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] ,

noiselessly	and	fell	away	,
无声	和	跌倒	离开	,

一种柔和的喜悦流淌在字里行间，轻柔响亮的元音无声地飞驰而过，最终消散。

['læpɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['evə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [belz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪvz] [ɪn]

lapping	and	flowing	back	and	ever	shaking	the	white	bells	of	their	waves	in
交叠	和	流动	后退	和	曾经	摇晃	这	白色的	铃铛	的	他们的	波浪	在

[mju:t] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [mju:t] [pi:l] [ænd; ənd] [sɒft] [swu:n] [kraɪ] ;

mute	chime	and	mute	peal	and	soft	swooning	cry	;
沉默的	钟声	和	沉默的	皮尔	和	柔软的	晕倒	哭	;

拍打着海岸，回荡着，波浪的白色铃铛不停地摇曳，发出无声的钟声、无声的鸣叫和轻柔的低吟；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔ:gjəri] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wi:lɪŋ] [dɑ:tɪŋ] [bɝdz]

and	he	felt	that	the	augury	he	had	sought	in	the	wheeling	darting	birds
和	他	毛毡	那	这	预兆	他	有	寻求	在	这	惠灵	飞镖	鸟类

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] [speɪs] [ɒv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

and	in	the	pale	space	of	sky	above	him	had	come	forth	from	his	heart
和	在	这	苍白	空间	的	天空	多于	他	有	来	前进	从	他的	心

[laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌrət] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swɪftli] . . . .

like	a	bird	from	a	turret	quietly	and	swiftly	.	.	.	.
喜欢	一个	鸟	从	一个	炮塔	悄悄	和	迅速地	.	.	.	.

他感到，他一直在盘旋飞翔的鸟儿和头顶苍白的天空中寻找的预兆，已经像一只鸟儿从塔楼上悄然而迅速地从他的心中飞了出来.....

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] . . . .

Darkness	was	falling	.	.	.	.
黑暗	曾是	坠落	.	.	.	.

夜幕降临.....

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [dʒɔɪ] , ['læmbənt][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] , [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ]['feəri][həʊst][ə'raʊnd] [hɪm] .

A	trembling	joy	,	lambent	as	a	faint	light	,	played	like	a	fairy	host	around	him	.
一个	发抖	喜悦	,	光亮	作为	一个	头晕的	光	,	玩	喜欢	一个	仙女	主持人	大约	他	.

一种颤抖的喜悦，如同微弱的光芒，在他周围翩翩起舞，宛如仙女的化身。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:kənɪŋ] [eə(r)][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [vɜ:s] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['vaʊəlz]

Her	passage	through	the	darkening	air	or	the	verse	with	its	black	vowels
她	通道	通过	这	变暗	空气	或者	这	诗	和	它是	黑色的	元音

[ænd; ənd][ɪts] ['əʊpənɪŋ] [saʊnd] ,

and	its	opening	sound	,
和	它是	开幕	声音	,

她穿过渐暗的空气，或是穿过那首带有黑色元音和开篇音的诗歌，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [luːtlaɪk] ? — [frɒm; frəm][dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] “ ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
rich **and** **lutelike** **?** **—** **From** **James** **Joyce's** **“** **Portrait** **of** **the** **Artist** **As** **A**
富有的 和 鲁特琴状 ? — 从 詹姆斯 乔伊斯的 “ 肖像 的 这 艺术家 作为 一个
[jʌŋ] [mæn] ” .
Young **Man** **”** **.**
年轻的 男人 ” .

丰富而如鲁特琴般优美？——出自詹姆斯·乔伊斯《青年艺术家画像》。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [[wʌn]]
James **Joyce** **[** **1** **]**
詹姆斯 乔伊斯 [1]

詹姆斯·乔伊斯[1]

[aɪ]
I
我

我

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ðɪ]
suppose **Mr** **.** **Joyce** **had** **some** **idea** **in** **mind** **when** **he** **gave** **his** **book** **the**
认为 先生 . 乔伊斯 有 一些 主意 在 头脑 什么时候 他 给予 他的 书 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
title **of** **A** **Portrait** **of** **the** **Artist** **as** **a** **Young** **Man** **.**
标题 的 一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 .

想必乔伊斯先生在给他的书取名为《青年艺术家画像》时，心中一定怀有某种想法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But **the** **critics** **seem** **to** **want** **it** **their** **own** **way** **and** **say** **,**
但 这 评论家 似乎 到 想 它 他们的 自己的 方式 和 说 ,

但批评家们似乎想按自己的方式来，他们说：

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [peɪnts] [ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . ” . . .
“ **Mr** **.** **Joyce** **paints** **the** **Irishman** **as** **he** **really** **is** **.** **”** **.** **.** **.**
“ 先生 . 乔伊斯 油漆 这 爱尔兰人 作为 他 真的 是 . ” . . .

“乔伊斯先生笔下的爱尔兰人，正是他真实的写照。”

['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['dɒktə(r)] , ['lɔɪə(r)] , ['mɜːtʃənt] , [tʃiːf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Irishman **,** **doctor** **,** **lawyer** **,** **merchant** **,** **chief** **,** **I** **suppose** **.**
爱尔兰人 , 医生 , 律师 , 商人 , 首席 , 我 认为 .

我想，他可能是个爱尔兰人，医生、律师、商人、老板之类的。

['frɑːnsɪs] ['hækɪt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] “ [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'leɪz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [juːθ] .
Francis **Hackett** **says** **it** **“** **reveals** **the** **inevitable** **malaise** **of** **serious** **youth** **.**
弗朗西斯 哈克特 说道 它 “ 揭示 这 不可避免的 不适 的 严肃的 青年 .

弗朗西斯·哈克特说，这“揭示了严肃青年不可避免的忧郁症”。

” [waɪ] [ðen] ['dʌznt] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'leɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [juːθ] [end] [ɪn'evɪtəbli] [laɪk]
” **Why** **then** **doesn't** **this** **inevitable** **malaise** **of** **all** **our** **serious** **youth** **end** **inevitably** **like**
” 为什么 然后 不 这 不可避免的 不适 的 全部 我们的 严肃的 青年 结尾 不可避免地 喜欢
[ðɪs] :
this **:**
这 :

那么，为什么我们所有严肃青年都不可避免的这种倦怠感，最终不会像这样不可避免地结束呢？

[ðə; ðɪ][kɔːl] “ [tuː; tə] [kri'eɪt] ['praʊdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
the **call** **“** **to** **create** **proudly** **out** **of** **the** **freedom** **and** **power** **of** **his** **soul** **,**
这 称呼 “ 到 创造 自豪地 出去 的 这 自由 和 力量 的 他的 灵魂 ,

号召“自豪地从他灵魂的自由和力量中去创造”，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [njuː] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪm'perɪʃəbl] .
a **living** **thing** **,** **new** **and** **soaring** **,** **and** **beautiful** **,** **impalpable** **,** **imperishable** **.**
一个 活的 事物 , 新的 和 翱翔 , 和 美丽的 , 无形的 , 不朽的 .

一个鲜活的生命，崭新而高大，美丽无比，无形无踪，永恒不灭。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [niːd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ]

"	H	.	G	.	Wells	assures	us	that	the	youth	of	his	country	need	not	suffer	such
"	H	.	G	.	威尔斯	保证	我们	那	这	青年	的	他的	国家	需要	不是	遭受	这样的

[ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [ˌædəˈles(ə)ns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndz] [mɔː(r)] [ˈkɒmən] - [sens] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv]

tortures	of	adolescence	because	of	England's	more	common	-	sense	treatment	of
酷刑	的	青春期	因为	的	英格兰的	更多的	常见的	-	感觉	治疗	的

[ðə; ði] [seks] [ˈkwestʃən] .

the	sex	question	.
这	性别	问题	.

"H·G·威尔斯向我们保证，由于英国在性问题上采取了更为务实的态度，他所在国家的青年不必遭受青春期的折磨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv] [ˈeni] [lænd] ,

And	all	the	time	Mr	.	Joyce	was	talking	about	the	artist	of	any	land	,
和	全部	这	时间	先生	.	乔伊斯	曾是	说	关于	这	艺术家	的	任何	土地	,

乔伊斯先生一直在谈论世界各地的艺术家，

[nɒt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] .

not	the	youth	of	England	or	any	other	country	.
不是	这	青年	的	英格兰	或者	任何	其他	国家	.

不是英国或其他任何国家的青年。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [gɒd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ɪnˈtaɪəli]

In	this	country	there	is	only	God	to	thank	that	the	young	artist	does	not	go	entirely
在	这	国家	那里	是	仅有的	上帝	到	感谢	那	这	年轻的	艺术家	做	不是	去	完全

[mæd] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

mad	over	one	and	all	of	its	institutions	.
疯狂的	超过	一	和	全部	的	它是	机构	.

在这个国家，只有上帝才能让年轻的艺术家们不至于对这个国家的所有机构都感到彻底疯狂。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪsts] [kʊd; kəd] [ˈsʌfə(r)] [ˈtɔːtʃə] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈsʌfəd]

In	our	country	the	young	artists	could	suffer	tortures	far	beyond	anything	suffered
在	我们的	国家	这	年轻的	艺术家	可以	遭受	酷刑	远的	超过	任何事物	遭受

[baɪ] [ˈstiːvn] ,

by	Stephen	,
经过	史蒂芬	,

在我们国家，年轻艺术家可能遭受的酷刑远远超过斯蒂芬所遭受的。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	utter	emptiness	of	the	place	.
超过	这	说出	空虚	的	这	地方	.

面对着这地方的彻底空旷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfə(r)] .

But	he	will	always	suffer	.
但	他	将要	总是	遭受	.

但他将永远遭受痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] " [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈrʌnə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [spiə] .

He	will	always	be	"	a	naked	runner	lost	in	a	storm	of	spears	.
他	将要	总是	是	"	一个	裸	跑步者	丢失的	在	一个	风暴	的	长矛	.

他将永远是"迷失在长矛风暴中的赤身裸体的奔跑者"。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .

"	There	is	too	much	geography	of	the	body	in	this	education	of	ours	.
"	那里	是	也	很多	地理	的	这	身体	在	这	教育	的	我们的	.

"我们目前的教育中，关于身体地理的知识太多了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt][ɔː(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][ɔː(r)][peɪnt][ɔː(r)] [skʌlpt] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	can	talk	about	or	write	about	or	paint	or	sculpt	some	parts	of	the
你	能	讲话	关于	或者	写	关于	或者	画	或者	塑造	一些	部分	的	这

['bɒdi] [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði][bæd][lændz] .

body	but	others	must	be	treated	like	the	Bad	Lands	.
身体	但	其他的	必须	是	治疗	喜欢	这	坏的	土地	.

你可以谈论、书写、绘画或雕塑身体的某些部位，但其他部位必须像荒地一样对待。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] , [wɒt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ,

You	can	write	about	what	you	see	that	you	don't	like	,	what	you	touch	,
你	能	写	关于	什么	你	看	那	你	不	喜欢	,	什么	你	触碰	,

你可以写下你看到不喜欢的东西，你触摸到的东西，

[teɪst] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [raɪt] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [smel] ;

taste	,	or	hear	;	but	you	can't	write	about	what	you	smell	;
品尝	,	或者	听到	;	但	你	不能	写	关于	什么	你	闻	;

尝到或听到，但你无法描述你闻到的东西；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['nɑːsti] [wɜːdz] .

if	you	do	you	are	accused	of	using	nasty	words	.
如果	你	做	你	是	被告	的	使用	可恶的	字	.

如果你这样做，你就会被指控使用粗俗语言。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

I	could	say	a	lot	more	about	the	geography	of	the	body	,
我	可以	说	一个	很多	更多的	关于	这	地理	的	这	身体	,

关于人体的地理构造，我还有很多话要说。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [gəʊz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['sensə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]

and	how	its	influence	goes	all	the	way	through	until	the	censor	makes	a
和	如何	它是	影响	去	全部	这	方式	通过	直到	这	审查	制作	一个

[dʒiˈɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] .

geography	for	your	mind	and	soul	.
地理	为了	你的	头脑	和	灵魂	.

以及它的影响如何渗透到你的思想和灵魂深处，甚至审查者会为你的思想和灵魂构建地理格局。

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt]['nɑːsti] [wɜːdz] .

But	I	want	to	talk	about	nasty	words	.
但	我	想	到	讲话	关于	可恶的	字	.

但我想要谈谈脏话。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['nɑːsti] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

The	result	of	this	education	is	that	we	have	all	the	nasty	words	in	the	world
这	结果	的	这	教育	是	那	我们	有	全部	这	可恶的	字	在	这	世界

[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

in	our	language	.
在	我们的	语言	.

这种教育的结果是，我们的语言中包含了世界上所有令人厌恶的词语。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən][ɔː(r)][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [wɪl] [seɪ] : “ [əʊ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

How	often	a	European	or	an	Oriental	will	say	:	“	Oh	,	to	us	it	is	something
如何	经常	一个	欧洲的	或者	一个	东方	将要	说	:	“	哦	,	到	我们	它	是	某物

['veri] [naɪs] — ['bjuːtɪf(ə)l] ;

very	nice	—	beautiful	;
非常	好的	—	美丽的	;

欧洲人或东方人经常会说：“哦，对我们来说，这是非常好的东西——很美；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][naɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	to	you	it	would	not	be	nice	;	it	is	much	different	in	English	.
但	到	你	它	会	不是	是	好的	;	它	是	很多	不同的	在	英语	.

但对你来说就不太好了；英语里的意思就完全不同了。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	When	they	told	James	Joyce	he	had	words	like	that	in	his	book	he	must
"	什么时候	他们	讲述	詹姆斯	乔伊斯	他	有	字	喜欢	那	在	他的	书	他	必须

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]

have	been	as	surprised	as	a	painter	would	be	if	he	were	told	that
有	到过	作为	惊讶	作为	一个	画家	会	是	如果	他	是	讲述	那

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmɒrəl] .

some	of	his	colors	were	immoral	.
一些	的	他的	颜色	是	不道德	.

“当他们告诉詹姆斯·乔伊斯他的书中出现了这样的词语时，他一定像一位画家被告知他的某些颜色是不道德的一样感到惊讶。”

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][təʊld][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ['ʃɑːpli] [riˈmembə] [ɔːl][ðə; ði]

His	story	is	told	the	way	a	person	in	a	sick	room	sharply	remembers	all	the
他的	故事	是	讲述	这	方式	一个	人	在	一个	生病的	房间	尖锐地	记得	全部	这

['əʊvə(r)] - [felt] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ;

over	-	felt	impressions	and	experiences	of	a	time	of	fever	;
超过	-	毛毡	印象	和	经历	的	一个	时间	的	发烧	;

他讲述故事的方式，就像一个病人身处病房，清晰地回忆起发烧期间所有强烈的感受和经历一样；

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['stɔːri]

until	the	story
直到	这	故事

直到故事

[ɪtˈself] [kætʃɪz] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['defɪnət] , ['kləʊzə(r)] - [nəʊn]

itself	catches	the	fever	and	becomes	a	thing	of	more	definite	,	closer	-	known
本身	捕获物	这	发烧	和	变成	一个	事物	的	更多的	定	,	更近	-	已知

,

,

,

它本身也感染了这种热潮，并成为一种更明确、更广为人知的事物。

['kiːnə(r)] - [felt] ['kɒnʃəsnəs] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [əˈblɪviən] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] .

keener	-	felt	consciousness	—	and	of	a	restless	oblivion	of	self	-	consciousness	.
更敏锐	-	毛毡	意识	一	和	的	一个	不安	遗忘	的	自己	-	意识	.

更敏锐的意识——以及对自我意识的不安遗忘。

[ˌdʒeɪˈeɪtʃ] .

jh	.
jh	.

jh。

[ðɪs] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

This	James	Joyce	book	is	the	most	beautiful	piece	of	writing	and	the	most
这	詹姆斯	乔伊斯	书	是	这	最多	美丽的	片	的	写作	和	这	最多

[kriˈeɪtɪv] [piːs] [ɒv; əv][prəʊz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

creative	piece	of	prose	anywhere	to	be	seen	on	the	horizon	to	-	day	.
有创造力的	片	的	散文	任何地方	到	是	已见	在	这	地平线	到	-	天	.

詹姆斯·乔伊斯的这本书是当今最美的文学作品，也是最具创意的散文作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒnʃəsli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [dʒiːn] - [krɪˈstɔːf] [meɪd] [nəʊ] ['efət]

It	is	consciously	a	work	of	Art	in	a	way	that	Jean	-	Christophe	made	no	effort
它	是	有意识地	一个	工作	的	艺术	在	一个	方式	那	让	-	克里斯托夫	制成	不	努力

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

这是一件自觉的艺术品，而让-克里斯托夫并没有刻意追求这种效果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['dʒeɪkəb] [stɑːl] [ɔː(r)] ['gɪlbət] - ['mendəl] [ðæt]

it	is	such	head	and	shoulders	above	Jacob	Stahl	or	Gilbert	Cannan's	Mendel	that
它	是	这样的	头	和	肩膀	多于	雅各布	斯塔尔	或者	吉尔伯特	-	孟德尔	那

[wʌn][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðəʊz] [bʊks] [æz; əz] ['veri] [gʊd] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

one	must	realize	those	books	as	very	good	novels	and	this	as	something
一	必须	意识到	那些	图书	作为	非常	好的	小说	和	这	作为	某物

[kwaɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

quite	more	than	that	.
相当	更多的	比	那	.

它比雅各布·斯塔尔或吉尔伯特·坎南的《孟德尔》高出一大截，人们必须认识到，那些书是非常好的小说，而这本书则远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['pɛliː] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

It	can	be	spoken	of	in	terms	that	apply	to	Pelle	the	Conqueror	,
它	能	是	说	的	在	条款	那	申请	到	佩勒	这	征服者	,

可以用描述征服者佩利的方式来描述它。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] :

but	only	in	this	way	:
但	仅有的	在	这	方式	:

但只能以这种方式：

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz]['lesə(r)][ɔː(r)]

each	is	a	work	of	Art	and	therefore	not	to	be	talked	of	as	lesser	or
每个	是	一个	工作	的	艺术	和	所以	不是	到	是	谈话	的	作为	较少	或者

['greɪtə(r)] ;

greater	;
更大的	;

每件作品都是艺术品，因此不能说它们孰优孰劣；

[bʌt; bət] [waɪl] ['pɛliː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz]

but	while	Pelle	is	made	of	language	as	it	has	been	used	the	Portrait	is
但	尽管	佩勒	是	制成	的	语言	作为	它	有	到过	用过的	这	肖像	是

[meɪd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

made	of	language	as	it	will	come	to	be	used	.
制成	的	语言	作为	它	将要	来	到	是	用过的	.

但《佩勒》是由语言的过去用法构成的，《肖像》是由语言的未来用法构成的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['nɒv(ə)lz][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æz; əz]

There	is	no	doubt	that	we	will	have	novels	before	long	written	without	even	as
那里	是	不	怀疑	那	我们	将要	有	小说	前	长的	书面	没有	甚至	作为

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [hæz; həz]

much	of	the	conventional	structure	of	language	as	Mr	.	Joyce	has
很多	的	这	传统的	结构	的	语言	作为	先生	.	乔伊斯	有

[ædh'iəd] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] “ [daɪ'menʃ(ə)n][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [felt][ɪn]

adhered	to	—	a	new	kind	of	“	dimension	in	language	”	which	is	being	felt	in
粘着	到	—	一个	新的	种类	的	“	方面	在	语言	”	哪个	是	存在	毛毡	在

['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [soʊl] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] ['bjuːtɪfli] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]

many	places	and	which	George	Soule	has	illustrated	beautifully	in	an	article	in
许多	地方	和	哪个	乔治	苏勒	有	插图	非常漂亮	在	一个	文章	在

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] .

The	New	Republic	.
这	新的	共和国	.

毫无疑问，不久之后我们将看到一些小说，它们甚至不像乔伊斯先生那样遵循传统的语言结构——一种新的“语言维度”，这种维度正在许多地方出现，乔治·苏尔在《新共和》杂志的一篇文章中对此进行了精彩的阐述。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

But	that	isn't	the	most	important	thing	.
但	那	不是	这	最多	重要的	事物	.

但这并非最重要的事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɛliː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

The	interest	in	Pelle	is	in	the	way	its	stories	are	told	.
这	兴趣	在	佩勒	是	在	这	方式	它是	故事	是	讲述	.

佩莱的魅力在于它讲述故事的方式。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪts] [ɛs'θɛtɪk] ['kɒntent][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

The	interest	in	the	Portrait	is	in	the	way	its	æsthetic	content	is	presented	.
这	兴趣	在	这	肖像	是	在	这	方式	它是	审美的	内容	是	呈现	.

人们对这幅肖像画的兴趣在于其美学内容的呈现方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðiːz] ['frægmənts] :

For	instance	,	these	fragments	:
为了	实例	,	这些	片段	:

例如，以下片段：

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][felt][səʊ] [kuːl] .

He	thought	his	face	must	be	white	because	it	felt	so	cool	.
他	想法	他的	脸	必须	是	白色的	因为	它	毛毡	所以	凉爽的	.

他觉得脸色一定很白，因为感觉太凉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

He	could	not	get	out	the	answer	for	the	sum	but	it	did	not	matter	.
他	可以	不是	得到	出去	这	回答	为了	这	和	但	它	做过	不是	事情	.

他算不出这道题的答案，但这无关紧要。

[waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [red] ['rəʊzɪz] : [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

White	roses	and	red	roses	:	those	were	beautiful	colours	to	think	of	.
白色的	玫瑰	和	红色的	玫瑰	:	那些	是	美丽的	颜色	到	思考	的	.

白玫瑰和红玫瑰：这些都是令人心生向往的美丽颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɜːd] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [tuː] :

And	the	cards	for	first	place	and	third	place	were	beautiful	colours	too	:
和	这	牌	为了	第一的	地方	和	第三	地方	是	美丽的	颜色	也	:

第一名和第三名的奖牌颜色也很漂亮：

[pɪŋk][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] .

pink	and	cream	and	lavender	.
粉色的	和	奶油	和	薰衣草	.

粉色、奶油色和淡紫色。

['lævəndə(r)][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd][pɪŋk]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Lavender	and	cream	and	pink	roses	were	beautiful	to	think	of	.
薰衣草	和	奶油	和	粉色的	玫瑰	是	美丽的	到	思考	的	.

薰衣草色、奶油色和粉色玫瑰，想想就觉得很美。

[pə'hæps][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] [mait] [biː; bi][laɪk] [ðəʊz] ['kʌləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sɒŋ]

Perhaps	a	wild	rose	might	be	like	those	colours	and	he	remembered	the	song
也许	一个	荒野	玫瑰	可能	是	喜欢	那些	颜色	和	他	记得	这	歌曲

[ə'baʊt][ðə; ði][waɪld][rəʊz] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [pleɪs] .

about	the	wild	rose	blossoms	on	the	little	green	place	.
关于	这	荒野	玫瑰	花朵	在	这	小的	绿色的	地方	.

也许野玫瑰的颜色就像这些一样，他想起了那首关于小绿地上野玫瑰盛开的歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [rəʊz] .

But	you	could	not	have	a	green	rose	.
但	你	可以	不是	有	一个	绿色的	玫瑰	.

但你不可能拥有一朵绿色的玫瑰。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . .

But	perhaps	somewhere	in	the	world	you	could	.	.	.	.
但	也许	某处	在	这	世界	你	可以	.	.	.	.

但或许在世界的某个角落，你可以.....

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkli] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɑːkli] [lɪt] .

The	corridors	were	darkly	lit	and	the	chapel	was	darkly	lit	.
这	走廊	是	黑暗	点燃	和	这	教堂	曾是	黑暗	点燃	.

走廊光线昏暗，教堂也光线昏暗。

[suːn] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

Soon	all	would	be	dark	and	sleeping	.
很快	全部	会	是	黑暗的	和	睡眠	.

很快，一切都将陷入黑暗和沉睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

There	was	cold	night	air	in	the	chapel	and	the	marbles	were	the	colour
那里	曾是	寒冷的	夜晚	空气	在	这	教堂	和	这	弹珠	是	这	颜色

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [naɪt] .

the	sea	was	at	night	.
这	海	曾是	在	夜晚	.

教堂里夜风寒冷，大理石的颜色如同夜晚的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['siːwɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

It	was	cold	and	dark	under	the	seawall	beside	his	father's	house	.
它	曾是	寒冷的	和	黑暗的	在下面	这	海堤	旁	他的	父亲的	房子	.

他父亲家旁边的海堤下又冷又黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] [smel] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

There	was	a	cold	night	smell	in	the	chapel	.
那里	曾是	一个	寒冷的	夜晚	闻	在	这	教堂	.

教堂里弥漫着一股夜晚的寒意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] [smel] .

But	it	was	a	holy	smell	.
但	它	曾是	一个	圣	闻	.

但那是一种神圣的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['peznts] [huː] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

It	was	not	like	the	smell	of	the	old	peasants	who	knelt	at	the	back	of
它	曾是	不是	喜欢	这	闻	的	这	老的	农民	WHO	跪下	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [mæs] .

the	chapel	at	Sunday	mass	.
这	教堂	在	星期日	大量的	.

这和星期天弥撒时跪在教堂后排的老农身上的气味不一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [tɜːf] [ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] .

That	was	a	smell	of	air	and	rain	and	turf	and	corduroy	.
那	曾是	一个	闻	的	空气	和	雨	和	草皮	和	灯心绒	.

那是空气、雨水、草皮和灯芯绒的混合气味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['həʊli] ['peznts] . . . .

But	they	were	very	holy	peasants	.	.	.	.
但	他们	是	非常	圣	农民	.	.	.	.

但他们是非常虔诚的农民.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

It	would	be	lovely	to	sleep	for	one	night	in	that	cottage	before	the	fire
它	会	是	迷人的	到	睡觉	为了	一	夜晚	在	那	小屋	前	这	火

[ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [tɜːf] ,

of	smoking	turf	,
的	吸烟	草皮	,

能在燃烧着泥炭的炉火旁，在那间小屋里睡上一晚，该是多么美好啊！

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	dark	lit	by	the	fire	,	in	the	warm	dark	,	breathing	the	smell	of	the
在	这	黑暗的	点燃	经过	这	火	，	在	这	温暖的	黑暗的	，	呼吸	这	闻	的	这

['peznts] ,

peasants	,
农民	，

在火光映照的黑暗中，在温暖的黑暗中，呼吸着农民们的气息，

[eə(r)][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [tɜːf] [ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] .

air	and	rain	and	turf	and	corduroy	.
空气	和	雨	和	草皮	和	灯心绒	.

空气、雨水、草皮和灯芯绒。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['freɪgrənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] :

The	altar	was	heaped	with	fragrant	masses	of	white	flowers	:
这	坛	曾是	堆积如山	和	香	群众	的	白色的	花朵	:

祭坛上堆满了芬芳的白色鲜花：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [peɪl] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt]

and	in	the	morning	light	the	pale	flames	of	the	candles	among	the	white
和	在	这	早晨	光	这	苍白	火焰	的	这	蜡烛	之中	这	白色的

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] . . . . . .

flowers	were	clear	and	silent	as	his	own	soul	. . . .
花朵	是	清除	和	沉默的	作为	他的	自己的	灵魂	. . . .

晨曦中，白花丛中烛光的微弱火焰，清澈而静谧，如同他自己的灵魂……

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [klɪə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] ,

The	air	of	the	late	March	evening	made	clear	their	flight	,
这	空气	的	这	晚的	行进	晚上	制成	清除	他们的	航班	,

三月下旬傍晚的空气中弥漫着他们的逃亡气息。

[ðeə(r)] [dɑːk] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] [flʌŋ] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɪmp] [hʌŋ]

their	dark	quivering	bodies	flung	clearly	against	the	sky	as	against	a	limp	hung
他们的	黑暗的	颤抖	身体	扔	清楚地	反对	这	天空	作为	反对	一个	跛行	悬挂

[klɒθ] [ɒv; əv]['sməʊki] ['tenjuəs] [bluː] .

cloth	of	smoky	tenuous	blue	.
布	的	烟	脆弱的	蓝色的	.

它们黝黑颤抖的身躯清晰地投射在天空中，就像投射在一层柔软飘渺的蓝色烟雾状幕布上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [flaɪt] ; [bɜːd]['ɑːftə(r)][bɜːd] : [ə; eɪ][dɑːk] [flæʃ] , [ə; eɪ] [swɜːv] , [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv]

He	watched	their	flight	;	bird	after	bird	:	a	dark	flash	,	a	swerve	,	a	flutter	of
他	观看	他们的	航班	;	鸟	后	鸟	:	一个	黑暗的	闪光	,	一个	急转弯	,	一个	扑	的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他注视着它们的飞行；一只接一只的鸟：一道黑影闪过，一次急转弯，一阵翅膀扑动。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kaʊnt][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)] [dɑːtɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] [pɑːst] : [sɪks] ,

He	tried	to	count	them	before	all	their	darting	quivering	bodies	passed	:	Six	,
他	尝试	到	数数	他们	前	全部	他们的	飞镖	颤抖	身体	通过了	:	六	,

他试图在它们所有快速颤抖的身体掠过之前数清它们的数量：六个，

[ten] , [ɪ'levə(ə)n] : [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] .

ten	,	eleven	:	and	wondered	were	they	odd	or	even	in	number	.
十	,	十一	:	和	想知道	是	他们	奇怪的	或者	甚至	在	数字	.

十，十一：然后想知道它们的数量是奇数还是偶数。

[twelv] , [ˌθɜː'tiːn] : [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][skaɪ] .

Twelve	,	thirteen	:	for	two	came	wheeling	down	from	the	upper	sky	.
十二	,	十三	:	为了	二	来了	惠灵	向下	从	这	上	天空	.

十二，十三：因为有两个从天而降。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʌt; bət] ['evə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [streɪt]

They	were	flying	high	and	low	but	ever	round	and	round	in	straight
他们	是	飞行	高的	和	低的	但	曾经	圆形的	和	圆形的	在	直的

[ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	curving	lines	and	ever	flying	from	left	to	right	,
和	弯曲	线条	和	曾经	飞行	从	左边	到	正确的	,

它们时而高飞，时而低飞，但始终绕着圈子飞行，时而直线飞行，时而曲线飞行，也始终从左向右飞行。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [eə(r)] .

circling	about	a	temple	of	air	.
盘旋	关于	一个	寺庙	的	空气	.

围绕着一座空中神庙盘旋。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] : [laɪk] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [maɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['weɪnskət] : [ə; eɪ]

He	listened	to	the	cries	:	like	the	squeak	of	mice	behind	the	wainscot	:	a
他	听着	到	这	哭泣	:	喜欢	这	吱	的	小鼠	在后面	这	护墙板	:	一个

[ʃrɪl] ['tuːfəʊld] [nəʊt] .

shrill	twofold	note	.
尖锐	双重	笔记	.

他听见了哭声：就像墙裙后面老鼠的吱吱声：一种尖锐的双重音调。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hwəː] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv]

But	the	notes	were	long	and	shrill	and	whirring	,	unlike	the	cry	of
但	这	笔记	是	长的	和	尖锐	和	嗡嗡声	,	与此不同	这	哭	的

['vɜːmɪn] ,

vermin	,
害虫	,

但这些音符悠长、尖锐、嗡嗡作响，与害虫的叫声截然不同。

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [trɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [biːks] [kləʊv] [ðə; ði] [eə(r)] .

falling	a	third	or	a	fourth	and	trilled	as	the	flying	beaks	clove	the	air	.
坠落	一个	第三	或者	一个	第四	和	颤音	作为	这	飞行	喙	丁香	这	空气	.

鸟喙飞过空气时，发出颤音，发出三分之一或四分之一的声音。

[ðeə(r)] [kraɪ] [æz; əz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] ['sɪlkən]

Their	cry	as	shrill	and	clear	and	fine	and	falling	like	threads	of	silken
他们的	哭	作为	尖锐	和	清除	和	美好的	和	坠落	喜欢	线程	的	丝

[lait] [ˌʌn'waʊnd] [frɒm; frəm] [hwəː] [spuːl] . . . .

light	unwound	from	whirring	spools	.	.	.	.
光	解开	从	嗡嗡声	线轴	.	.	.	.

它们的叫声尖锐、清澈、轻柔，如同从旋转的线轴上解下的丝线般飘落……

[ə; eɪ] [spft] ['lɪkwɪd] [dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['memərɪ] [ænd; ənd]

A	soft	liquid	joy	like	the	noise	of	many	waters	flowed	over	his	memory	and
一个	柔软的	液体	喜悦	喜欢	这	噪音	的	许多	水	流动	超过	他的	记忆	和

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [spft] [piːs] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['tenjuəs] [skaɪ] [ə'bʌv]

he	felt	in	his	heart	the	soft	peace	of	silent	spaces	of	fading	tenuous	sky	above
他	毛毡	在	他的	心	这	柔软的	和平	的	沉默的	空间	的	褪色	脆弱的	天空	多于

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

the	waters	,
这	水	,

一种如流水般轻柔的喜悦涌上心头，如同众多流水潺潺，他心中感受到水面之上，渐渐消逝的朦胧天空所带来的宁静与祥和。

[ɒv; əv] [ˌəʊʃi'ænɪk] ['saɪləns] , [ɒv; əv] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

of	oceanic	silence	,	of	swallows	flying	through	the	seadusk	over	the	flowing
的	海洋	沉默	,	的	燕子	飞行	通过	这	-	超过	这	流动

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

海洋般的寂静，燕子在暮色笼罩的海面上飞翔。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

[	1	]	A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	,	by	James	Joyce	.
[	1	]	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,	经过	詹姆斯	乔伊斯	.

[1] 詹姆斯·乔伊斯著《青年艺术家画像》。

[njuː] [jɔːk] : [biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] .

New	York	:	B	.	W	.	Huebsch	.
新的	约克	:	B	.	W	.	休布施	.

纽约：BW Huebsch。

[ðə; ði] [vɜːs] ['liːbreɪ] ['kɒntest]

The	Vers	Libre	Contest
这	版本	自由	竞赛

自由诗歌大赛

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][lɑːst]['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði][praɪz] ['kɒntest][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .

t	last	after	many	months	the	prize	contest	has	been	decided	.
t	最后的	后	许多	几个月	这	奖	竞赛	有	到过	决定	.

经过数月的角逐，奖项评选结果终于揭晓。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [praɪz] ['kɒntests; kən'tests] ,

I	know	very	little	about	prize	contests	,
我	知道	非常	小的	关于	奖	比赛	,

我对有奖竞赛知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pəʊətri]

but	I	imagine	that	there	has	never	been	one	in	the	history	of	poetry
但	我	想象	那	那里	有	绝不	到过	一	在	这	历史	的	诗

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [səʊ] ['meni] ['riːəli] [bæd]['poʊəmz] .

which	could	boast	so	many	really	bad	poems	.
哪个	可以	夸	所以	许多	真的	坏的	诗歌	.

但我认为，在诗歌史上，从来没有哪个时期像它一样，拥有如此之多的糟糕诗歌。

['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wɪð] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

Personally	I	think	there	are	not	more	than	four	or	five	with	any	suggestion	of
亲自	我	思考	那里	是	不是	更多的	比	四	或者	五	和	任何	建议	的

['pəʊətri][ɪn][ðem; ðəm] :

poetry	in	them	:
诗	在	他们	:

我个人认为，其中带有任何诗意的篇章不超过四五首：

[ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] ['hjuːmərəs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

the	rest	are	either	involuntarily	humorous	,	like	the	one	printed	at	the	end	,
这	休息	是	任何一个	不由自主	幽默	,	喜欢	这	一	打印	在	这	结尾	,

其余的要么是无意识中产生的幽默，比如最后印的那条；

[ɔː(r)] ['pɒmpəsli] [ə,nækrə'nɪstɪk] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɑːsks] :

or	pompously	anachronistic	like	the	one	which	asks	:
或者	傲慢地	不合时宜的	喜欢	这	一	哪个	问	:

或者像下面这个问题一样，故作高深、不合时宜：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪð] ['fræntɪk][hændz] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ?

“	**Shall**	**I**	**with**	**frantic**	**hands**	**unloose**	**the**	**cord**	**that**	**binds**	**me**	**to**	**this**	**life**	**?**
“	将	我	和	疯狂的	双手	放开	这	绳索	那	结合	我	到	这	生活	?

“我是否该用疯狂的双手解开束缚我于此生的绳索？”

” [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] , ['helən] [hɔɪt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz] .

”	**The**	**judges**	**were**	**Eunice**	**Tietjens**	**,**	**Helen**	**Hoyt**	**,**	**and**	**William**	**Carlos**	**Williams**	**.**
”	这	法官	是	尤妮斯	蒂特延斯	,	海伦	霍伊特	,	和	威廉	卡洛斯	威廉姆斯	.

评委是尤妮斯·蒂特延斯、海伦·霍伊特和威廉·卡洛斯·威廉姆斯。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [juˈnænɪməs] [dɪˈsɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best]

They	**came**	**to**	**no**	**unanimous**	**decision**	**as**	**to**	**which**	**two**	**poems**	**were**	**the**	**best**
他们	来了	到	不	一致	决定	作为	到	哪个	二	诗歌	是	这	最好的

,

,

,

他们未能就哪两首诗最好达成一致意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəli][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .

and	**the**	**only**	**two**	**they**	**voted**	**for**	**mutually**	**are**	**those**	**printed**	**below**	**.**
和	这	仅有的	二	他们	投票	为了	相互	是	那些	打印	以下	.

他们共同投票赞成的只有下面列出的这两项。

[siː] ['pɔpiːz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ]

Sea	**Poppies**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**by**	**H**	**.**	**D**	**.**	**,**	**and**	**Images**	**of**	**Friendship**	**by**
海	罂粟花	转向	出去	到	是	经过	H	.	D	.	,	和	图片	的	友谊	经过

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] .

Maxwell	**Bodenheim**	**.**
麦克斯韦	博登海姆	.

海罂粟花原来是 HD 的作品，友谊的意象原来是 Maxwell Bodenheim 的作品。

([ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eɪtʃ] . [diː] . - [es] [bʊk]) .

(	**The**	**former**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**published**	**in**	**H**	**.**	**D**	**.**	**'**	**s**	**book**	**)**	**.**
(	这	以前的	有	不是	然而	到过	已发布	在	H	.	D	.	-	s	书	)	.

（前者尚未在HD的书中发表）。

[siː] ['pɔpiːz]

Sea	**Poppies**
海	罂粟花

海罂粟

[eɪtʃ] . [diː] .

H	**.**	**D**	**.**
H	.	D	.

高清

['æmbə(r)] [hʌsk]

Amber	**husk**
琥珀色	外壳

琥珀壳

['fluːtɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

fluted	**with**	**gold**	**,**
凹槽	和	金子	,

饰以金纹，

[fruːt] [ɒn][ðə; ði][sænd]

fruit	**on**	**the**	**sand**
水果	在	这	沙

沙滩上的水果

[mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪn] ,
marked with a rich grain ,
标记 和 一个 富有的 粮食 ,

颗粒饱满，

['treʒə(r)]
treasure
宝藏

宝藏

[spɪld] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃrʌb] - [paɪnz]
spilled near the shrub - pines
洒了 靠近 这 灌木 - 松树

洒在灌木松树附近

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] :
to bleach on the boulders :
到 漂白 在 这 巨石 :

在巨石上漂白:

[jɔː(r); jə(r)] [stɔːk] [hæz; həz] [kɔːt] [ruːt]
your stalk has caught root
你的 茎 有 捕捉 根

你的茎秆已经生根了

[ə'mʌŋ] [wet] ['peb(ə)lz]
among wet pebbles
之中 湿的 鹅卵石

在湿漉漉的鹅卵石间

[ænd; ənd] [drɪft] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
and drift flung by the sea
和 漂移 扔 经过 这 海

以及被大海抛掷的漂浮物

[ænd; ənd] ['greɪtɪd] [ʃelz] ,
and grated shells ,
和 磨碎的 贝壳 ,

以及磨碎的贝壳，

[ænd; ənd] [slɪt] [kɒntʃ] - [ʃelz] .
and slit conch - shells .
和 缝隙 海螺 - 贝壳 .

以及开裂的海螺壳。

['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] - [spred] ,
Beautiful , wide - spread ,
美丽的 , 宽的 - 传播 ,

美丽、广泛分布的

['faɪə(r)][ə'pɒn] [liːf] ,
fire upon leaf ,
火 之上 叶子 ,

树叶上燃起火焰，

[wɒt] ['medəʊ] [jiːldz]
what meadow yields
什么 草地 产量

草地出产什么?

[səʊ]['freɪgrənt][ə; eɪ] [liːf]
so fragrant a leaf
所以 香 一个 叶子

如此芬芳的叶子

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [liːf] ?
as your bright leaf ?
作为 你的 明亮的 叶子 ?

像你那片明亮的叶子一样吗?

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Images of Friendship
图片 的 友谊

友谊的影像

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell Bodenheim
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[greɪ] ['druːpɪŋ] - ['ʃəʊldəd] [bʊʃɪz] [skreɪp] [ðə; ði] ['edʒɪz]
Grey drooping - shouldered bushes scrape the edges
灰色的 下垂 - 肩部 灌木丛 刮 这 边缘

灰色的垂肩灌木刮擦着边缘

[ɒv; əv] ['bendɪŋ] [swɜːlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [waɪt] ['flaʊəz] .
Of bending swirls of yellow - white flowers .
的 弯曲 漩涡 的 黄色的 - 白色的 花朵 .

弯曲的黄白色花朵如漩涡般旋转。

[səʊ][duː; də][maɪ] [θɔːts] [miːt] [ðə; ði][wɪnd] - ['skætəd] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
So do my thoughts meet the wind - scattered color of you .
所以 做 我的 想法 见面 这 风 - 疏散 颜色 的 你 .

我的思绪也与你那被风吹散的色彩相遇。

[ðə; ði] [griːn] ['ʃædoʊd] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
The green shadowed trance of the water
这 绿色的 阴影 发呆 的 这 水

水的绿色阴影令人陶醉

[ɪz] ['splintə] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['tæsəld] [ə'weɪknɪŋz]
Is splintered to little white - tasseled awakenings
是 破碎的 到 小的 白色的 - 带流苏的 觉醒

分裂成一个个带白色流苏的小觉醒

[baɪ][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] [ɔːz] .
By the beat of long black oars .
经过 这 打 的 长的 黑色的 桨 .

伴着长长的黑色船桨的拍打声。

[səʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [kʌt][ðə; ði] [mæst] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
So do your words cut the massed smoothness of thoughts of you .
所以 做 你的 字 切 这 大量 平滑度 的 想法 的 你 .

所以你的话语会打破你思绪的平静吗?

[splɪt] , [braʊn] - [bluː] [klaʊdz] [pres] ['ɪntuː] [iːtʃ] - ['ʌðə(r)]
Split , brown - blue clouds press into each - other
分裂 , 棕色的 - 蓝色的 云 按 进入 每个 - 其他

裂开的棕蓝色云朵相互挤压

['əʊvə(r)] [hɪlz] [drest] [ɪn] [mjuːt] , ['klɪŋɪŋ] [heɪz] .
Over hills dressed in mute , clinging haze .
超过 丘陵 穿着 在 沉默的 , 依恋 阴霾 .

越过笼罩在静谧、粘稠的薄雾中的山丘。

[səʊ][duː; də][maɪ] [θɔːts] ['sləʊli] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dreɪpt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
So do my thoughts slowly form over the draped mystery of you .
所以 做 我的 想法 缓慢地 形式 超过 这 垂坠的 神秘 的 你 .

于是，我的思绪慢慢地在你神秘的面纱下涌动。

[ðə; ði] [tuː] ['praɪzɪz][ɒv; əv] $25 [iːtʃ] [gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhaɪm] .

The	two	prizes	of	$25	each	go	therefore	to	H	.	D	.	and	Mr	.	Bodenheim	.
这	二	奖品	的	$25	每个	去	所以	到	H	.	D	.	和	先生	.	博登海姆	.

因此，HD 和 Bodenheim 先生将分别获得 25 美元的奖金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

But	it	may	be	interesting	to	print	some	of	the	others	.
但	它	可能	是	有趣的	到	打印	一些	的	这	其他的	.

但打印出其他一些内容或许会很有意思。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒʌdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

For	instance	,	not	a	single	judge	mentioned	the	following	:
为了	实例	,	不是	一个	单身的	法官	提及	这	下列的	:

例如，没有一位法官提及以下内容：

[striːm]

Stream
溪流

溪流

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Richard	Aldington
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['peb(ə)lz] , [ðæt] [gliːm] ['dʌlli] ,

Pebbles	,	that	gleam	dully	,
鹅卵石	,	那	闪耀	沉闷地	,

闪着暗淡光泽的鹅卵石

[waɪt] , [feɪnt]['əʊkə(r)] , [dræb] [griːn] :

white	,	faint	ochre	,	drab	green	:
白色的	,	头晕的	赭石	,	单调	绿色的	:

白色、浅赭色、暗绿色：

[məʊ'zeɪɪk]['ʌndə(r)] [peɪl] ['slaɪdɪŋ]['wɔːtə(r)] .

mosaic	under	pale	sliding	water	.
马赛克	在下面	苍白	滑动	水	.

浅色流水下的马赛克。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[fəʊm] ;

Foam	;
泡沫	;

泡沫;

['məʊbaɪl][krest] ['liːpɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] :

mobile	crests	leaping	,	sinking	:
移动的	冠状物	跳跃	,	下沉	:

移动的波峰跃动、下沉：

[θɪn] ['fɪŋgəz] ['grɑːspɪŋ] [raʊnd] [kəʊld] [rɒks] .

thin	fingers	grasping	round	cold	rocks	.
薄的	手指	抓握	圆形的	寒冷的	岩石	.

纤细的手指紧紧抓住冰冷的岩石。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[paɪnz] , [waɪt] [æʃ] - [triːz] ,
Pines , white ash - trees ,
松树 , 白色的 灰 - 树木 ,

松树、白蜡树

[blæk] - [θɔːnz] , ['wɪntə(r)] [grɑːs] ,
black - thorns , winter grass ,
黑色的 - 荆棘 , 冬天 草 ,

黑刺李、冬草

['mɪrəd] [tremblɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [əʊ]['veɪgrənt] ,
mirrored trembling in you , O vagrant ,
镜像 发抖 在 你 , 哦 流浪汉 ,

你的颤抖如同镜子般映照着你，哦，流浪者，

['bendɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] :
bending away from you and towards you :
弯曲 离开 从 你 和 向 你 :

向外弯曲，然后又向内弯曲：

['hezɪteɪtɪŋ] , [ɪm'pɔːtʃənət] ['lʌvəz] .
hesitating , importunate lovers .
犹豫不决 , 纠缠不休 恋人 .

犹豫不决、执拗缠绵的恋人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[smɔːl] [bluː] [weɪvz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ,
Small blue waves straining to meet ,
小的 蓝色的 波浪 紧张 到 见面 ,

细小的蓝色波浪努力地汇合着，

['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːsɪv] :
never touching , always elusive :
绝不 接触 , 总是 难以捉摸的 :

从未触碰，总是难以捉摸：

['mɒkɪŋ] , [hɑːf] - ['vɜːdʒɪnl] [lɪps] .
mocking , half - virginal lips .
嘲讽 , 一半 - 处女 嘴唇 .

嘲讽的、半处女般的嘴唇。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] ['menʃ(ə)nd] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fəʊm] [wɪð] [ðɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : " [prə'vaɪdɪd] ['rɪtʃəd]
Eunice Tietjens mentioned Flower and Foam with this qualification : " Provided Richard
尤妮斯 蒂特延斯 提及 花 和 泡沫 和 这 资格 : " 假如 理查德
['ɔːldɪŋtən] [rəʊt] [ðem; ðəm] .
Aldington wrote them .
奥尔丁顿 写道 他们 .

尤妮斯·蒂特延斯提到《花与泡沫》时，附有如下说明："前提是理查德·奥尔丁顿创作了它们。

['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
Otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvli] ,

My	point	is	that	if	he	wrote	them	they	are	authentic	as	well	as	lovely	,
我的	观点	是	那	如果	他	写道	他们	他们	是	真正的	作为	出色地	作为	迷人的	,

我的意思是，如果这些书是他写的，那么它们既真实又优美。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['iːv(ə)n]

but	if	he	did	not	so	flagrant	an	imitator	ought	not	to	be	encouraged	even
但	如果	他	做过	不是	所以	明目张胆	一个	模仿者	应该	不是	到	是	鼓励	甚至

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɒpiɪst] .

if	he	is	a	successful	copyist	.
如果	他	是	一个	成功的	抄写员	.

但即便模仿者抄袭成功，也不应鼓励他如此明目张胆地抄袭。

” ['flaʊə(r)]

”	Flower
”	花

“花

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]

Edward	J	.	O'Brien
爱德华	J	.	奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv]['haɪblə]

Here	by	the	pastures	of	Hybla
这里	经过	这	牧场	的	海布拉

这里是海布拉的牧场

[ɪn]['æʒə(r)] ['stɪlnəs] ['dæfni] , [ə; eɪ] ['meɪdn] .

Dreameth	in	azure	stillness	Daphne	,	a	maiden	.
梦	在	蔚蓝	寂静	芫	,	一个	少女	.

少女达芙妮在蔚蓝的静谧中做梦。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [s'ɒftə] [ðæn; ðən] [lait] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['hɔːntɪd] .

Her	throat	was	softer	than	light	and	honey	-	haunted	.
她	喉	曾是	更柔和	比	光	和	蜂蜜	-	闹鬼的	.

她的喉咙比光还要轻柔，带着蜂蜜般的甜香。

[fəʊm]

Foam
泡沫

泡沫

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [skaɪ] [wɪð] [klaʊd] - [kæpt] ['hɔːsɪz] ,

Here	by	the	foaming	sky	with	cloud	-	capped	horses	,
这里	经过	这	起泡	天空	和	云	-	封顶	马匹	,

这里是波光粼粼的天空，云朵中骏马飞驰而过，

[ai] , [ə; eɪ] ['meɪdn] , [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] ['əʊʃ(ə)n] ,

I	,	a	maiden	,	lie	by	the	windy	ocean	,
我	,	一个	少女	,	说谎	经过	这	刮风	海洋	,

我，一个少女，躺在风吹拂的海边，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['wɔːtəz]

Dreaming	of	quiet	waters
做梦	的	安静的	水

梦见静谧的水面

['gɑːdɪd] [baɪ] ['wiləuz] .

Guarded	by	willows	.
守卫	经过	柳树	.

柳树环绕。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmzɪz] [fɜːst] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

Dr	.	Williams's	first	choice	was	The	Master	,
博士	.	威廉姆斯	第一的	选择	曾是	这	掌握	,

威廉姆斯博士的首选是《大师》，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][məʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃɑːm] [waɪl] [pə'zesɪŋ] [æt; ət]

“	for	the	reason	that	it	has	most	imaginative	charm	while	possessing	at
“	为了	这	原因	那	它	有	最多	富有想象力的	魅力	尽管	拥有	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['feəli] ['iːv(ə)n]['juːnəti][ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

the	same	time	a	fairly	even	unity	of	rhythm	,
这	相同的	时间	一个	相当	甚至	统一	的	韵律	,

“因为它既具有极富想象力的魅力，又同时拥有相当均匀的节奏统一性，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streɪt] ['fɔːwəd] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

a	simple	straight	forward	diction	and	a	very	subtle	depth	of	thought	.
一个	简单的	直的	向前	措辞	和	一个	非常	微妙的	深度	的	想法	.

语言简洁明了，思想却十分深刻。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [prə'gresɪvli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [wɪð]

The	image	is	progressively	developed	to	a	fine	and	natural	conclusion	with
这	图像	是	逐步	发达	到	一个	美好的	和	自然的	结论	和

[greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

great	simplicity	and	restraint	,
伟大的	简单	和	克制	,

画面以极简和克制的方式逐步发展，最终呈现出优美自然的结尾。

[wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv][mə'tɪəriə] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

without	waste	of	materia	,	without	redundancy	of	any	kind	.
没有	浪费	的	物质	,	没有	冗余	的	任何	种类	.

不浪费材料，没有任何冗余。

” [wɒt] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ?

”	What	or	where	is	the	subtle	depth	of	thought	?
”	什么	或者	在哪里	是	这	微妙的	深度	的	想法	?

思想的微妙深度是什么？或者说，它在哪里？

['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] :

Almost	every	kind	of	person	in	the	world	has	had	this	thought	:
几乎	每一个	种类	的	人	在	这	世界	有	有	这	想法	:

世界上几乎每个人都曾有过这样的想法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [θɔːt] .

it	is	not	even	a	poetic	thought	.
它	是	不是	甚至	一个	诗意的	想法	.

这甚至算不上什么诗意的想法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] ?

And	what	is	there	in	the	treatment	to	make	it	poetry	?
和	什么	是	那里	在	这	治疗	到	制作	它	诗	?

这种处理方式有什么特别之处，使之成为诗歌?

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]

The	Master
这	掌握

大师

[dʒiːn] [dɔrdʒ]

Jeanne	D'Orge
珍妮	d'orge

珍妮·多尔热

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sɪts] ['pleɪɪŋ]
In the dusk a child sits playing
在 这 黄昏 一个 孩子 坐着 玩耍

黄昏时分，一个孩子坐着玩耍

[faɪv] - ['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz]
Five - finger exercises
五 - 手指 练习

五指练习

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ， [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp]
Up and down , down and up
向上 和 向下 ， 向下 和 向上

上上下下，下上下

['dʒægɪd] [nəʊts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
Jagged notes and even ,
锯齿状 笔记 和 甚至 ，

锯齿状的音符，甚至，

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ， [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Down and up , up and down
向下 和 向上 ， 向上 和 向下

上下，上下

[ɪn'tɜːmɪnəbli] .
Interminably .
无休止地 .

没完没了。

[ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [ˌʌn'siːn]
About him all unseen
关于 他 全部 看不见

关于他的一切，都无人知晓。

[ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
In the folds of the shadows
在 这 折叠 的 这 阴影

在阴影的褶皱里

[stænd][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪdz]
Stand the great shades
站立 这 伟大的 色调

挺立大荫

[bætʃ] . . .
Bach . . .
巴赫 . . .

巴赫 ...

['beɪtəʊvən] . . .
Beethoven . . .
贝多芬 . . .

贝多芬.....

[brɑːmz] . . .
Brahms . . .
勃拉姆斯 . . .

勃拉姆斯 ...

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'tenʃ(ə)n]
Listening with exquisite attention
聆听 和 精美的 注意力

聆听时全神贯注

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

As	to	a	master	.
作为	到	一个	掌握	.

如同对待一位大师。

['helən] [hɔɪt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :

Helen	Hoyt	mentioned	the	following	:
海伦	霍伊特	提及	这	下列的	:

海伦·霍伊特提到了以下内容:

['ɔ:təm] ['bæleɪ]

Autumn	Ballet
秋天	芭蕾舞

秋季芭蕾舞

[tʃɑ:lz] ['(h)wɔ:tn] [stɔ:k]

Charles	Wharton	Stork
查尔斯	沃顿商学院	鹳

查尔斯·沃顿·斯托克

[əʊ] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeləʊ] ! —

Oh	dancers	in	yellow	!	—
哦	舞者	在	黄色的	!	—

哦，身着黄衣的舞者们!

[tɔ:l] , ['sæfrən] - ['gɑ:mənt] ['pɒplə(r)] [wɪð] [ɑ:mz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

Tall	,	saffron	-	garmented	poplars	with	arms	uplifted	,
高的	,	藏红花	-	服装	白杨树	和	武器	提升	,

高耸的白杨树，披着藏红花色的外衣，高举着枝干。

['slendə(r)] - ['lɪmd] ['bi:tʃ]

Slender	-	limbed	beeches
苗条	-	有肢的	山毛榉

枝条纤细的山毛榉

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['rʌsɪt] ,

Draped	in	a	modester	russet	,
垂坠的	在	一个	谦虚	赤褐色	,

披着朴素的赤褐色，

['tʃesnʌts] , ['wɔ:lnʌts][ænd; ənd] - ,

Chestnuts	,	walnuts	and	sassafrasses	,
栗子	,	核桃	和	-	,

栗子、核桃和北美黄樟，

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l] - ['skɜ:tɪd] [m'eɪpəlz] —

And	ruffle	-	skirted	maples	—
和	褶边	-	裙摆	枫树	—

还有裙摆如褶边的枫树——

[waɪ] [du:; də][ji:; ji][stænd][æt; ət] [pɔ:z] ?

Why	do	ye	stand	at	pause	?
为什么	做	是的	站立	在	暂停	?

你们为何驻足停留?

[wen] [wɪl] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [bɪ'gɪn]

When	will	the	music	begin
什么时候	将要	这	音乐	开始

音乐何时开始

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊ] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeləʊ] ?

For	you	,	oh	dancers	in	yellow	?
为了	你	,	哦	舞者	在	黄色的	?

献给你们，哦，身着黄衣的舞者们?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəmzɪz] [fɔ:θ] [tʃɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['æʃliz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Dr	**.**	**Williams's**	**fourth**	**choice**	**is**	**a**	**poem**	**of**	**Charles**	**Ashleigh's**	**which**	**he**
博士	.	威廉姆斯	第四	选择	是	一个	诗	的	查尔斯	阿什利的	哪个	他

[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [kən'strʌktɪd] [dɪ'faɪəns] .

describes	**as**	**“**	**a**	**spirited**	**and**	**well**	**-**	**constructed**	**defiance**	**.**
描述	作为	“	一个	精神抖擞	和	出色地	-	建造	蔑视	.

威廉姆斯博士的第四个选择是查尔斯·阿什利的一首诗，他将其描述为“一首充满活力且结构严谨的反抗之作”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [traɪt] ['efət] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lu:s] [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['hæpi]

”	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**very**	**trite**	**effort**	**—**	**one**	**of**	**those**	**loose**	**though**	**rather**	**happy**
”	我	思考	它	是	一个	非常	老套	努力	—	一	的	那些	松动的	尽管	相当	快乐的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mu:d] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɑ:t][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz]

expressions	**of**	**mood**	**that**	**has**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**art**	**than**	**a**	**man's**
表达式	的	情绪	那	有	不	更多的	到	做	和	艺术	比	一个	男人的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] .

exclamation	**that**	**he**	**means**	**to**	**tramp**	**in**	**the**	**woods**	**on**	**a**	**bright**	**spring**	**day**	**.**
感叹	那	他	方法	到	流浪汉	在	这	树林	在	一个	明亮的	春天	天	.

“我认为这是一种非常平庸的尝试——一种随意但相当快乐的情绪表达，它与艺术的关系，就像一个人在明媚的春日里大声宣布他打算去树林里徒步旅行一样。”

[wʌns] [mɔ:(r)] — [ðə; ði] [rəʊd]

Once	**More**	**—**	**The**	**Road**
一次	更多的	—	这	路

再一次——路

[tʃɑ:lz] ['æʃli]

Charles	**Ashleigh**
查尔斯	阿什利

查尔斯·阿什利

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]

The	**printed**	**page**
这	打印	页

打印页面

['wɪspərz] ['veɪnli]

Whispers	**vainly**
低语	徒劳地

徒劳的低语

[ɪn][maɪ] ['meməri] . . . .

In	**my**	**memory**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	我的	记忆	.	.	.	.

在我的记忆中.....

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [haul] !

The	**locomotive**	**howls**	**!**
这	机车	嚎叫	!

火车发出轰鸣声！

['lɪmpɪŋ] [fə'lɒsəfi]

Limping	**philosophies**
跛行	哲学

跛脚哲学

['mɜ:mə(r)] ['wi:kli]

Murmur	**weakly**
低语	弱

微弱的低语

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst]
And **then** **are** **silenced**
和 然后 是 沉默

然后，他们就沉默了。

[baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['wɔndərəz] .
By **the** **laughter** **of** **wanderers** **.**
经过 这 笑声 的 流浪者 .

流浪者的笑声。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [kriːdz]
The **sadness** **of** **creeds**
这 悲伤 的 信条

信条的悲哀

[daɪz]
Dies
死亡

死亡

['ʌndə(r)][træmp] - ['rɪb(ə)ldri] .
Under **tramps** **'** **ribaldry** **.**
在下面 流浪汉 - 粗俗 .

在流浪汉的粗俗言语下。

[ænd; ənd][maɪ][rəʊd] - [θɜːst] ,
And **my** **road** **-** **thirst** **,**
和 我的 路 - 口渴 ,

而我对公路的渴望，

['ævɪd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
Avid **and** **aching** **,**
狂热 和 疼痛 ,

渴望而痛苦，

['kɒŋkəz] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ]
Conquers **the** **muttering**
征服者 这 喃喃自语

征服低语

[ɒv; əv]['pjuːlɪŋ] ['skɒləʃɪp] .
Of **puling** **scholarship** **.**
的 拉动 奖学金 .

争取奖学金。

[let] [maɪ] [hɑːt] ['blɒsəm] [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] ;
Let **my** **heart** **blossom** **in** **journeying** **;**
让 我的 心 开花 在 旅程 ;

愿我的心在旅途中绽放；

[ænd; ənd][maɪ] [mɔː] [biː; bi] [wel] [stʌft]
And **my** **maw** **be** **well** **stuffed**
和 我的 嘴 是 出色地 填充

我的肚子已经吃得饱饱的了。

[wɪð] [dɪ'lektəbl] ['ɪnsɪdənt] !
With **delectable** **incident** **!**
和 美味的 事件 !

发生了一件令人愉悦的事!

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ][praɪz] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
Eunice Tietjens would have been willing to give Lovescape a prize if either of
尤妮斯 蒂特延斯 会 有 到过 愿意的 到 给 - 一个 奖 如果任何一个 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the other judges had chosen it ,
这 其他 法官 有 选定 它 ,

如果其他两位评委中有人选择给《Lovescape》颁奖，尤妮斯·蒂特延斯也愿意给它颁奖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .
but they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['kednst] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]
And in spite of its cadenced mounting and falling — which is an
和 在 尽管如此 的 它是 有节奏的 安装 和 坠落 — 哪个 是 一个
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [tek'niːk] ,
attribute of technique ,
属性 的 技术 ,

尽管它的上升和下降是有节奏的——这是技术的一个特点，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɒv; əv][ɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [nɒt]
not necessarily of art — it remains merely a slight puff of poetic feeling , not
不是 一定 的 艺术 — 它 遗迹 仅仅 一个 轻微 噗 的 诗意的 感觉 , 不是
[ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] .
a good poem .
一个 好的 诗 .

未必是艺术——它只是一丝淡淡的诗意，而不是一首好诗。

-
Lovescape
-

爱之境

['ædɒlf] [wʊlf]
Adolf Wolff
阿道夫 沃尔夫

阿道夫·沃尔夫

[skaɪ]
Sky
天空

天空

[diːp] [bluː] [skaɪ]
Deep blue sky
深的 蓝色的 天空

湛蓝的天空

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[θɪn] [klaʊdz]
Thin clouds
薄的 云

薄云

['drɪftɪŋ] ['drɪftɪŋ]
Drifting drifting
漂流 漂流

漂移漂移

[grɑːs]
Grass
草

草

[sɒft] [kuːl] [grɑːs]
Soft cool grass
柔软的凉爽的 草

柔软凉爽的草地

[briːz]
Breeze
微风

微风

[sɒft] [wɔːm] [briːz]
Soft warm breeze
柔软的 温暖的 微风

柔和温暖的微风

[hændz] ['presɪŋ]
Hands pressing
手 紧迫

双手按压

[maʊðz] ['mɪŋglɪŋ]
Mouths mingling
嘴 混杂

嘴唇交叠

[lʌv]
Love
爱

爱

['pæʃ(ə)n]
Passion
热情

热情

['ekstəsi]
Ecstacy
狂喜

狂喜

['feɪntnəs]
Faintness
模糊

模糊

[kɑːm]
Calm
冷静的

冷静的

['restɪŋ]
Resting
休息

休息

[skaɪ]
Sky
天空

天空

[di:p] [blu:] [skaɪ]
Deep blue sky
深的 蓝色的 天空

湛蓝的天空

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[θɪn] [klaʊdz]
Thin clouds
薄的 云

薄云

['drɪftɪŋ] ['drɪftɪŋ] .
Drifting drifting .
漂流 漂流 .

漂移，漂移。

['helən] [hɔɪt] [tʃəʊz] [ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪzɪz] .
Helen Hoyt chose the two following for the prizes .
海伦 霍伊特 选择 这 二 下列的 为了 这 奖品 .

海伦·霍伊特选择了以下两人作为奖品。

[naʊ] [aɪ][həʊp] [ði:z] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [nɒt][get] [prə'voʊkt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ]
Now I hope these judges will not get provoked with me or feel that I am being
现在 我 希望 这些 法官 将要 不是 得到 挑衅 和 我 或者 感觉 那 我 是 存在
['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [wen] [wʌn]
personal or any of the other things that one is usually accused of when one
个人的 或者 任何 的 这 其他 事物 那 一 是 通常 被告 的 什么时候 一
[ɪz][məʊst] [ɪm'pɜ:sənəli] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [kɔ:z] .
is most impersonally talking his “ cause .
是 最多 不带个人色彩地 说 他的 “ 原因 .

现在我希望这些法官不会因为我而生气，或者觉得我是在进行人身攻击，或者像其他人一样，在最客观地谈论自己的“事业”时，常常会被指责这样做。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌvælju:'eɪʃənz][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
” I am simply overflowing with criticism of their valuations and I must
” 我 是 简单地 溢出 和 批评 的 他们的 估值 和 我 必须
[spi:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
speak it out .
说话 它 出去 .

“我对他们的估值感到非常不满，我必须说出来。”

[ði:z] [tu:] ['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
These two poems are pretty awful , I think .
这些 二 诗歌 是 漂亮的 可怕 , 我 思考 .

我觉得这两首诗很糟糕。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜ:dz] [ðæt] [meɪk] ['pəʊətri] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [θɔ:ts] [ɔ:(r)][aɪ'diəz]
Where are the winged words that make poetry something beyond thoughts or ideas
在哪里 是 这 有翅膀的 字 那 制作 诗 某物 超过 想法 或者 想法
[ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ?
of emotions ?
的 情绪 ?

那些使诗歌超越思想或情感观念的、充满灵性的词语在哪里？

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

['seərə] [bɑːd] [fiːld]
Sarah **Bard** **Field**
莎拉 诗人 场地

莎拉·巴德·菲尔德

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv]
When **we** **were** **lifted** **high** **on** **the** **crest** **of** **the** **wave**
什么时候 我们 是 抬起 高的 在 这 波峰 的 这 海浪

当我们被高高举起，登上波峰之巅时

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'blɪviəs] ,
And **Passion** **made** **you** **oblivious** **,**
和 热情 制成 你 浑然不觉 ,

激情使你变得麻木不仁。

[aɪ] [riːtʃt] [ə'bʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)]
I **reached** **above** **you** **for** **a** **star**
我 达到 多于 你 为了 一个 星星

我伸手摘下了你头顶上的一颗星星

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **caught** **it** **.**
和 捕捉 它 .

抓住了它。

[wen] [wiː; wi][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv]
When **we** **sank** **deep** **into** **the** **trough** **of** **the** **wave**
什么时候 我们 沉没 深的 进入 这 槽 的 这 海浪

当我们沉入波谷深处时

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪə(r)]['əʊvə(r)] - ['flʌdɪd] [juː; jʊ] ,
And **satisfied** **desire** **over** **-** **flooded** **you** **,**
和 使满意 欲望 超过 - 被淹 你 ,

满足的欲望将你淹没，

[aɪ] [riːtʃt] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːl]
I **reached** **below** **you** **for** **a** **pearl**
我 达到 以下 你 为了 一个 珍珠

我伸手去够你脚下的一颗珍珠

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
And **possessed** **it** **.**
和 拥有 它 .

并且拥有它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][frɒm; frəm][ðæt] [naɪt]
You have nothing left from that night
你 有 没有什么 左边 从 那 夜晚

那晚的一切，你都已荡然无存。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
But a memory , chained to yourself .
但 一个 记忆 , 连锁 到 你自己 .

但那是一段被束缚在你身上的记忆。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left][frɒm; frəm][ðæt] [naɪt]
I have something left from that night
我 有 某物 左边 从 那 夜晚

那晚的记忆我还有些东西留存着。

[ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst] ,
That will one day fill his eyes with star - dust ,
那 将要 一 天 充满 他的 眼睛 和 星星 - 灰尘 ,

终有一天，那将使他的双眼充满星尘。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Measuring the heavens ,
测量 这 天 ,

丈量苍穹，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [siː] - [wiːd] ,
And tangle his feet in sea - weed ,
和 纠纷 他的 脚 在 海 - 杂草 ,

让他的脚被海藻缠住，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Searching the Ocean .
搜索 这 海洋 .

探索海洋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]
Because of that night
因为 的 那 夜晚

因为那个夜晚

[ə; eɪ] [θɔːt] [stəː][ɪn][juː; jʊ] .
A thought stirs in you .
一个 想法 搅拌 在 你 .

你心中涌起一个念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [wiːkə] [wɪð] [taɪm]
It will grow weaker with Time
它 将要 生长 较弱 和 时间

随着时间的推移，它会变得越来越弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
It will be dead when you are dead .
它 将要 是 死的 什么时候 你 是 死的 .

当你死后，它也就死了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

Because	**of**	**that**	**night**	**,**
因为	的	那	夜晚	,

因为那个夜晚，

[ə; eɪ][tʃaɪld][stə:][ɪn][ˌem ˈiː] .

A	**child**	**stirs**	**in**	**me**	**.**
一个	孩子	搅拌	在	我	.

我心中有个孩子在蠢蠢欲动。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [taɪm]

He	**will**	**grow**	**stronger**	**with**	**Time**
他	将要	生长	更强	和	时间

他会随着时间的推移变得越来越强大。

[hiː; hi] [wɪl] [plɑːnt] ['pænzɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [greɪvz]

He	**will**	**plant**	**pansies**	**on**	**our**	**graves**
他	将要	植物	三色堇	在	我们的	坟墓

他会在我们的坟墓上种上三色堇。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

When	**we**	**are**	**dead**	**.**
什么时候	我们	是	死的	.

当我们死去的时候。

[ɑːt] [ɪz] [bɔːn]

Art	**Is**	**Born**
艺术	是	出生

艺术诞生

['mɪrɪəm][væn] ['wɔːtəz]

Miriam	**van**	**Waters**
米里亚姆	货车	沃特斯

米里亚姆·范·沃特斯

[maɪ] ['leʒə(r)] [hæz; həz] ['flaʊəd] : [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

My	**leisure**	**has**	**flowered**	**:**	**a**	**new**	**thing**	**has**	**come**	**into**	**my**	**hands**	**,**
我的	闲暇	有	开花的	:	一个	新的	事物	有	来	进入	我的	双手	,

我的闲暇时光变得格外美好：我得到了一件新东西，

[taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

Time	**has**	**come**	**.**
时间	有	来	.

时机已到。

[aɪ] [pəˈzes] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**possess**	**time**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**thing**	**.**
我	具有	时间	作为	尽管	它	是	一个	事物	.

我把时间当作一件物品来拥有。

[aɪ][laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

I	**lie**	**still**	**in**	**the**	**scented**	**grass**	**and**	**the**	**hours**	**come**	**into**	**my**	**hands**	**.**
我	说谎	仍然	在	这	香味	草	和	这	小时	来	进入	我的	双手	.

我静静地躺在散发着香气的草地上，时间任我流逝。

[ðeɪ] [fləʊt] [ʌp][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bəˈluːn] [fləʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , —

They	**float**	**up**	**as**	**little**	**balloons**	**float**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**children**	**,**	**—**
他们	漂浮	向上	作为	小的	气球	漂浮	从	这	双手	的	孩子们	,	—

它们像小气球从孩子手中飘落一样，缓缓升起。

[laɪk] ['gəʊldən] , ['sɪlkən] [sfɪrz] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Like	**golden**	**,**	**silken**	**spheres**	**sailing**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
喜欢	金的	,	丝	球体	帆船	高的	进入	这	空气	,

如同金色的丝绸球体高高飘向天空，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [maʊnt] [sləʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['frædʒaɪl] [æz; əz] [driːmz] .

One	by	one	they	mount	slow	and	as	fragile	as	dreams	.
一	经过	一	他们	山	慢的	和	作为	脆弱的	作为	梦境	.

它们一个接一个地缓慢而脆弱地堆积起来，就像梦境一样。

[ðə; ði] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] [gəʊ] [ʌp] [laɪk] [kaɪts] ， —

The	hours	from	my	hands	go	up	like	kites	,	—
这	小时	从	我的	双手	去	向上	喜欢	风筝	，	—

我手中的时间像风筝一样飞逝而去。

[ai] [həʊld] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [θred] ，

I	hold	their	slender	thread	,
我	抓住	他们的	苗条	线	，

我握着他们那根细线，

[ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪ] ，

I	move	it	faintly	and	they	sway	,
我	移动	它	淡淡的	和	他们	摇摆	，

我轻轻一动，它们就摇晃起来。

['rɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Rocking	in	the	clear	blue	of	the	sky	.
摇滚	在	这	清除	蓝色的	的	这	天空	.

在湛蓝的天空下摇摆。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] ['vænɪʃ] . . . .

They	do	not	return	to	me	,	but	very	gently	they	vanish	.	.	.	.
他们	做	不是	返回	到	我	，	但	非常	轻轻地	他们	消失	.	.	.	.

它们不会回到我身边，而是轻轻地消失了……

['sʌmweə(r)] ，

Somewhere	,
某处	，

某处，

[waɪl] [ai] [həʊld] [ðeə(r)] ['sɪlkən] , ['slendə(r)] [θred] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

While	I	hold	their	silken	,	slender	thread	in	my	hands	.
尽管	我	抓住	他们的	丝	，	苗条	线	在	我的	双手	.

我手中握着他们那纤细如丝的线。

[maɪ] ['leʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ʃɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] :

My	leisure	has	come	sharp	,	like	a	crystal	:
我的	闲暇	有	来	锋利的	，	喜欢	一个	水晶	:

我的闲暇时光来得如此突然，就像水晶一样清澈：

[ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] ，

It	glows	and	is	pointed	,
它	发光	和	是	尖	，

它发光，而且是尖的。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] ['wepənz] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['leʒə(r)] .

The	poignancy	of	weapons	has	come	into	my	leisure	.
这	悲怆	的	武器	有	来	进入	我的	闲暇	.

闲暇时，我感受到了武器的辛酸。

[ai] [pə'zes] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	possess	time	as	though	it	were	a	thing	.
我	具有	时间	作为	尽管	它	是	一个	事物	.

我把时间当作一件物品来拥有。

[ðə; ði] ['aʊəz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [laɪk] [spiə] —

The	hours	come	into	my	hands	like	spears	—
这	小时	来	进入	我的	双手	喜欢	长矛	—

时间如长矛般落入我的手中——

['flæʃɪŋ] ['krɪst(ə)l][spɑːrz][ɒv; əv] [lait]
Flashing **crystal** **spars** **of** **light**
闪烁 水晶 桅杆 的 光

闪烁的水晶光束

[ðæt] [ɪz] [wɪŋd] .
That **is** **winged** **.**
那 是 有翅膀的 .

那是带翅膀的。

[ai] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I **seize** **them** **as** **they** **come** **to** **me** **.**
我 抢占 他们 作为 他们 来 到 我 .

它们一到我面前，我就抓住它们。

[ai] [θrəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi]
I **throw** **the** **weight** **of** **my** **body**
我 扔 这 重量 的 我的 身体

我卸下身体的重量

['ɪntuː][maɪ] [streɪk] [ænd; ənd]['bəʊldli]
Into **my** **stroke** **and** **boldly**
进入 我的 中风 和 大胆地

投入我的笔触，大胆地

[ai] [hɜːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [speɪs] , — ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmi]
I **hurl** **them** **into** **space** **,** **—** **into** **the** **heart** **of** **my** **enemy**
我 投 他们 进入 空间 , — 进入 这 心 的 我的 敌人

我将它们抛向太空，——抛向我敌人的心脏。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [huː] [ləːk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
The **Stillness** **who** **lurks** **there** **in** **the** **depths** **of** **the** **dark** **.**
这 寂静 WHO 潜伏者 那里 在 这 深度 的 这 黑暗的 .

潜伏在黑暗深处的寂静。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['smelə(r)] :
Dr **.** **Williams** **says** **of** **The** **Flower** **Smeller** **:**
博士 . 威廉姆斯 说道 的 这 花 嗅觉 :

威廉姆斯博士这样评价《闻花者》:

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊn] [haʊ]
“ **It** **might** **have** **been** **a** **very** **fine** **thing** **indeed** **had** **the** **author** **known** **how**
“ 它 可能 有 到过 一个 非常 美好的 事物 的确 有 这 作者 已知 如何
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['prɒpəli] .
to **come** **to** **a** **conclusion** **properly** **.**
到 来 到 一个 结论 适当地 .

“如果作者知道如何正确地得出结论，那这或许真是一件非常好的事。”

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæv; həv][mɔː(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv]
Parts **of** **this** **poem** **have** **more** **promise** **than** **anything** **in** **the** **whole** **batch** **of**
部分 的 这 诗 有 更多的 承诺 比 任何事物 在 这 所有的 批 的
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

这首诗的某些部分比整批手稿中的任何内容都更有潜力。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ɒbviəsli] , ['betə(r)] .
” **It** **is** **,** **obviously** **,** **better** **.**
” 它 是 , 明显地 , 更好的 .

“显然，它更好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒem][baɪ]['eni] [miːnz] ;

But	it	isn't	a	gem	by	any	means	;
但	它	不是	一个	宝石	经过	任何	方法	;

但这绝不是什么珍品；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːlməʊst][faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

it	belongs	rather	with	those	almost	fine	things	that	make	you	impatient	because
它	属于	相当	和	那些	几乎	美好的	事物	那	制作	你	不耐烦	因为

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒemz] .

they	didn't	turn	out	to	be	gems	.
他们	没有	转动	出去	到	是	宝石	.

它更像是那些差一点就完美的东西，因为它们最终没能成为珍品，所以让人感到不耐烦。

[ðə; ði]['flaʊə(r)]['smelə(r)]

The	Flower	Smeller
这	花	嗅觉

花香嗅探者

[el] . [ɑː(r)] . ['bɒnəm]

L	.	R	.	Bonham
L	.	拉	.	邦汉

LR Bonham

['bʌbəlz] , [mɪst][ænd; ənd] ['vɪʒnz]

Bubbles	,	mist	and	visions
气泡	,	薄雾	和	愿景

泡沫、薄雾和幻象

['kʌləd] [ʃeɪps] ['wɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

colored	shapes	winging	against	the	sky
有色	形状	翅膀	反对	这	天空

五彩斑斓的形状在天空中飞舞

[ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] .

a	sip	from	a	brown	Venetian	glass	.
一个	啜饮	从	一个	棕色的	威尼斯	玻璃	.

用棕色的威尼斯玻璃杯抿了一口。

[mɪ'siːmz]

Meseems
看起来

梅西姆斯

[gɔːz] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] ['ʌpwədz]

gauze	drops	are	pulled	upwards
纱布	滴	是	拉	向上

纱布滴向上拉

[ænd; ənd] [kən'feti] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

and	confetti	flung	into	the	past	.
和	五彩纸屑	扔	进入	这	过去的	.

五彩纸屑被抛向过去。

[ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kəʊtʃ]

A	fairy	queen	in	a	crystal	coach
一个	仙女	女王	在	一个	水晶	教练

水晶马车里的仙女女王

['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] ,

opens	the	door	,	she	beckons	,
打开	这	门	,	她	招手	,

她打开门，招手示意，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [krest] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] .

the	painted	crest	looks	familiar	.
这	绘	波峰	看起来	熟悉的	.

这幅彩绘的徽章看起来很眼熟。

[sɪks]['lɪt(ə)l][men] [wɪð] [stɪks]

Six	little	men	with	sticks
六	小的	男人	和	棍子

六个拿着棍子的小矮人

[pɑːs][baɪ] , [wʌn]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]

pass	by	,	one	taller	than	the	rest
经过	经过	,	一	更高	比	这	休息

路过，其中一个比其他人都高。

[lɑːfs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət]

laughs	and	points	at
笑声	和	积分	在

笑着指着

[ə; eɪ] [ɒv; əv] ['kiːpseik] .

a	junkheap	of	keepsakes	.
一个	垃圾堆	的	纪念品	.

一堆杂乱的纪念品。

['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

Distant	music	in	the	park
遥远	音乐	在	这	公园

公园里远处传来音乐声。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,

you	and	I	at	the	bay	window	,
你	和	我	在	这	湾	窗户	,

你和我站在凸窗前，

['gɑːsɪpɪŋ] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ,

gossiping	neighbors	,	a	cool	breeze	,
八卦	邻居	,	一个	凉爽的	微风	,

邻居们闲聊，一阵凉风，

[əʊld]['sekənd][hænd]['fɜːnɪtʃə(r)] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]

old	second	hand	furniture	,	ice	cream	and	moonlight
老的	第二	手	家具	,	冰	奶油	和	月光

旧家具、冰淇淋和月光

[ɔːl] ['peɪntɪd] [æz; əz][ɪn][wʌn] [strəʊk] .

all	painted	as	in	one	stroke	.
全部	绘	作为	在	一	中风	.

仿佛一笔完成。

['spaɪrəlz][ɒv; əv] [sməʊk] , [krʌʃt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,

Spirals	of	smoke	,	crushed	tissue	paper	,
螺旋	的	抽烟	,	碎	组织	纸	,

缕缕青烟，揉皱的纸巾，

['kʌləd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [blæk] [mɑːsks] ,

colored	ribbons	and	black	masks	,
有色	丝带	和	黑色的	面具	,

彩色丝带和黑色面具，

[flɔː(r)] ['swiːpɪŋz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] —

floor	sweepings	after	a	ball	—
地面	清扫	后	一个	球	—

球赛后的地板清扫——

[ai] [twɜːl] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['ɪndeks]

I	twirl	a	flower	between	thumb	and	index
我	捻	一个	花	之间	拇指	和	指数

我用拇指和食指捻着一朵花。

[ai] [fiːl] ['gəʊldən] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] —

I	feel	golden	dust	on	the	tip	of	my	nose	—
我	感觉	金的	灰尘	在	这	提示	的	我的	鼻子	—

我感觉鼻尖上沾着金色的粉末——

[ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

a	futile	occupation
一个	徒劳	职业

徒劳无功的职业

[jet] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

yet	something	has	happened	.
然而	某物	有	发生	.

然而，事情已经发生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['helən] [hɔɪts] ['tʃɔɪsɪs] , [bi'lɔŋz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

And	this	one	,	which	was	among	Helen	Hoyt's	choices	,	belongs	also	in	the
和	这	一	,	哪个	曾是	之中	海伦	霍伊特	选择	,	属于	还	在	这

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] “ ['sʌmhaʊ] [gʊd] ” [skuːl] .

exasperatingly	“	somehow	good	”	school	.
令人恼火地	“	不知何故	好的	”	学校	.

而这本也是海伦·霍伊特的选择之一，它也属于那种令人恼火的“不知为何还不错”的类型。

[nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

November	Afternoon
十一月	下午

十一月午后

['mɑːrdʒəri] ['ælən] ['saɪfərt]

Marjorie	Allen	Seiffert
玛乔丽	艾伦	塞弗特

玛乔丽·艾伦·塞弗特

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz]

Upon	our	heads
之上	我们的	头部

在我们头上

[ðə; ði] [əʊk] - [liːvz] [fɔːl]

The	oak	-	leaves	fall
这	橡木	-	树叶	落下

橡树叶落下

[laɪk] ['saɪlənt] [ˌbeni'dikʃən]

Like	silent	benedictions
喜欢	沉默的	祝福

如同无声的祝福

['kləʊzɪŋ] ['ɔːtəmz] ['gɔːdʒəs] ['rɪtʃuəl] ,

Closing	autumn's	gorgeous	ritual	,
结束	秋天的	华丽的	仪式	,

为秋季的华丽仪式画上句号

[ænd; ənd] [wiː; wi]

And	we
和	我们

我们

[ʌp'bɔ:n] [baɪ] ['wɔ:ʃɪp]
Upborne **by** **warship**
向上 经过 军舰

由战舰搭载

[lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['dɪstənt] [hɪlz] .
Lift **our** **eyes** **to** **the** **altar** **of** **distant** **hills** **.**
举起 我们的 眼睛 到 这 坛 的 遥远 丘陵 .

抬起头，眺望远方群山的祭坛。

[bɪ'lʌvɪd]
Beloved
心爱

心爱

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ]
How **can** **I** **know**
如何 能 我 知道

我怎么才能知道

[wɒt] [gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] ,
What **gods** **are** **yours** **,**
什么 神 是 你的 ,

你信奉哪些神?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,
How **can** **I** **guess** **the** **visions** **of** **your** **spirit** **,**
如何 能 我 猜测 这 愿景 的 你的 精神 ,

我如何才能窥见你灵魂的景象?

[ɔ:(r)][hɪə(r)]
Or **hear**
或者 听到

或者听

[ðə; ði]['saɪlənt] [preə(r)z] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [sed] —
The **silent** **prayers** **your** **heart** **has** **said** **—**
这 沉默的 祈祷 你的 心 有 说 —

你内心深处默默祈祷的那些话——

['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [fi:l]
Only **by** **this** **I** **feel**
仅有的 经过 这 我 感觉

仅凭这一点我才有这种感觉

[jɔ:(r); jə(r)][gɒdz][ə'kɪn][tu:; tə][maɪn] ,
Your **gods** **akin** **to** **mine** **,**
你的 神 类似的 到 矿 ,

你们的神与我的神相似，

[ðæt] [wen] ['aʊə(r)][lɪps][hæv; həv][met]
That **when** **our** **lips** **have** **met**
那 什么时候 我们的 嘴唇 有 遇见

当我们的嘴唇相触

[ɒn] [ðɪs] [lɑ:st]['gəʊldən] ['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n]
On **this** **last** **golden** **autumn** **afternoon**
在 这 最后的 金的 秋天 下午

在这个秋日最后的金色午后

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest]
They **have** **confessed**
他们 有 坦白

他们已经认罪了。

[ɪn] ['saɪləns]
In **silence**
在 沉默

静默

['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [driːmz] .
Our **kisses** **were** **less** **precious** **than** **our** **dreams** **.**
我们的 吻 是 较少的 宝贵的 比 我们的 梦境 .

我们的吻远不如我们的梦想珍贵。

[tuː; tə] - [deɪ]
To **-** **day**
到 - 天

今天

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['draʊnd] [ɪn] ['bjuːti]
Our **passion** **drowned** **in** **beauty**
我们的 热情 溺水 在 美丽

我们的热情淹没在美之中

[wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz]
We **turn** **away** **our** **faces** **toward** **the** **hills**
我们 转动 离开 我们的 面孔 朝向 这 丘陵

我们转过脸，面向群山。

[weə(r)] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] , [laɪk] ['ɪnsens] ,
Where **purple** **haze** **,** **like** **incense** **,**
在哪里 紫色的 阴霾 , 喜欢 香 ,

紫色的薄雾，如同焚香一般，

[spredz] [ɪts] [veɪl] .
Spreads **its** **veil** **.**
传播 它是 面纱 .

展开它的面纱。

[hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] ,
Here **,** **I** **think** **,** **are** **two** **very** **interesting** **ones** **,**
这里 , 我 思考 , 是 二 非常 有趣的 一个 ,

我认为以下两个例子非常有趣：

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [kən'sidə] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] — “
the **first** **of** **which** **Dr** **.** **Williams** **considers** **worthy** **of** **special** **mention** **—** **“**
这 第一的 的 哪个 博士 . 威廉姆斯 考虑 值得 的 特别的 提到 — “
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [i'vəukt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .
the **image** **evoked** **is** **charmingly** **successful** **.**
这 图像 唤起 是 迷人地 成功的 .

其中，威廉姆斯博士认为第一点尤其值得一提——“所唤起的意象非常成功，令人着迷。”

” [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [frɪts] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['tɒməs] ['wɪlɪŋ]
” **The** **authors** **are** **respectively** **Fritz** **Peters** **and** **his** **brother** **,** **Thomas** **Willing**
” 这 作者 是 分别 弗里茨 彼得斯 和 他的 兄弟 , 托马斯 愿意的
['piːtəz] .
Peters **.**
彼得斯 .

“作者分别是弗里茨·彼得斯和他的兄弟托马斯·威灵·彼得斯。”

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [hɑːd]
The **wind** **blows** **hard**
这 风 打击 难的

风刮得很大。

[nəʊ][bɜːd][ɪz][ðeə(r)]
No bird is there
不 鸟 是 那里

没有鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
And the smoke is drowning in the lake .
和 这 抽烟 是 溺水 在 这 湖 .

烟雾正沉入湖中。

([dɪk'teɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .)
(Dictated at the age of two years and ten months .)
(口述 在 这 年龄 的 二 年 和 十 几个月 .)

（两岁十个月时口述。）

[wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz]
When it rains it makes beautiful colors
什么时候 它 雨 它 制作 美丽的 颜色

下雨时，它会呈现出美丽的色彩

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
It makes red and blue and white
它 制作 红色的 和 蓝色的 和 白色的

它能变出红色、蓝色和白色。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
And red and blue stripes on the water
和 红色的 和 蓝色的 条纹 在 这 水

水面上还有红色和蓝色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)][gəʊz] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][skaɪ] .
And the pier goes out to get the sky .
和 这 码头 去 出去 到 得到 这 天空 .

码头延伸到天空。

([dɪk'teɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .)
(Dictated at the age of three years and eight months .)
(口述 在 这 年龄 的 三 年 和 八 几个月 .)

（三岁零八个月时口述。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
The following four were not mentioned by any of the judges ,
这 下列的 四 是 不是 提及 经过 任何 的 这 法官 ,

以下四点均未被任何一位评委提及。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃnz]
but in my judgment they are better than many of the “ honorable mentions
但 在 我的 判断 他们 是 更好的 比 许多 的 这 “ 光荣的 提及
.
:
.

但依我之见，他们比许多“荣誉提名”要好。

” [ðə; ði]['səʊldʒəz]
” The Soldiers
” 这 士兵

“士兵们”

['hɒrəs] ['hɑːli]
Horace Holley
贺拉斯 霍利

霍勒斯·霍利

[huːm] [ai] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [nəʊn] ,
Whom I long since had known ,
谁 我 长的 自从 有 已知 ,

我很久以前就认识他了，

[lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ;
Long since forgotten ;
长的 自从 被遗忘的 ;

早已被遗忘；

[huː] [kɑːst][ðeə(r)] [nems] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
Who cast their names behind them like a dream ,
WHO 投掷 他们的 姓名 在后面 他们 喜欢 一个 梦 ,

他们像做梦一样，将自己的名字留在身后。

[laɪk] ['stægnənt]['wɔːtə(r)] ['spɪtɪŋ]
Like stagnant water spitting
喜欢 停滞不前 水 吐痰

像死水喷溅一样

[ðeə(r)] ['teɪstləs] [səʊlz] [ə'weɪ] ;
Their tasteless souls away ;
他们的 无味 灵魂 离开 ;

他们毫无品味的灵魂消逝了；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
These are the soldiers ,
这些 是 这 士兵 ,

这些是士兵，

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
The nameless , the changelings ,
这 无名 , 这 换子 ,

无名者，换子，

['mɒnstrəs] [wɪð] [sləʊ] [tɔː'mentɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,
Monstrous with slow tormenting Number ,
滔天 和 慢的 折磨 数字 ,

缓慢折磨人的怪物，

['pestɪlənt] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Pestilent with unremitting Machine .
瘟疫 和 不懈 机器 .

瘟疫般的机器永不停歇。

['səʊldʒəz] . . .
Soldiers . . .
士兵 . . .

士兵们.....

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːm] [ai] [sə'spektɪd] , ['gɪlti] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
These are they whom I suspected , guilty and glorious ,
这些 是 他们 谁 我 怀疑 , 有罪的 和 辉煌 ,

这就是我所怀疑的那些人，既有罪又光荣。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [θɔːts] ['bækgraʊnd] ,
Crouching in my own thought's background ,
蹲伏 在 我的 自己的 想法 背景 ,

蜷缩在我思绪的背景中，

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [feɪt]
Released by the whirlwind of fate
发布 经过 这 旋风 的 命运

被命运的旋风释放

[tuː; tə] [muːv] [æz; əz][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [skriːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][pəʊl] ,

To	move	as	winds	that	scream	about	the	Pole	,
到	移动	作为	风	那	尖叫	关于	这	极	,

像呼啸着掠过极地的风一样移动，

[æz; əz] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [siː] - [depθs] ,

As	darkness	of	sea	-	depths	,
作为	黑暗	的	海	-	深度	,

如同深海的黑暗，

[æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [fleɪm] .

As	meeting	of	ice	and	flame	.
作为	会议	的	冰	和	火焰	.

如冰与火的相遇。

[priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsenʃuəl] [deθ] ,

Priests	of	the	mystic	sensual	death	,
神父	的	这	神秘	感性的	死亡	,

神秘感官死亡的祭司们

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] ?

When	shall	they	return	?
什么时候	将	他们	返回	?

他们何时归来?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] , [ˈbrəʊkən] , [frɒm; frəm] [hel] ?

When	shall	they	return	,	broken	,	from	Hell	?
什么时候	将	他们	返回	,	破碎的	,	从	地狱	?

他们何时才能从地狱归来，遍体鳞伤?

[ðə; ði][fjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [hæz; həz] [bɜːnd] :

The	fuse	of	a	thousand	years	has	burned	:
这	保险丝	的	一个	千	年	有	烧伤	:

千年之火已燃尽:

[lɔːd] , [ˈkwɪkən] [ðə; ði][ˈgrəʊpɪŋ][hændz][ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !

Lord	,	quicken	the	groping	hands	of	to	-	morrow	!
主	,	加速	这	摸索	双手	的	到	-	明天	!

主啊，求你使明日的探索之手早日到来!

[ðə; ði] [əˈsɔːlt]

The	Assault
这	突击

袭击

[dʒɒn] [kɔrnoʊs]

John	Cournos
约翰	库尔诺斯

约翰·库尔诺斯

[juː; jʊ] [kʌm] —

You	come	—
你	来	—

你来了——

[blæk] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,

black	of	wing	,
黑色的	的	翼	,

翅膀的黑色，

[blæk] [ɒv; əv] [biːk] ,

black	of	beak	,
黑色的	的	喙	,

喙呈黑色，

[flɒk] [ɒn] [flɒk] —
flock **on** **flock** **—**
群 在 群 —

成群的鸟儿——

['rævənəs] , [kɔ:] .
ravenous **,** **cawing** **.**
贪婪的 , 嘎嘎叫 .

饥饿地，嘎嘎叫着。

[jɔ:(r); jə(r)][kraɪz] — ['ærəus] —
Your **cries** **—** **arrows** **—**
你的 哭泣 — 箭头 —

你的哭喊——如箭矢——

[ʃrɪl] , ['klæmərəs] , ['straɪd(ə)nt] ,
shrill **,** **clamorous** **,** **strident** **,**
尖锐 , 喧闹的 , 刺耳的 ,

尖锐的，喧闹的，刺耳的

[pɪəs] [ðə; ði] [hɑ:t] .
pierce **the** **heart** **.**
刺穿 这 心 .

刺穿心脏。

[əʊ] ['wu:ndɪd] ['revəri]
O **wounded** **reverie**
哦 受伤 遐想

哦，受伤的遐想

[ɒn] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] ,
on **still** **water** **,**
在 仍然 水 ,

在静水中，

[waɪt] [ɪn] [feɪnt] [mɪst] ,
white **in** **faint** **mist** **,**
白色的 在 头晕的 薄雾 ,

薄雾中泛着白光，

[ju:; jʊ] [spɜ:t] [red] [drɒps] .
you **spurt** **red** **drops** **.**
你 喷 红色的 滴 .

你喷出红色的液滴。

[əʊ] [waɪt] [swɒn] ,
O **white** **swan** **,**
哦 白色的 天鹅 ,

哦，白天鹅，

[ʃeɪp] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sædnəs] ,
shape **of** **magnificent** **sadness** **,**
形状 的 壮丽 悲伤 ,

壮丽的悲伤之形

[spred] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] ,
spread **out** **your** **wings** **,**
传播 出去 你的 翅膀 ,

展开你的翅膀，

['flʌtə(r)] [waɪt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
flutter **white** **through** **the** **air** **,**
扑 白色的 通过 这 空气 ,

飘浮在空中，洁白如雪。

[dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [blæk] — [ðə; ði] ['rɔːkəs] .
disperse **the** **black** **—** **the** **raucous** **.**
分散 这 黑色的 — 这 沙哑 .

驱散黑色——喧闹。

[gɜːl][ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri]
Girl **of** **Jade** **and** **Ivory**
女孩 的 玉 和 象牙

玉象牙少女

['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Mitchell **Dawson**
米切尔 道森

米切尔·道森

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [naɪts]
Thru **the** **dark** **arches** **of** **many** **nights**
通过 这 黑暗的 拱门 的 许多 夜晚

穿过无数个夜晚的黑暗拱门

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz][led][ˌem 'iː] ,
Your **voice** **has** **led** **me** **,**
你的 嗓音 有 引领 我 ,

你的声音指引着我，

['grəʊpɪŋ] .
Groping **.**
摸索 .

摸索。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['peɪvmənts]
Across **the** **echoing** **pavements**
穿过 这 回声 人行道

穿过回声阵阵的人行道

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
Of **the** **nights** **that** **stretch** **before** **me**
的 这 夜晚 那 拉紧 前 我

在我面前绵延的漫漫长夜

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]
And **past** **the** **niches**
和 过去的 这 利基市场

超越小众领域

[weə(r)] [grəʊ'tesk] [daut]
Where **grotesque** **doubts**
在哪里 怪诞 疑虑

哪里有怪诞的疑虑

[mɒk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] ,
Mock **me** **for** **seeking** **,**
嘲笑 我 为了 寻求 ,

嘲笑我寻求，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]
I **shall** **follow**
我 将 跟随

我将跟随

[ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][strændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] —
The **impalpable** **strands** **of** **your** **voice** **—**
这 无形的 线 的 你的 嗓音 —

你声音中那难以捉摸的丝丝缕缕——

[laɪk] [θred] [faɪn] - [spʌn] [frɒm; frəm] ['meltɪd] [pɜːlz]
Like **thread** **fine** **-** **spun** **from** **melted** **pearls**
喜欢 线 美好的 - 旋转 从 融化 珍珠

如同用熔化的珍珠纺成的细线

[drɔːn] ['sɪŋɪŋ]
Drawn **singing**
绘制 歌唱

画歌

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Thru **the** **darkness** **,**
通过 这 黑暗 ,

穿过黑暗,

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ]
Until **at** **last** **I** **shall** **find** **you**
直到 在 最后的 我 将 寻找 你

直到我最终找到你

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [rɒk]
In **a** **deep** **hollow** **of** **that** **immeasurable** **rock**
在 一个 深的 空洞的 的 那 无法估量的 岩石

在那块无垠岩石的深谷中

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] ;
From **which** **all** **nights** **are** **hewn** **;**
从 哪个 全部 夜晚 是 凿 ;

所有夜晚都由此而来;

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [baɪnd] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)]
And **your** **eyes** **will** **bind** **me** **forever**
和 你的 眼睛 将要 绑定 我 永远

你的双眼将永远束缚着我

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ˌem 'iː] .
While **your** **long** **white** **fingers** **caress** **me** **.**
尽管 你的 长的 白色的 手指 抚摸 我 .

当你修长白皙的手指轻抚我时。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [deɪz]
I **shall** **not** **heed** **the** **waiting** **days**
我 将 不是 注意 这 等待 天

我不会理会等待的日子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] .
As **they** **gutter** **and** **die** **out** **.**
作为 他们 排水沟 和 死 出去 .

逐渐衰败,最终消亡。

[ðə; ði] [saʊθ]
The **South**
这 南

南方

['wɪtə(r)] ['bɪnər]
Witter **Bynner**
威特 拜纳

威特·拜纳

[əʊ] [ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] ! —
O **the** **true** **difference** **!** **—**
哦 这 真的 不同之处 ! —

哦,这才是真正的区别!

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [lɑːst]

The	sun	at	last
这	太阳	在	最后的

太阳终于出来了

[gild] [ˌem ˈiː] [əˈgen]

Gilds	me	again
镀金	我	再次

再次给我镀金

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [stɔːk] [ɒv; əv] ['seləri]

And	my	face	is	no	more	a	white	stalk	of	celery
和	我的	脸	是	不	更多的	一个	白色的	茎	的	芹菜

我的脸不再像一根白色的芹菜茎了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['mæŋgəʊ]

But	a	golden	mango
但	一个	金的	芒果

但金芒果

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] - [trækt] [mʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]

And	the	foot	-	tracked	mud	of	my	heart
和	这	脚	-	已追踪	泥	的	我的	心

还有我心中的泥泞足迹

[ɪz] [sʌŋk] [diːp] [daʊn]

Is	sunk	deep	down
是	沉没	深的	向下

沉入深处

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ]

In	the	blue	waters	and	purified	with	a	scouring
在	这	蓝色的	水	和	纯化	和	一个	洗涤

在蔚蓝的海水中，经过一番洗涤净化

[ɒv; əv] ['kɒrəl] . . . .

Of	coral	.	.	.	.
的	珊瑚	.	.	.	.

珊瑚.....

[kreɪnz] ['kæri] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west]

Cranes	carry	peace	to	the	east	and	the	west
起重机	携带	和平	到	这	东方	和	这	西方

鹤将和平带给东西方。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [stændz] [klɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mˈæŋgɹəʊvz] ,

And	joy	stands	clear	by	the	mangroves	,
和	喜悦	站立	清除	经过	这	红树林	,

喜悦在红树林旁清晰可见，

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,

A	torch	,
一个	火炬	,

一支火炬，

[ə; eɪ] [flə'mɪŋgəʊ] .

A	flamingo	.
一个	火烈鸟	.

一只火烈鸟。

[ðɪs] [lɑːst] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

This	last	one	may	be	printed	as	a	sample	of	the	rest	of	the	contest	,
这	最后的	一	可能	是	打印	作为	一个	样本	的	这	休息	的	这	竞赛	,

最后这篇可以作为本次比赛其他作品的样本刊印。

[ænd; ənd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] .

and	speaks	for	itself	.
和	说话	为了	本身	.

不言自明。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ˈseɪɪŋ] “ [aɪ][həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraɪzɪz][ɪn]

It	came	with	a	little	note	saying	“	I	hope	it	may	win	one	of	the	prizes	in
它	来了	和	一个	小的	笔记	说	“	我	希望	它	可能	赢	一	的	这	奖品	在

[ðə; ðɪ] [ˈkɒntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

里面附带了一张小纸条，上面写着：“我希望它能在比赛中赢得一个奖项。”

[ˈbiːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [friː] [vɜːs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌpætriˈɒtɪk] .

being	original	free	verse	and	very	patriotic	.
存在	原来的	自由的	诗	和	非常	爱国	.

原创自由诗，充满爱国情怀。

” [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈsækrɪfaɪs]

”	A	Mother's	Sacrifice
”	一个	母亲的	牺牲

《一位母亲的牺牲》

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] —

The	day	has	come	,	beloved	son	—
这	天	有	来	,	心爱	儿子	—

亲爱的儿子，这一天终于来了——

[wen] [ˈduːtiz] [kɔːl] [rɪˈzaʊnd] ,

When	duty's	call	resound	,
什么时候	职责	称呼	回响	,

当职责的召唤响起时，

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd] [lˈɔːɹəlz] [wʌn]

Your	father	fought	,	and	laurels	won
你的	父亲	战斗	,	和	月桂树	韩元

你的父亲浴血奋战，最终赢得了荣誉。

[hiː; hi] [ˈfɜːmli] [held] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	firmly	held	the	ground	.
他	牢牢	握住	这	地面	.

他稳稳地站住了脚跟。

[naʊ] [ˈɒnə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Now	honor	calls	you	to	be	true	,
现在	荣誉	呼叫	你	到	是	真的	,

现在荣誉召唤你忠于自我，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)][flæg] , [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] [bluː]

To	the	dear	flag	,	red	-	white	-	and	blue
到	这	亲爱的	旗帜	,	红色的	-	白色的	-	和	蓝色的

致亲爱的国旗，红白蓝三色旗

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪv] [ˈor] [lænd][ænd; ənd] [siː] —

Long	may	it	wave	o'er	land	and	sea	—
长的	可能	它	海浪	超过	土地	和	海	—

愿它永远在陆地和海洋上飘扬——

[ðaʊ] [swiːt] [lænd][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .

Thou	sweet	land	of	liberty	.
你	甜的	土地	的	自由	.

自由的乐土啊！

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I	thank	the	God	who	gave	to	me	,
我	感谢	这	上帝	WHO	给予	到	我	,

我感谢赐予我的上帝，

[səʊ] [truː] , [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sʌn] —

So	true	,	so	brave	a	son	—
所以	真的	,	所以	勇敢的	一个	儿子	—

说得太对了，真是个勇敢的儿子——

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Who	on	the	field	prefers	to	be	,
WHO	在	这	场地	偏好	到	是	,

场上谁更喜欢.....

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [wʌn] .

Until	the	battle's	won	.
直到	这	战斗的	韩元	.

直到战斗胜利为止。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒn] [haɪ] [əˈləʊn] [dʌθ] [nəʊ] ,

The	God	on	high	alone	doth	know	,
这	上帝	在	高的	独自的	确实	知道	,

只有至高无上的神才知道。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [næg] —

The	torture	and	the	nag	—
这	酷刑	和	这	唠叨	—

酷刑和唠叨——

[ɪn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [əʊn] ,

In	sacrificing	all	I	own	,
在	牺牲	全部	我	自己的	,

我牺牲了我所有的一切，

[tuː; tə] [help] [prəˈtekt] [ðə; ði] [flæg] .

To	help	protect	the	flag	.
到	帮助	保护	这	旗帜	.

为了帮助保护国旗。

[feə(r)] - [wel] [dɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,

Fare	-	well	dear	boy	of	loyalty	,
票价	-	出色地	亲爱的	男生	的	忠诚	,

永别了，忠诚的少年。

[tuː; tə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊm] —

To	country	and	to	home	—
到	国家	和	到	家	—

回到祖国，回到家乡——

[gɒd] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [ˈrɔɪəli] ,

God	will	reward	you	royally	,
上帝	将要	报酬	你	皇家	,

上帝会给予你丰厚的奖赏。

[weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [rəʊm] .

Wherever	you	may	roam	.
无论	你	可能	漫游	.

无论你走到哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈor] — [əʊ] [dʒɔɪ] ,

And	when	the	war	is	o'er	—	Oh	joy	,
和	什么时候	这	战争	是	超过	—	哦	喜悦	,

当战争结束——哦，喜悦啊！

[haʊ] [praʊd] [ai] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
How proud I then shall be —
如何 自豪的 我 然后 将 是 —

那时我将何等自豪——

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,
To find my darling soldier boy ,
到 寻找 我的 亲爱的 士兵 男生 ,

找到我亲爱的士兵男孩，

[kʌm] [həʊm] [ʌn'skeɪðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come home unscathed to me .
来 家 毫发无损 到 我 .

平安无事地回到我身边。

[ə'naʊnsmənt]
Announcement
公告

公告

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
e are going to have a book store in connection with The Little Review .
e 是 去 到 有 一个 书 店铺 在 联系 和 这 小的 审查 .

我们将与《小评论》杂志合作开设一家书店。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [bʊks] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][meɪl]['ɔːdə(r)]
This is not merely a plan to sell you books through a kind of mail order
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

这不仅仅是通过邮购系统向你推销书籍的计划，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [aʊt] ['veri] [wel] ,
which we tried once before and which did not work out very well ,
哪个 我们 尝试 一次 前 和 哪个 做过 不是 工作 出去 非常 出色地 ,

我们之前尝试过一次，但效果不太好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʊk] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ðiˈ] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]
but a regular book shop in the large front room of our office where you
[kæn; kən][sɪt][baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [ə; eɪ]
can sit by a fire and choose your books and perhaps even drink a
[kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
cup of tea during your selection .
杯子 的 茶 期间 你的 选择 .

但是，我们办公室宽敞的前厅里却有一家普通的书店，您可以坐在壁炉旁挑选书籍，甚至可以在挑选的同时喝杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiˈ] [bʊks]
It will be a beautiful shop to look at and it will have all the books
[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ;
you will want ;
你 将要 想 ;

那将是一家非常漂亮的书店，里面会有你想要的所有书籍；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɒnts] [bʊks] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts][wiː; wi]

or	if	you	are	the	kind	of	person	who	wants	books	nobody	else	wants	we
或者	如果	你	是	这	种类	的	人	WHO	想要	图书	无人	别的	想要	我们

[kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][deɪ] .

can	guarantee	to	get	them	for	you	within	half	a	day	.
能	保证	到	得到	他们	为了	你	之内	一半	一个	天	.

或者，如果您是那种想要别人都不想要的书的人，我们可以保证在半天内为您弄到手。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [meɪl] ['ɔːdərs] ['prɒmptli] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

Also	we	can	supply	mail	orders	promptly	to	any	of	our	subscribers	.
还	我们	能	供应	邮件	订单	及时	到	任何	的	我们的	订阅者	.

此外，我们还可以及时向所有订户寄送订单。

[baɪ] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [də'rektli][wiː; wi] [wɪl] [ə'vɔɪd][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

By	handling	this	part	of	the	business	directly	we	will	avoid	all	the	confusion
经过	处理	这	部分	的	这	商业	直接地	我们	将要	避免	全部	这	困惑

[ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɪn'herənt][ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

and	delays	inherent	in	our	former	arrangement	.
和	延误	固有	在	我们的	以前的	安排	.

通过直接处理这部分业务，我们将避免以前合作方式中固有的所有混乱和延误。

[wiː; wi][wɒnt][tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [ʃɒp] [baɪ][meɪ][wʌn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

We	want	to	open	our	shop	by	May	1	if	possible	,
我们	想	到	打开	我们的	店铺	经过	可能	1	如果	可能的	,

我们希望尽可能在5月1日之前开业。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'naʊnsmənt] .

and	the	next	issue	will	contain	the	complete	announcement	.
和	这	下一个	问题	将要	包含	这	完全的	公告	.

下一期将刊登完整公告。

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] ['eni] ['ɔːdərs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] ,

We	cannot	take	any	orders	until	that	date	,
我们	不能	拿	任何	订单	直到	那	日期	,

在此日期之前我们无法接受任何订单。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['deljuːdʒ][juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

but	if	you	will	deluge	us	with	your	patronage	after	that	time	we	will	be
但	如果	你	将要	洪水	我们	和	你的	赞助	后	那	时间	我们	将要	是

[ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] .

eternally	grateful	.
永恒	感激的	.

但如果您此后能给予我们大力支持，我们将永远感激不尽。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

“	THE	LITTLE	REVIEW	,
“	这	小的	审查	,

《小评论》

” - [west] 14th [striːt] ,

”	31	West	14th	Street	,
”	-	西方	14th	街道	,

”西14街31号，

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

“ [sə'praɪz] ” !

“	Surprise	”	!
“	惊喜	”	!

”惊喜”!

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] “ [səˈpraɪz] ” [aɪ] [ˈprɒmɪst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪʃuː] [ɪz] [ðɪs] :
he **“** **surprise** **”** **I** **promised** **in** **the** **last** **issue** **is** **this** **:**
他 “ 惊喜 ” 我 承诺 在 这 最后的 问题 是 这 :

我在上一期中承诺的“惊喜”是这样的：

[ˈezrə] [paʊnd] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfɒrən] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .
Ezra **Pound** **is** **to** **become** **Foreign** **Editor** **of** **“** **The** **Little** **Review** **.**
以斯拉 磅 是 到 变得 外国的 编辑 的 “ 这 小的 审查 .

埃兹拉·庞德将出任《小评论》的外事编辑。

” [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][tiː] . [es] . [ˈeliət] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːgən] ([ˈhɒrəb(ə)l]
” **This** **means** **that** **he** **and** **T** **.** **S** **.** **Eliot** **will** **have** **an** **American** **organ** **(** **horrible**
” 这 方法 那 他 和 T . S . 艾略特 将要 有 一个 美国人 器官 (可怕
[freɪz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [ˈregjələli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
phrase **)** **in** **which** **they** **can** **appear** **regularly** **once** **a** **month** **,**
短语) 在 哪个 他们 能 出现 经常 一次 一个 月 ,

“这意味着他和T·S·艾略特将拥有一个美国机构（这个词用得真糟糕），他们可以每月定期在该机构演出一次。”

[weə(r)] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
where **James** **Joyce** **can** **appear** **when** **he** **likes** **,**
在哪里 詹姆斯 乔伊斯 能 出现 什么时候 他 点赞 ,

詹姆斯·乔伊斯可以随时出现，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈwɪndəm] [ˈluːɪs] [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .
and **where** **Wyndham** **Lewis** **can** **appear** **if** **he** **comes** **back** **from** **the** **war** **.**
和 在哪里 温德姆 刘易斯 能 出现 如果 他 来 后退 从 这 战争 .

如果温德姆·刘易斯从战场归来，他可能会出现在哪里。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [jʌŋ] [blʌd] ” [huː] [wɪl]
Also **it** **means** **two** **or** **three** **other** **names** **of** **the** **“** **young** **blood** **”** **who** **will**
还 它 方法 二 或者 三 其他 姓名 的 这 “ 年轻的 血 ” WHO 将要
[kənˈtrɪbjuːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
contribute **from** **time** **to** **time** **,**
贡献 从 时间 到 时间 ,

此外，它还意味着另外两三个“年轻血液”的名字，他们会不时地做出贡献。

[ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈstʌnɪŋ] [plæn] [ðæt] [ˈeni] [ˌmægəˈziːn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
and **altogether** **the** **most** **stunning** **plan** **that** **any** **magazine** **has** **had** **the** **good**
和 共 这 最多 令人惊叹的 计划 那 任何 杂志 有 有 这 好的
[ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
fortune **to** **announce** **for** **a** **long** **,**
财富 到 宣布 为了 一个 长的 ,

而且，这是任何杂志在很长一段时间内有幸宣布的最令人震惊的计划。

[lɒŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kriˈeɪtɪv] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌndən]
It **means** **that** **a** **great** **deal** **of** **the** **most** **creative** **work** **of** **modern** **London**
它 方法 那 一个 伟大的 交易 的 这 最多 有创造力的 工作 的 现代的 伦敦
[ænd; ənd]['pærɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
and **Paris** **will** **be** **published** **in** **these** **pages** **.**
和 巴黎 将要 是 已发布 在 这些 页面 .

这意味着，现代伦敦和巴黎许多最具创意的作品都将在这些版面上发表。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] ” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ]

So	that	by	getting	“	The	Little	Review	”	and	“	The	Egoist	”	you	will	be	in	touch
所以	那	经过	获得	“	这	小的	审查	”	和	“	这	利己主义者	”	你	将要	是	在	触碰

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['rædɪk(ə)l]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

with	the	two	most	important	radical	organs	of	contemporary	literature	.
和	这	二	最多	重要的	激进的	器官	的	当代的	文学	.

因此，通过订阅《小评论》和《利己主义者》，您将接触到当代文学中最重要的两个激进刊物。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] ,

It	all	goes	into	effect	with	the	May	issue	,
它	全部	去	进入	影响	和	这	可能	问题	,

所有这些都将从五月刊开始生效。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] “ [dɪ'leɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	I	can	promise	that	it	will	not	be	“	delayed	on	account	of	the	war	,
和	我	能	承诺	那	它	将要	不是	是	“	延迟	在	帐户	的	这	战争	,

我可以保证，它不会“因为战争而延误”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɒpi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

”	because	the	copy	is	already	here	ready	for	the	printer	.
”	因为	这	复制	是	已经	这里	准备好	为了	这	打印机	.

因为文件已经在这里，可以打印了。

[naʊ] [wɪl] [ɔːl][juː; jʊ] [səbskɹ'aɪbəz] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz]

Now	will	all	you	subscribers	help	to	bring	in	as	many	new	subscriptions	as
现在	将要	全部	你	订阅者	帮助	到	带来	在	作为	许多	新的	订阅	作为

['pɒsəb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] ,

possible	right	away	,
可能的	正确的	离开	,

现在，请所有订阅用户立即帮助我们尽可能多地吸引新订阅用户！

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huːz] [səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'djuː] [rɪ'njuː] ['kwɪkli] ,

and	will	all	of	you	whose	subscriptions	are	overdue	renew	quickly	,
和	将要	全部	的	你	谁	订阅	是	逾期	更新	迅速地	,

请各位订阅逾期的用户尽快续费。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] ['mʌni] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	will	any	of	you	who	are	overburdened	with	money	contribute	a	little
和	将要	任何	的	你	WHO	是	负担过重	和	钱	贡献	一个	小的

[tə'wɔːd] ['aʊə(r)][nekst] ['ɪʃuː] ?

toward	our	next	issue	?
朝向	我们的	下一个	问题	?

你们当中有谁经济拮据，愿意为我们的下一期杂志捐助一点吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['terəbli] [hɑːd][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] ,

It	is	so	terribly	hard	to	get	started	in	a	new	city	,
它	是	所以	可怕	难的	到	得到	开始	在	一个	新的	城市	,

在新城市开始新生活真的太难了。

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wʌns][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['stɑːtɪd] [hɪə(r)] .

though	everything	will	go	so	much	better	once	we	are	fully	started	here	.
尽管	一切	将要	去	所以	很多	更好的	一次	我们	是	完全	开始	这里	.

一旦我们在这里全面展开工作，一切都会好得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [huː] [wʊd] [duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk]

And	though	I	have	been	looking	for	a	printer	who	would	do	our	work
和	尽管	我	有	到过	寻找	为了	一个	打印机	WHO	会	做	我们的	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

虽然我一直在寻找愿意免费帮我们印刷的印刷商，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] , — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt]
or **even** **for** **a** **small** **amount** **,** **—** **incredible** **as** **it** **may** **sound** **,** **I** **have** **not**
或者 甚至 为了 一个 小的 数量 , — 极好的 作为 它 可能 声音 , 我 有 不是
[jet] [faʊnd] [hɪm] .
yet **found** **him** **.**
然而 成立 他 .

即使是少量的钱——虽然听起来难以置信，但我还没有找到他。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː]
The **March** **Issue**
这 行进 问题

三月刊

['hærəld] ['bauə] , [ŋjuː] [jɔːk] :
Harold **Bauer** **,** **New** **York** **:**
哈罗德 鲍尔 , 新的 约克 :

哈罗德·鲍尔，纽约：

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]
The **only** **trouble** **with** **the** **last** **number** **of** **The** **Little** **Review** **is** **that** **there** **is** **not**
这 仅有的 麻烦 和 这 最后的 数字 的 这 小的 审查 是 那 那里 是 不是
[ɪ'nʌf] ['bauə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
enough **Bauer** **in** **it** **.**
足够的 鲍尔 在 它 .

《小评论》最后一期唯一的不足之处就是鲍尔的戏份不够多。

[waɪ] [dræg][ɪn]['meəri] ?
Why **drag** **in** **Mary** **?**
为什么 拖 在 玛丽 ?

为什么要牵扯到玛丽?

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[eɪtʃ] . , ['kliːvlənd] :
H **.** **,** **Cleveland** **:**
H . , 克利夫兰 :

H.，克利夫兰：

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]
I **believe** **you** **have** **largely** **proved** **your** **contention** **that** **you** **are** **producing** **a**
我 相信 你 有 很大程度上 已证实 你的 争论 那 你 是 生产 一个
[ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑːt] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['splendɪd]
magazine **which** **has** **an** **understanding** **of** **what** **Art** **is** **by** **the** **splendid**
杂志 哪个 有 一个 理解 的 什么 艺术 是 经过 这 灿烂
[ˌrekəg'nɪʃn] [juː; jʊ] [ə'wɔːd] ['meəri]['gɑːd(ə)n] .
recognition **you** **award** **Mary** **Garden** **.**
认出 你 奖 玛丽 花园 .

我认为，你给予玛丽·加登的高度认可，已经基本证明了你的观点，即你正在制作一本真正理解艺术本质的杂志。

['klærəti] , [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['fraɪtfəli] [reə(r)] .
Clarity **,** **in** **comprehending** **her** **,** **has** **been** **too** **frightfully** **rare** **.**
明晰 , 在 理解 她 , 有 到过 也 可怕地 稀有的 .

要真正理解她，实在是太难得了。

[tuː; tə] “ [ˌdʒeɪˈeɪtʃ]

To	“	jh
到	“	jh

致“jh

” ['luːɪs] ['gɛbˌhɑːrd] [kæn] , [sɪ'æt(ə)l] :

”	Louise	Gebhard	Cann	,	Seattle	:
”	路易丝	格布哈德	罐头	,	西雅图	:

“路易斯·格布哈德·卡恩 (Louise Gebhard Cann)，西雅图：

[ai][mʌst; məst] [lʌv] ['eni][wʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] !

I	must	love	any	one	who	can	write	as	you	write	!
我	必须	爱	任何	一	WHO	能	写	作为	你	写	!

我一定会喜欢像你这样写作的人！

['iːv(ə)n] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rɪ'vendʒf(ə)l] [səʊl][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [dɪs'ɑːmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] -

Even	,	if	I	were	a	revengeful	soul	I	should	be	quite	disarmed	by	your	full	-
甚至	,	如果	我	是	一个	复仇的	灵魂	我	应该	是	相当	解除武装	经过	你的	满的	-

[skɪnd] ['sætɪn][prəʊz] - ['ekstəsi] .

skinned	satin	prose	-	ecstasy	.
去皮	缎	散文	-	狂喜	.

即使我是一个充满复仇之心的人，也会被你如丝般柔滑的散文所深深打动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði][raɪs] - ['iːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ni'pɔn; 'nipɔn] .

It	is	as	seductive	as	the	rice	-	eating	women	of	Nippon	.
它	是	作为	诱人的	作为	这	米	-	吃	女性	的	日本	.

它就像日本吃米饭的女人一样诱人。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai][bend]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪʃɪət] [æz; əz]['əʊvə(r)]

Such	beauty	brings	tears	to	my	eyes	and	I	bend	over	it	insatiate	as	over
这样的	美丽	带来	眼泪	到	我的	眼睛	和	我	弯曲	超过	它	馋	作为	超过

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [huːz] ['pɜːfjuːm] ['tɔːtʃə] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]

a	flower	whose	perfume	tortures	me	with	too	much	delight	and	eludes	the
一个	花	谁	香水	酷刑	我	和	也	很多	喜	和	逃避	这

['tentək(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][ə'næləsɪs] .

tentacles	of	my	analysis	.
触手	的	我的	分析	.

如此美景令我热泪盈眶，我俯身凝视，如同凝视一朵花，它的芬芳令我欣喜若狂，难以自拔，我的分析也无法触及。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wʌns] ;

I	could	have	written	like	that	once	;
我	可以	有	书面	喜欢	那	一次	;

我曾经也写过那样的文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bluːm] [ɒf] [maɪ]

but	the	indifference	of	editors	and	publishers	has	taken	the	bloom	off	my
但	这	漠不关心	的	编辑	和	出版商	有	已采取	这	盛开	离开	我的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但编辑和出版商的冷漠让我脸上的笑容黯然失色。

[maɪ][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-][hæv; həv] [tɜːnd] ['kɒzmɪk] .

My	enthusiasms	have	turned	cosmic	.
我的	热情	有	转向	宇宙	.

我的热情已经扩展到宇宙层面。

[ai] [lʌv] [laɪfs] ['bɪtənəs] ; [ai] [lʌv] [maɪ]['krɪtɪks] .

I	love	life's	bitterness	;	I	love	my	critics	.
我	爱	生活的	苦味	;	我	爱	我的	评论家	.

我喜欢生活的苦涩；我喜欢批评我的人。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [gɹəʊtˈɛsknəs] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][əbˈhɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhɪdiəs] .

I	love	the	grotesqueness	that	I	used	to	abhor	;	and	nothing	is	hideous	.
我	爱	这	怪诞	那	我	用过的	到	痛恨	;	和	没有什么	是	可怕	.

我爱上了以前我厌恶的怪诞；没有什么是丑陋的。

[ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .

The	sensuous	airs	of	the	world	I	have	passed	by	.
这	感性的	播出	的	这	世界	我	有	通过了	经过	.

我曾走过的那个世界的感官气息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ai] [teɪst] [ˈæloʊz][ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [kəˈkɒfəni] .

They	are	there	but	in	them	I	taste	aloes	and	I	hear	cacophony	.
他们	是	那里	但	在	他们	我	品尝	芦荟	和	我	听到	嘈杂声	.

它们就在那里，但我尝到了芦荟的味道，听到了刺耳的噪音。

[maɪ][zest][ɪz][ɒv; əv] [ˈklæŋgə] , [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

My	zest	is	of	clangors	,	the	strident	battles	of	the	intellect	and	the	spirit	,
我的	热情	是	的	铿锵	,	这	刺耳的	战斗	的	这	智力	和	这	精神	,

我热爱铿锵有力的声音，热爱理智与精神之间激烈的交锋。

[ˈdʒuːsləs] [ˈækrɪd] [fuːd] [huːz] [ˈswiːtnəs] [ˈkɒmz] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈkrʌʃɪŋ] .

juiceless	acrid	food	whose	sweetness	comes	only	after	long	crushing	.
无汁	辛辣	食物	谁	甜味	来	仅有的	后	长的	压碎	.

味道寡淡辛辣，只有长时间碾碎后才会散发出甜味的食物。

[ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [wɪtʃ] - [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] !

The	implacable	witch	-	forces	of	life	have	put	a	spell	upon	me	!
这	冷酷无情	巫婆	-	力量	的	生活	有	放	一个	拼写	之上	我	!

生活中那些无情的巫术力量对我施了魔法！

[ai][lɪv; laɪv] [θruː] [maɪ] [əʊn] [ˌsuːpərəˈbʌndəns; ˌsjuːpərəˈbʌndəns][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [nɒt] [θruː] [ðə; ði]

I	live	through	my	own	superabundance	of	being	,	not	through	the
我	居住	通过	我的	自己的	过多	的	存在	,	不是	通过	这

[əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ;

abundance	of	others	;
丰富	的	其他的	;

我的生命源于我自身的丰盈，而不是源于他人的丰盈；

[əˈmɪd][maɪ] [frendz] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈhɜːmɪt] .

amid	my	friends	I	am	a	strong	hermit	.
之中	我的	朋友们	我	是	一个	强的	隐士	.

在朋友之中，我是一个十足的隐士。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌʃəs] “ [ˈmeəri][ˈgɑːd(ə)n] ” [ɪz][maɪ] [ˈjestədeɪ] .

And	so	your	luscious	“	Mary	Garden	”	is	my	yesterday	.
和	所以	你的	甜美	“	玛丽	花园	”	是	我的	昨天	.

所以，你那迷人的“玛丽花园”就是我的昨天。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai] [lʌv] [ðəʊz] [ˈsʌni] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] . . . .

I	love	it	as	I	love	those	sunny	fruits	of	my	past	.	.	.	.
我	爱	它	作为	我	爱	那些	阳光明媚	水果	的	我的	过去的	.	.	.	.

我喜欢它，就像我喜欢过去那些阳光灿烂的果实一样……

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ,

I	want	to	say	,	too	,
我	想	到	说	,	也	,

我也想说，

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['eɪmi] ['loʊəlz] ['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt]

how	much	I	enjoyed	Amy	Lowell's	poem	in	this	number	and	how	glad	I	am	that
如何	很多	我	享受	艾米	洛厄尔的	诗	在	这	数字	和	如何	高兴的	我	是	那

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] .

you	give	us	Richard	Aldington	.
你	给	我们	理查德	奥尔丁顿	.

我非常喜欢艾米·洛厄尔在本期杂志中的诗歌，也很高兴你们为我们带来了理查德·奥尔丁顿。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [ri:d] [ɒv; əv]['eɪmi] ['ləʊəl] [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒŋkəz] [ˌem 'i:] .

The	more	I	read	of	Amy	Lowell	the	more	she	conquers	me	.
这	更多的	我	读	的	艾米	洛厄尔	这	更多的	她	征服者	我	.

我越读艾米·洛厄尔的作品，就越被她深深吸引。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ekstəsi] ; [ʃi:; ʃi][stæb][ˌem 'i:] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

She	does	not	give	me	ecstasy	;	she	stabs	me	with	wonder	.
她	做	不是	给	我	狂喜	;	她	刺伤	我	和	想知道	.

她没有给我带来狂喜，而是让我感到惊奇不已。

[ʃi:; ʃi][træns'fiks, trænz-, trɑ:n-][ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] [sɔ:rdz] , [dʒem] - [hɪlt] , [kəʊld] ,

She	transfixes	me	with	her	polished	swords	,	gem	-	hilted	,	cold	,
她	固定	我	和	她	抛光	剑	,	宝石	-	带柄	,	寒冷的	,

['glɪtərɪŋ] .

glittering	.
闪闪发光	.

她那双镶着宝石、冰冷闪亮的宝剑让我着迷。

[ai][steə(r)] [ə'meɪzd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

I	stare	amazed	as	at	a	comet	.
我	盯	惊叹	作为	在	一个	彗星	.

我目瞪口呆，如同凝视一颗彗星。

['ɔ:ldɪŋtən] [lɪfts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [blɪs] .

Aldington	lifts	me	to	the	torment	of	too	much	bliss	.
奥尔丁顿	电梯	我	到	这	折磨	的	也	很多	极乐	.

奥尔丁顿让我体验到极致幸福带来的痛苦。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [spel] [hi:; hi] [pʊts] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ; [ai] [ə'prəʊtʃ] [i:tʃ] [nju:] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð]

I	fear	the	spell	he	puts	upon	me	;	I	approach	each	new	piece	of	his	with
我	害怕	这	拼写	他	放置	之上	我	;	我	方法	每个	新的	片	的	他的	和

['rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

我害怕他施加在我身上的魔咒；我对他的每一件新作品都心存抵触。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .

trying	to	avert	a	devastating	possession	of	my	being	.
尝试	到	避免	一个	毁灭性的	拥有	的	我的	存在	.

试图避免我的灵魂被彻底吞噬。

[ðen] ['breɪvli] [ai] [ri:d] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] .

Then	bravely	I	read	and	my	head	swims	.
然后	勇敢地	我	读	和	我的	头	游泳	.

然后我鼓起勇气开始阅读，结果头晕目眩。

[hɪz; ɪz] - [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heləs]

His	aftermood	is	a	long	delicious	intoxication	,	a	deep	rich	dream	of	a	Hellas
他的	-	是	一个	长的	可口的	中毒	,	一个	深的	富有的	梦	的	一个	希腊

[ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] .

that	never	was	.
那	绝不	曾是	.

他的余韵是一种漫长而美好的陶醉，一个关于从未存在过的希腊的深沉而丰富的梦境。

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən]
Isadora Duncan
伊莎多拉 邓肯

伊莎多拉·邓肯

[njuː] [jɔːk] [səb'skraɪbə(r)] :
New York subscriber :
新的 约克 订户 :

纽约订阅用户:

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [dɑːns] !
How we have looked forward to seeing Isadora Duncan dance !
如何 我们 有 看起来 向前 到 看到 伊莎多拉 邓肯 舞蹈 !

我们一直都非常期待看到伊莎多拉·邓肯跳舞!

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ædvətaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['splendɪd] [njuː] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
I was glad to see you advertise her in that first splendid New York edition
我 曾是 高兴的 到 看 你 广告 她 在 那 第一的 灿烂 新的 约克 版
[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .

很高兴看到你在你们那份精彩的纽约首刊上刊登了她的广告。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I went to see her , of course .
我 去 到 看 她 , 的 课程 .

我当然去看她了。

[bʌt; bət] — — !
But — — !
但 — — !

但 - !

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [felt][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [sɪks]
It's because I wonder if any people felt the way I did the night of March 6
它是 因为 我 想知道 如果 任何 人们 毛毡 这 方式 我 做过 这 夜晚 的 行进 6
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] . . . .
at the Metropolitan that I am writing you . . . .
在 这 大都会 那 我 是 写作 你 . . . .

我写这封信是因为我想知道，3月6日晚在大都会剧院，是否有人和我一样感同身受.....

[ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪzɑːr] - [fraːŋk, fræŋk] — [wɒt] ['hjuːmən]
I was grateful , of course , for the César - Franck — what human
我 曾是 感激的 , 的 课程 , 为了 这 塞萨尔 - 弗兰克 — 什么 人类
['muːvmənts] [wɪl] [ɪk'spres] [ðɪs] , [ai] [w'ʌndəd] .
movements will express this , I wondered .
移动 将要 表达 这 , 我 想知道 .

我当然很感激塞萨尔·弗兰克——我想知道，什么样的人类动作才能表达这种感受。

[ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['empti] [steɪdʒ] .
A dark blue empty stage .
一个 黑暗的 蓝色的 空的 阶段 .

一个深蓝色的空舞台。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['dɑːknəs] [ə'temptɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] , — [bʌt; bət]
I have seen darkness attempted on the stage before , — but
我 有 已见 黑暗 尝试过 在 这 阶段 前 , — 但

我以前也见过舞台上尝试营造黑暗氛围，——但是

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [laɪt] [meɪd] [ðɪs] [flɔː(r)][ə; eɪ]['blækə(r)] [blæk] — [ænd; ənd]

the	shadow	thrown	by	the	orchestra	light	made	this	floor	a	blacker	black	—	and
这	阴影	抛掷	经过	这	乐队	光	制成	这	地面	一个	更黑	黑色的	—	和

[ə; eɪ] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

a	light	lit	up	a	crouching	figure	.
一个	光	点燃	向上	一个	蹲伏	数字	.

乐池灯光投下的阴影让地板显得更加漆黑——一束光照亮了一个蹲伏的身影。

[rɪ'dempʃn] , [ə; eɪ]['frægmənt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪzɑːr] - [fraːŋk, fræŋk] ['sɪmfəni] .

Redemption	,	a	fragment	from	a	César	-	Franck	symphony	.
赎回	,	一个	分段	从	一个	塞萨尔	-	弗兰克	交响乐	.

《救赎》，选自塞萨尔·弗兰克的交响曲片段。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] — [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .

This	was	only	the	first	—	I	was	willing	to	wait	.
这	曾是	仅有的	这	第一的	—	我	曾是	愿意的	到	等待	.

这只是第一次——我愿意等待。

[ðen] ['ɑːveɪ]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['brɪlɪənt] [gleə(r)]

Then	Ave	Maria	and	the	figure	was	standing	with	a	too	-	brilliant	glare
然后	大道	玛丽亚	和	这	数字	曾是	常设	和	一个	也	-	杰出的	强光

[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

accentuating	something	that	was	not	beautiful	.
强调	某物	那	曾是	不是	美丽的	.

然后是《圣母颂》，那个人影站在那里，目光过于耀眼，反而凸显了某种不美的东西。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][gəʊz][ɒn] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'sjuːmz] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['straɪkɪŋ] [ˌstætʃu'esk] [pəʊzɪz] : [ɑːmz]

The	music	goes	on	;	the	figure	assumes	some	rather	striking	statuesque	poses	:	arms
这	音乐	去	在	;	这	数字	假设	一些	相当	引人注目	雕像般的	姿势	:	武器

[ˌʌp'lɪftɪd] ,

uplifted	,
提升	,

音乐继续；人物摆出一些相当引人注目的雕塑般姿势：双臂高举，

[wʌn][ɑːm] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hed] [θrəʊn] [bæk] — [ðæt] [tuː] - ['gleərɪŋ] [laɪt] [ə'gen] .

one	arm	uplifted	,	head	thrown	back	—	that	too	-	glaring	light	again	.
一	手臂	提升	,	头	抛掷	后退	—	那	也	-	刺眼	光	再次	.

一只手臂高高举起，头向后仰去——那刺眼的灯光又出现了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ,

She	turns	,
她	转弯	,

她转过身，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] [ænd; ənd][leg] ['hevi] — [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skʌlptə(r)] [hæv; həv] [tɔːt]

the	line	of	her	thigh	and	leg	heavy	—	the	modern	sculptors	have	taught
这	线	的	她	大腿	和	腿	重的	—	这	现代的	雕塑家	有	教授

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

us	to	believe	it	good	.
我们	到	相信	它	好的	.

她大腿和腿部的线条很粗壮——现代雕塑家们让我们相信这是好事。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒɔtəu]['fɪgə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] ;

Then	a	Giotto	figure	she	seemed	;
然后	一个	乔托	数字	她	似乎	;

她看起来像乔托笔下的人物；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [flaɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɒʃ] - [tʌb][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

a	minute	later	Mrs	.	Flyn	coming	up	from	her	wash	-	tub	in	the	basement
一个	分钟	之后	太太	.	弗林	未来	向上	从	她	洗	-	浴缸	在	这	地下室

;
;
;

一分钟后，弗林太太从地下室的洗衣盆里走了上来；

[ə; eɪ] [kɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

a	chord	from	the	orchestra	and	the	Statue	of	Liberty	is	before	us	.
一个	弦	从	这	乐队	和	这	雕像	的	自由	是	前	我们	.

管弦乐队奏响一个和弦，自由女神像出现在我们眼前。

['ɒŋkɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ˌbɑ:ti'tʃɛliz] [nɪmf] ['heɪsnz] [tu:; tə]['vi:nəs] :

Encore	;	and	Botticelli's	nymph	hastens	to	Venus	:
安可	;	和	波提切利的	仙女	加快	到	金星	:

安可；波提切利的仙女奔向维纳斯：

[ʃi:; ʃi] [bəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['i:stə(r)] ['lɪli] [bʌd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [nju:] [fʊl] ['blɒsəm] [ɪz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es]

she	bows	and	a	wilted	Easter	Lily	bud	which	never	knew	full	blossom	is	before	us
她	弓	和	一个	枯萎的	复活节	百合	芽	哪个	绝不	知道	满的	开花	是	前	我们

.
:
.

她鞠躬，一朵从未盛开过的凋零的复活节百合花苞呈现在我们面前。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ˌpæθɪ'ti:k] : [ə'dɑ:dʒiəʊ] , [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [steɪdʒ] ; ['skeətsəʊ] , [ænd; ənd] — ! !

Tschaikowsky	Pathetique	:	adagio	,	to	an	empty	stage	;	scherzo	,	and	—	!	!
柴可夫斯基	悲怆	:	柔板	,	到	一个	空的	阶段	;	谐谑曲	,	和	—	!	!

柴可夫斯基悲怆：慢板，到空荡荡的舞台；谐谑曲，还有——！！

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn] [ðæt] [drɒp] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tu:] ,

I	wonder	how	many	yards	of	cloth	in	that	drop	,	are	there	two	,
我	想知道	如何	许多	码	的	布	在	那	降低	,	是	那里	二	,

我想知道那一小块布料有多少码，是两码吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ?

or	is	it	the	lights	that	changed	the	color	?
或者	是	它	这	灯	那	已更改	这	颜色	?

还是灯光改变了颜色?

[ðɪs] ['wʊmənz] [θaɪ] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] !

This	woman's	thigh	is	atrocious	!
这	女性的	大腿	是	极其恶劣	!

这女人的大腿太可怕了!

[ðəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əl] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ju:zɪŋ][tu:; tə]['skætə(r)][ə'baʊt] ;

Those	must	be	real	flowers	she	is	using	to	scatter	about	;
那些	必须	是	真实的	花朵	她	是	使用	到	分散	关于	;

她用来撒花的那些一定是真花；

[gʊd] [pəʊz][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [fɔ:l] , — [naɪs][laɪn][frɒm; frəm]['æŋk(ə)l][tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ;

good	pose	there	as	the	curtains	fall	,	—	nice	line	from	ankle	to	shoulder	;
好的	姿势	那里	作为	这	窗帘	落下	,	—	好的	线	从	踝	到	肩膀	;

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒstju:m] !

but	that	costume	!
但	那	戏服	!

帷幕落下的那一刻，你的姿势很棒——从脚踝到肩膀的线条很优美；但是那身衣服!

['ɒŋkɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

Encore	,	and	flowers	.
安可	,	和	花朵	.

安可，还有鲜花。

[ʃi:; ʃi] [trɪps] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [su:'bret] ,
She trips in like a soubrette ,
她 旅行 在 喜欢 一个 女仆 ,

她像个轻歌剧女主角一样跌跌撞撞地走了进来，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:z] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [fər'evə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]
the one whose place in the chorus is assured forever because she knows the
这 一 谁 地方 在 这 合唱 是 保证 永远 因为 她 知道 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

因为她认识经理，所以她在合唱团中的位置永远都有保障。

['sekənd] ['bɒŋkɔ:(r)] , — [pəʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [waɪt] [rəʊz] — [ðɪs] [ðə; ði]
Second encore , — posing for the public with an uplifted white rose — this the
第二 安可 , — 摆姿势 为了 这 民众 和 一个 提升 白色的 玫瑰 — 这 这
[greɪt] ['dɑ:nsə(r)] !
great dancer !
伟大的 舞蹈家 !

第二次返场表演——手持一朵高举的白玫瑰，向公众展示舞姿——这就是伟大的舞者！

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [raɪt] ,
But , with the strains of the Marseillaise she appeared from the rear , right ,
但 , 和 这 菌株 的 这 《马赛曲》 她 出现 从 这 后部 , 正确的 ,
[ɪn] ['skɑ:lət] .
in scarlet .
在 猩红 .

但是，伴随着《马赛曲》的旋律，她身着猩红色的礼服从后方（右侧）出现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] [kleɪmz] [frɑ:ns] [baɪ] ['bɜ:θraɪt] [rəʊz] ,
And that part of the audience who claims France by birthright rose ,
和 那 部分 的 这 观众 WHO 索赔 法国 经过 与生俱来的权利 玫瑰 ,

而那部分自认为生来就拥有法国国籍的观众则站了起来。

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] ,
as also did the other part ,
作为 还 做过 这 其他 部分 ,

另一部分也是如此。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'sju:md] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [wɪtʃ] [sez] [i:tʃ] [mæn] [hæz; həz] [tu:] ['kʌntriz] :
by the assumed insolence of pretense which says each man has two countries :
经过 这 假定 傲慢 的 虚伪 哪个 说道 每个 男人 有 二 国家 :
[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [frɑ:ns] !
the states and France !
这 各州 和 法国 !

这种自以为是的傲慢态度认为，每个人都有两个国家：美国和法国！

[wel] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌizə'dɔ:rə] ([wɪr] ['fi:lɪŋ] ['tʃʌmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['pɔɪntɪd] !
Well , the audience rose and Isadora (we're feeling chummy by this time) pointed !
出色地 , 这 观众 玫瑰 和 伊莎多拉 (是 感觉 亲密 经过 这 时间) 尖 !

观众们起立鼓掌，伊莎多拉（此时我们感觉已经很熟了）指着观众们说道！

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] — [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ɔ:l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
At the finish of the air — which surmounted all despite the figure on the stage
在 这 结束 的 这 空气 — 哪个 克服 全部 尽管 这 数字 在 这 阶段
— [ʃi:; ʃi] [dɪs'kləuz] [wɒt] [wi:; wi] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :
— she disclosed what we suspected was there :
— 她 披露 什么 我们 怀疑 曾是 那里 :

在演出结束时——尽管舞台上有人，但演出却盖过了所有人——她揭示了我们一直猜测的真相：

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] !

an	American	flag	!
一个	美国人	旗帜	！

美国国旗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][flæg] ,

And	the	orchestra	played	Star	Spangled	Banner	and	she	kissed	the	flag	,
和	这	乐队	玩	星星	闪闪发光的	横幅	和	她	亲吻	这	旗帜	，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sæŋ] ;

and	the	audience	sang	;
和	这	观众	唱	；

乐团演奏了《星条旗永不落》，她亲吻了国旗，观众们也跟着唱了起来；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] “ [bɹ'ɑ:vəʊz] ” [ʃi:; ʃi] “ [dɑ:nst] ” [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

and	after	“	Bravos	”	she	“	danced	”	the	Marseillaise	again	and	the	audience
和	后	“	勇敢	”	她	“	跳舞	”	这	《马赛曲》	再次	和	这	观众

[ʃri:k] ;

shrieked	;
尖叫	；

在唱完《Bravos》之后，她又“跳”了一遍《马赛曲》，观众们尖叫起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [ə'merɪkə] [ɒf] [ki:] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)]

and	the	orchestra	played	America	off	key	and	swung	to	Star	Spangled	Banner
和	这	乐队	玩	美国	离开	钥匙	和	摇摆	到	星星	闪闪发光的	横幅

[ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðə; ði] [θɪŋ]

again	and	she	unwound	the	flag	from	off	her	and	danced	the	thing
再次	和	她	解开	这	旗帜	从	离开	她	和	跳舞	这	事物

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

they	were	playing	,
他们	是	玩耍	，

乐队演奏《美国》时跑调了，然后又奏起了《星条旗永不落》，她解下身上的旗帜，随着他们演奏的乐曲跳起了舞。

— [ɪn] [ðæt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [dɑ:k] [red] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə]

—	in	that	costume	of	dark	red	she	had	worn	when	she	danced	the	Call	to
—	在	那	戏服	的	黑暗的	红色的	她	有	磨损	什么时候	她	跳舞	这	称呼	到

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['fɒləʊɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæθɪ'ti:k] ;

Battle	and	the	Lamentations	Following	Triumph	of	the	Pathetique	;
战斗	和	这	哀歌	下列的	胜利	的	这	悲怆	；

——她穿着那件深红色的戏服，跳着《战斗的号召》和《悲怆凯旋后的哀歌》；

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [red] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɑ:ns] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	trampling	on	the	red	which	was	France	,	waving	the	flag	which	was
和	践踏	在	这	红色的	哪个	曾是	法国	，	挥手	这	旗帜	哪个	曾是

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

the	U	.	S	.	A	.	,
这	U	.	S	.	一个	.	，

践踏代表法国的红色旗帜，挥舞着代表美国的旗帜，

[ɪn][ðə; ði]['kɒstju:m] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pəʊlənd] — [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] !

in	the	costume	representing	Poland	—	she	pointed	!
在	这	戏服	代表	波兰	—	她	尖	！

她指着身穿波兰服装的人说道！

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] ['ɜ:θwəd] [ænd; ənd] ['bætəlˌwɔ:rd] , [ɔ:l][ɪn]

And	because	she	had	pointed	skyward	earthward	and	battleward	,	all	in
和	因为	她	有	尖	向天空	向地球	和	战场	，全部		在

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

the	course	of	one	evening	,
这	课程	的	一	晚上	，

因为她在一个晚上先后指向了天空、大地和战场，

[wiː; wi] [left] , ['seɪɪŋ] : “ [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [dɑːns] !

we	left	,	saying	:	“	Well	,	we	have	seen	Isadora	Duncan	dance	!
我们	左边	,	说	:	“	出色地	,	我们	有	已见	伊莎多拉	邓肯	舞蹈	!

我们离开时说道：“好吧，我们已经看过伊莎多拉·邓肯跳舞了！”

” [ðə; ði]

”	The
”	这

“这

['nɒvəlɪst]

Novelist
小说家

小说家

[ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

的

['ɪnsekts]

Insects
昆虫

昆虫

[dʒeɪ] . ['henri]

J	.	HENRI
J	.	亨利

J. 亨利

['fɑːbə]

FABRE
法布尔

法布雷

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] ” , “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ” .

Author	of	“	The	Life	of	the	Fly	”	,	“	The	Life	of	the	Caterpillar	”	.
作者	的	“	这	生活	的	这	飞	”	,	“	这	生活	的	这	毛虫	”	.

《苍蝇的一生》、《毛毛虫的一生》的作者。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɑːbrz] [wɜːks] [baɪ] [tɛ'ʃeɪrə] [ɪz] [naʊ] [aʊt]

The	Latest	Translation	from	Fabre's	Works	by	Teixeira	is	now	out
这	最新的	翻译	从	法布尔的	作品	经过	特谢拉	是	现在	出去

特谢拉翻译的法布尔作品最新译本现已出版。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)]

THE	LIFE	OF	THE	GRASSHOPPER
这	生活	的	这	蚱蜢

蚱蜢的一生

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['græsˌhɔpəz] [bʌt; bət] [fɑːbrz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	may	think	you	care	nothing	about	grasshoppers	but	Fabre's	story	about	the
你	可能	思考	你	关心	没有什么	关于	蚱蜢	但	法布尔的	故事	关于	这

['grɑːshɒpə(r)] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

grasshopper	reads	like	a	romance	.
蚱蜢	阅读	喜欢	一个	浪漫	.

你可能觉得你对蚱蜢毫不在意，但法布尔笔下的蚱蜢故事读起来却像一部浪漫小说。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæmflət] [ɒn] [fɑːbrz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

Send	for	our	little	illustrated	descriptive	pamphlet	on	Fabre's	Life	and	Work	,
发送	为了	我们的	小的	插图	描述性的	小册子	在	法布尔的	生活	和	工作	,

['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

mentioning	the	Little	Review
提及	这	小的	审查

请索取我们关于法布尔生平与作品的图文小册子，并在索取时提及《小评论》。

[dɒd] , [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , 4th ['ɑːveɪ] . & 30th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Dodd	,	Mead	&	Co	.	,	4th	Ave	.	&	30th	St	.	,	N	.	Y	.
多德	,	米德	&	合作	.	,	4th	大道	.	&	30th	英石	.	,	N	.	是	.

Dodd, Mead & Co.，纽约第四大道和第三十街交汇处

[ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

The	Greenwich
这	格林威治

格林威治

['vɪlɪdʒ] ['θɪətə(r)]

Village	Theatre
村庄	剧院

乡村剧院

[naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɪl] ['əʊpən] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

now	in	course	of	construction	will	open	in	September	.
现在	在	课程	的	建造	将要	打开	在	九月	.

目前正在建设中，将于九月开放。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Situated	at	the	junction	of	Fourth	Street	and	Seventh	Avenue	—	it	will
位于	在	这	交汇处	的	第四	街道	和	第七	大街	—	它	将要

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəm'pliːt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt]

have	a	seating	capacity	of	450	and	a	stage	complete	with	modern	equipment
有	一个	座位	容量	的	-	和	一个	阶段	完全的	和	现代的	设备

.

:

.

该剧院位于第四街和第七大道的交汇处，可容纳 450 人就座，并设有配备现代化设备的舞台。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

The	theatre	is	easily	accessible	.
这	剧院	是	容易地	可访问	.

剧院交通便利。

[ðə; ði] [njuː] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] ['sʌbweɪ] [nɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [æt; ət]

The	new	Seventh	Avenue	Subway	near	completion	,	has	a	station	practically	at
这	新的	第七	大街	地铁	靠近	完成	,	有	一个	车站	几乎	在

[ɪts] [dɔːz] ,

its	doors	,
它是	门	,

即将竣工的第七大道地铁，门口就有一个车站。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənjuː] [el] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['bʌsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ]

while	the	Sixth	Avenue	L	and	the	Fifth	Avenue	busses	are	only	two	blocks	away
尽管	这	第六	大街	L	和	这	第五	大街	公交车	是	仅有的	二	积木	离开

.

:

.

而第六大道地铁和第五大道公交车站距离这里只有两个街区。

[bʊks] [naʊ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

Books	now	open	for	subscribers	.
图书	现在	打开	为了	订阅者	.

书籍现已开放订阅。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]['ɑ:.fɪsɪz] , [wʌn] ['ʃəridən] [es 'kju:] . , [en] . [waɪ] . [si:] .

Full	particulars	from	offices	,	1	Sheridan	Sq	.	,	N	.	Y	.	C	.
满的	细节	从	办公室	,	1	谢里丹	广场	.	,	N	.	是	.	C	.

详情请咨询纽约市谢里丹广场1号办公室

['ɑ:nəld]

ARNOLD
阿诺德

阿诺德

['gɛnti]

GENTHE
根特

根特

[fə'tɒgrəfə(r)]

PHOTOGRAPHER
摄影师

摄影师

['stju:diəʊ]

STUDIO
工作室

工作室

[wʌn] [west] 46th [stri:t]

1	WEST	46th	STREET
1	西方	46th	街道

西46街1号

['θɔ:rli] [bi: el di: dʒ'i:] .

THORLEY	BLDG	.
索利	建筑物	.

索利大厦

[fɪfθ] ['ɑ:veɪ] & 46th [stri:t]

Fifth	Ave	&	46th	Street
第五	大道	&	46th	街道

第五大道和第46街

['telɪfəʊn] , ['braɪənt] -

TELEPHONE	,	BRYANT	2388
电话	,	布莱恩特	-

电话，布莱恩特 2388

['wɒntɪd]

Wanted
通缉

通缉

[wɪl] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]

Will	any	one	who	has	a	fairly	good	violin	for	which	he	has	no	further
将要	任何	一	WHO	有	一个	相当	好的	小提琴	为了	哪个	他	有	不	更远

[ju:z] [pli:z] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ?

use	please	give	it	to	us	?
使用	请	给	它	到	我们	?

请问哪位朋友如果有一把品相不错的、不再需要的小提琴，能否把它送给我们?

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ləʊnli] .

We	want	to	give	it	in	turn	to	an	old	man	who	is	lonely	.
我们	想	到	给	它	在	转动	到	一个	老的	男人	WHO	是	孤独	.

我们想把它转送给一位孤独的老人。

['lɪpɪnkɑ:t]

LIPPINCOTT
利平科特

利平科特

BOOKS1792 -

BOOKS1792	1917
BOOKS1792	-

书籍1792-1917

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl]

FOR	SALE
为了	销售

出售

[æt; ət] [ɔ:l]

AT	ALL
在	全部

完全

['bʊkˌstɔ:rz]

BOOKSTORES
书店

书店

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni]

J	.	B	.	Lippincott	Company
J	.	B	.	利平科特	公司

JB Lippincott 公司

[ˌmɒntri'ɔ:l] [ˌfɪlə'delfiə] ['lʌndən]

Montreal	PHILADELPHIA	London
蒙特利尔	费城	伦敦

蒙特利尔 费城 伦敦

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃəz]

Joseph	Pennell's	Pictures
约瑟夫	潘内尔	图片

约瑟夫·潘内尔的画作

[ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɜ:k] [ɪn] ['ɪŋglənd]

of	War	Work	in	England
的	战争	工作	在	英格兰

英国的战时工作

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

With	an	Introduction	.
和	一个	介绍	.

附引言。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] . - [pleɪts] .

By	H	.	G	.	Wells	.	51	plates	.
经过	H	.	G	.	威尔斯	.	-	盘子	.

作者：H·G·威尔斯。51幅插图。

['lɪθəgrɑ:f] [ɒn]['kʌvə(r)] .

Lithograph	on	cover	.
石版画	在	覆盖	.

封面为石版印刷。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**50**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['mɪstə(r)] . ['penəl] [sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [θruː] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Mr	**.**	**Pennell**	**secured**	**permission**	**through**	**Lloyd**	**George**	**to**	**make**	**these**	**remarkable**
先生	.	佩内尔	安全	允许	通过	劳埃德	乔治	到	制作	这些	卓越

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

pictures	**of**	**War**	**Work**	**in**	**England**	**,**
图片	的	战争	工作	在	英格兰	,

潘内尔先生通过劳合·乔治的许可，拍摄了这些关于英国战时工作的非凡照片。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [gʌnz] , [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)][krɑːfts]

the	**making**	**of**	**great**	**guns**	**,**	**of**	**shot**	**and**	**shell**	**,**	**the**	**building**	**of**	**air**	**crafts**
这	制作	的	伟大的	枪支	,	的	射击	和	壳	,	这	建筑	的	空气	工艺

[ænd; ənd][wɔː(r)]['ves(ə)lz] .

and	**war**	**vessels**	**.**
和	战争	船只	.

制造大型火炮、炮弹和炮丸，建造飞机和军舰。

['mɪstə(r)] . [pɛnəlz] ['drɔːɪŋz] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grændʒə(r)][mɔː(r)]['vɪvɪd]

Mr	**.**	**Pennell's**	**drawings**	**leave**	**an**	**impression**	**of**	**a**	**nation's**	**grandeur**	**more**	**vivid**
先生	.	潘内尔	图画	离开	一个	印象	的	一个	国家的	宏伟	更多的	生动

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [ɪn]['æktʃuəl]['kɒmbæt] .

even	**than**	**the**	**pictures**	**of**	**armies**	**and**	**navies**	**in**	**actual**	**combat**	**.**
甚至	比	这	图片	的	军队	和	海军	在	实际的	战斗	.

潘内尔先生的画作所展现的国家宏伟气势，甚至比军队和海军实际战斗的画面还要生动。

[sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪərəʊz] ,

Some	**Russian**	**Heroes**	**,**
一些	俄语	英雄	,

一些俄罗斯英雄，

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz]

Saints	**and**	**Sinners**
圣徒队	和	罪人

圣徒与罪人

[baɪ]['sɒnjə][iː] . [haʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” -

By	**Sonia**	**E**	**.**	**Howe**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**A**	**Thousand**	**Years**	**of**	**Russian**	**History**	**.**	**”**	**44**
经过	索尼娅	E	.	豪	,	作者	的	“	一个	千	年	的	俄语	历史	.	”	-

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	**.**
插图	.

作者：索尼娅·E·豪，《俄罗斯千年史》作者。44幅插图。

$2 . - [net] .

$2	**.**	**50**	**net**	**.**
$2	.	-	网	.

净价 2.50 美元。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'tensli]

These	**stories**	**are**	**fascinating**	**studies**	**of**	**Russia**	**and**	**present**	**the**	**intensely**
这些	故事	是	迷人	研究	的	俄罗斯	和	展示	这	强烈地

['hjuːmən][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

human	**side**	**of**	**a**	**great**	**people**	**.**
人类	边	的	一个	伟大的	人们	.

这些故事是对俄罗斯的精彩研究，展现了这个伟大民族鲜活的人性一面。

[ðeɪ] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

They	give	one	an	understanding	of	Russian	national	life	and	character	which	is
他们	给	一	一个	理解	的	俄语	国家的	生活	和	特点	哪个	是

[fɑː(r)][mɔː(r)]['vɪvɪd][ðæn; ðən]['eni][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

far	more	vivid	than	any	historical	work	could	possibly	be	.
远的	更多的	生动	比	任何	历史	工作	可以	可能	是	.

它们使人对俄罗斯民族生活和性格有了更生动的了解，这比任何历史著作都更加深刻。

['liːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv]

Leading	Books	of
领导	图书	的

畅销书

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n]

the	Spring	Season
这	春天	季节

春季

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['sɪdni] [el] . - .

THE	CHOSEN	PEOPLE	,	by	Sidney	L	.	Nyburg	.
这	选定	人们	,	经过	西德尼	L	.	-	.

《天选之民》，作者：西德尼·L·尼伯格。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

One	of	the	outstanding	novels	of	the	season	.
一	的	这	杰出的	小说	的	这	季节	.

本季最杰出的小说之一。

[sɪ'lektɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪntən] , [ɪn][en] . [waɪ] . ['neɪʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] 22nd .

Selected	by	H	.	W	.	BOYNTON	,	in	N	.	Y	.	NATION	,	March	22nd	.
已选	经过	H	.	W	.	博因顿	,	在	N	.	是	.	国家	,	行进	22nd	.

由 HW BOYNTON 选出，刊登于 NY NATION，3 月 22 日。

[əʊ] , ['meəri] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['westən] .

OH	,	MARY	,	BE	CAREFUL	,	by	George	Weston	.
哦	,	玛丽	,	是	小心	,	经过	乔治	韦斯顿	.

哦，玛丽，小心点，乔治·韦斯顿著。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Establishes	a	record	.
建立	一个	记录	.

建立记录。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][drə'mætɪk] [raɪts] [səʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Moving	picture	and	dramatic	rights	sold	within	a	month	after	publication	.
移动	图片	和	戏剧性	权利	卖	之内	一个	月	后	发布	.

电影和戏剧版权在出版后一个月内售出。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] , [baɪ] ['kærəlin] [welz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemiŋ] [stəʊn] [dɪ'tektɪv]

THE	MARK	OF	CAIN	,	by	Carolyn	Wells	,	author	of	the	Fleming	Stone	detective
这	标记	的	该隐	,	经过	卡罗琳	威尔斯	,	作者	的	这	弗莱明	石头	侦探

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

《该隐的印记》，作者是弗莱明·斯通侦探小说系列的作者卡罗琳·威尔斯。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːəni] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['edwəd] ['hɑːdɪŋ] .

THE	BOOK	OF	THE	PEONY	,	by	Mrs	.	Edward	Harding	.
这	书	的	这	牡丹	,	经过	太太	.	爱德华	哈丁	.

《牡丹之书》，作者：爱德华·哈丁夫人。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['flaʊə(r)] .
The only work on this flower .
这 仅有的 工作 在 这 花 .

这是唯一一幅关于这种花的作品。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF WAR WORK IN ENGLAND .
约瑟夫 潘内尔 图片 的 战争 工作 在 英格兰 .

约瑟夫·潘奈尔拍摄的英国战争工作照片。

- [pleɪts] .
51 plates .
- 盘子 .

51个盘子。

([siː] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'ləʊ])
(See Description Below)
(看 描述 以下)

(详见下方说明)

['sɪdni] [el] . - [ɪz] [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nɒvəlɪst] .
Sidney L . Nyburg is marked as a brilliant novelist .
西德尼 L . - 是 标记 作为 一个 杰出的 小说家 .

西德尼·L·尼伯格被誉为一位才华横溢的小说家。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ][pen] [ʌn'θwɔːrtɪd] [baɪ] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ə'laɪv] [wɪð] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
He writes with a pen unthwarted by false notions , but alive with sincerity and
他 写 和 一个 笔 未受阻碍 经过 错误的 概念 , 但 活 和 诚意 和
['dʒenjuɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
genuine artistic impulse .
真的 艺术 冲动 .

他的笔下文字不受虚假观念的束缚，充满了真诚和真挚的艺术激情。

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l]
The Chosen People
这 被选中的 人们

被选中的人民

[θriː] ['printiŋ]
THREE PRINTINGS
三 印刷

三次印刷

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] : — “ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . .
NEW YORK TIMES : — “ A brilliant piece of work . . . .
新的 约克 时代 : — “ 一个 杰出的 片 的 工作 . . . .

《纽约时报》:“一部杰出的作品……”

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A story of distinction .
一个 故事 的 区别 .

一个非凡的故事。

” [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] :
” NEW YORK TRIBUNE :
” 新的 约克 论坛 :

《纽约论坛报》:

— “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [gɪft][ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ]
— **“** **The** **author** **has** **an** **almost** **uncanny** **gift** **of** **piercing** **to** **the** **marrow**
— “ 这 作者 有 一个 几乎 不可思议 礼物 的 冲孔 到 这 骨髓
[ɒv; əv]['hjuːmən]['moʊtɪvz] .
of **human** **motives** **.**
的 人类 动机 .

—“作者拥有一种近乎不可思议的天赋，能够洞察人性的本质。

” [njuː] [jɔːk] [wɜːld] : — “ ['mɪstə(r)] .
” **NEW** **YORK** **WORLD** **:** **—** **“** **Mr** **.**
” 新的 约克 世界 : — “ 先生 .

《纽约世界报》：“先生

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['lɪvɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] ['tʃæptəz] .
Nyburg **has** **written** **living** **,** **stirring** **chapters** **.**
- 有 书面 活的 , 搅拌 章节 .

尼伯格的文字生动感人，引人入胜。

” ['bɒstən] ['trænskrɪpt] : — “ [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɒləti] .
” **BOSTON** **TRANSCRIPT** **:** **—** **“** **Of** **exceptional** **quality** **.**
” 波士顿 文字稿 : — “ 的 非凡的 质量 .

波士顿笔录：“品质卓越。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] ['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
It **brings** **to** **life** **a** **little** **studied** **aspect** **of** **our** **civilization** **.**
它 带来 到 生活 一个 小的 研究 方面 的 我们的 文明 .

它生动地展现了我们文明中一个鲜为人知的方面。

” ['bɔːltɪmɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [sʌn] : — “ [ðə; ði]
” **BALTIMORE** **EVENING** **SUN** **:** **—** **“** **The**
” 巴尔的摩 晚上 太阳 : — “ 这

《巴尔的摩晚报》：“

['ɪntrəst] [ɪz] [ˌʌn'flægɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
interest **is** **unflagging** **from** **beginning** **to** **end** **.**
兴趣 是 不间断 从 开始 到 结尾 .

从始至终，观众的兴趣都丝毫未减。

” [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] POETS1917
” **SOME** **IMAGIST** **POETS1917**
” 一些 意象派 POETS1917

“一些意象派诗人 1917”

[ɪn'kluːdɪŋ]
including
包括

包括

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
RICHARD **ALDINGTON**
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

“ [eɪtʃ] . [diː] .
“ **H** **.** **D** **.**
“ H . D .

“高清

” [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]
” **JOHN** **GOULD** **FLETCHER**
” 约翰 古尔德 弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[ef] . [es] . [flɪnt]
F . **S** . **FLINT**
F . S . 燧石

FS 燧石

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]
D . **H** . **LAWRENCE**
D . H . 劳伦斯

DH·劳伦斯

['eɪmi] ['ləʊəl]
AMY **LOWELL**
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

“ ['ɪmɪdʒɪst]['pəʊətri] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [həʊp] . . . .
“ **Imagist** **poetry** **fills** **us** **with** **hope** . . . .
“ 意象派 诗 填充 我们 和 希望 . . . .

“意象派诗歌让我们充满希望.....”

[əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [gəʊsts] . . . .
Old **forms** **of** **verse** **are** **filled** **with** **ghosts** . . . .
老的 表格 的 诗 是 已填 和 鬼魂 . . . .

古老的诗歌形式充满了鬼魂.....

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][kæn; kən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɔːm] , [pɜːdʒ] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðiːz] . . . .
The **Imagist** **can** **,** **with** **his** **very** **form** **,** **purge** **himself** **from** **these** . . . .
这 意象派 能 , 和 他的 非常 形式 , 清除 他自己 从 这些 . . . .

意象派画家可以通过其自身的形式，将自己从这些事物中净化出来.....

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['poʊəts] . ” — ['lʌndən]
So **he** **can** **be** **more** **interesting** **than** **other** **poets** **.** **”** **—** **London**
所以 他 能 是 更多的 有趣的 比 其他 诗人 . ” — 伦敦

所以他可能比其他诗人更有趣。”——伦敦

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[naʊ] ['redi] , [ɪn]['baɪndɪŋ]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒɪst] .
Now **ready** **,** **in** **binding** **uniform** **with** **the** **previous** **Imagist** **anthologists** **.**
现在 准备好 , 在 结合 制服 和 这 以前的 意象派 选集学家 .

现已完成，装订方式与之前的意象派选集一致。

75c [net][æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz] .
75c **net** **at** **all** **bookstores** **.**
75c 网 在 全部 书店 .

所有书店售价均为75美分。

['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɔlədʒiːz]
OTHER **IMAGIST** **ANTHOLOGIES**
其他 意象派 选集

其他意象派诗歌选集

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] — 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] — 75c [net]
SOME **IMAGIST** **POETS** **—** **3rd** **Edition** **—** **75c** **net**
一些 意象派 诗人 — 3rd 版 — 75c 网

部分意象派诗人——第三版——净价75美分

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , - — 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] — 75c [net]
SOME **IMAGIST** **POETS** **,** **1916** **—** **2nd** **Edition** **—** **75c** **net**
一些 意象派 诗人 , - — 2nd 版 — 75c 网

部分意象派诗人，1916年—第二版—净价75美分

[fɔːr] [pɑːk] [striːt] · ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] · ['kʌmpəni] ['bɒstən]
4 Park Street · Houghton Mifflin · Company Boston
4 公园 街道 · 霍顿 米夫林 · 公司 波士顿

波士顿公园街4号 · 霍顿·米夫林公司 · 波士顿

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]
Mason & Hamlin
石匠 & 哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ɒv; əv][pi'ænəuz]
The Stradivarius of Pianos
这 斯特拉迪瓦里 的 钢琴

钢琴中的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsiː 'əʊ] .
Mason & Hamlin Co .
石匠 & 哈姆林 合作 .

梅森和哈姆林公司

- 5th ['ævənjuː]
313 5th Avenue
- 5th 大街

第五大道313号

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ai] , ['meəri] [mək'leɪn]
I , MARY MacLANE
我 , 玛丽 麦克莱恩

我，玛丽·麦克莱恩

[ə; eɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv]['hjuːmən] [deɪz]
A DIARY OF HUMAN DAYS
一个 日记 的 人类 天

人类日记

[baɪ]['meəri] [mək'leɪn]
By MARY MacLANE
经过 玛丽 麦克莱恩

作者：玛丽·麦克莱恩

“ [səʊ][ai] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [maɪ][səʊl] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['sentiənt] ['bɒdi] ,
“ So I write this book of Me — my Soul , my Heart , my sentient Body ,
“ 所以 我 写 这 书 的 我 — 我的 灵魂 , 我的 心 , 我的 有感知能力的 身体 ,

“所以我写下这本关于我自己的书——我的灵魂，我的心，我有知觉的身体，

[maɪ]['mædʒɪk][maɪnd] : [ðeə(r)] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
my magic Mind : their potentialities and contradictions .
我的 魔法 头脑 : 他们的 潜力 和 矛盾 .

我的神奇思维：它们的潜能与矛盾。

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [ə'saɪd] — [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'senʃəli] [reə(r)][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,
” Here is a curtain drawn aside — disclosing a soul essentially rare and unusual ,
” 这里 是 一个 窗帘 绘制 旁边 — 披露 一个 灵魂 本质上 稀有的 和 异常 ,
['dwelɪŋ] [ə'pɑːt] .
dwelling apart .
住宅 除 .

“这里拉开了帷幕——露出了一个本质上罕见而独特的灵魂，它独自居住。”

[ɪts] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪrɪk] ['bjuːti] ; [keɪ'ɒtɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] ;

Its	attributes	are	lyric	beauty	;	chaotic	disregard	of	the	conventionalities	;
它是	属性	是	歌词	美丽	;	混乱	漠视	的	这	惯例	;

['pæʃənət] ['hjuːmənnəs] ;

passionate	humanness	;
热情的	人性	;

它的特点是抒情的美；对传统的无序漠视；充满激情的人性；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'luːsɪv] , [kri'eɪtɪv] , ['delɪkət] .

and	a	sense	of	humor	which	is	elusive	,	creative	,	delicate	.
和	一个	感觉	的	幽默	哪个	是	难以捉摸的	,	有创造力的	,	精美的	.

还有一种难以捉摸、富有创意、细腻的幽默感。

[ðə; ði] ['frænkɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ðæt]

The	frankest	and	most	startling	personal	record	of	a	woman's	life	that
这	坦率	和	最多	令人震惊	个人的	记录	的	一个	女性的	生活	那

[hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

has	come	up	in	generations	.
有	来	向上	在	几代人	.

这是几代人以来出现过的最坦诚、最令人震惊的女性个人生活记录。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kɑːst] [ɪn] [hə'rəʊɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [æn; ən] ['epɪk]

This	book	is	an	adventure	of	the	spirit	cast	in	heroic	dimensions	—	an	epic
这	书	是	一个	冒险	的	这	精神	投掷	在	英勇	方面	—	一个	史诗

[ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

of	struggle	and	victory	,
的	斗争	和	胜利	,

这本书是一部以英雄气概为背景的精神冒险故事——一部关于奋斗与胜利的史诗。

['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['spelbaʊnd] .

heights	and	depths	,	which	will	hold	the	reader	spellbound	.
高度	和	深度	,	哪个	将要	抓住	这	读者	着迷	.

跌宕起伏的情节，定会让读者着迷。

['gɜːtruːd] ['æθətən] [sez] :

Gertrude	Atherton	says	:
格特鲁德	阿瑟顿	说道	:

格特鲁德·阿瑟顿说：

“ ['meəri] - [bʊk] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)]

“	Mary	MacLane's	book	is	as	great	a	piece	of	literature	as	I	felt	sure
“	玛丽	-	书	是	作为	伟大的	一个	片	的	文学	作为	我	毛毡	当然

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

it	would	be	,
它	会	是	,

“玛丽·麦克莱恩的这本书果然如我所料，是一部伟大的文学作品。”

[æb'sɔːrbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]

absorbingly	interesting	,	and	so	original	that	no	one	else	in	the	world	could
引人入胜	有趣的	,	和	所以	原来的	那	不	一	别的	在	这	世界	可以

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

have	written	it	.
有	书面	它	.

引人入胜，而且极具原创性，世界上没有人能写出这样的作品。

” [klɒθ] , 12mo , [net] $1 . -

”	Cloth	,	12mo	,	net	$1	.	40
”	布	,	12mo	,	网	$1	.	-

“布面精装，12个月，净价1.40美元

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] ['wɪldənəs]
THE **WILDERNESS**
这 荒野

荒野

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
By **ROBERT** **HICHENS**
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Garden** **of** **Allah** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 这 花园 的 真主 ” ETC .

《真主的花园》等作品的作者。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɪtʃənz] - ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [stɔːm] [wen]
“ **Mr** **.** **Hichens** **'** **wonderful** **descriptive** **talent** **which** **took** **the** **world** **by** **storm** **when**
“ 先生 . 希钦斯 - 精彩的 描述性的 天赋 哪个 采取 这 世界 经过 风暴 什么时候
[dɪ'spleɪd] [ɪn] “ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ” [wʌns][mɔː(r)] [wɜːks] [ɪts] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] . . .
displayed **in** **“** **The** **Garden** **of** **Allah** **”** **once** **more** **works** **its** **spell** **upon** **the** **reader** **.** **.** **.**
显示 在 “ 这 花园 的 真主 ” 一次 更多的 作品 它是 拼写 之上 这 读者 . . .
.
:
.

“希钦斯先生在《阿拉的花园》中展现的精彩描写才华曾轰动世界，如今他再次以其独特的魅力深深吸引着读者.....

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [jet] [prə'djuːst] ,
By **far** **the** **best** **-** **constructed** **story** **the** **author** **has** **yet** **produced** **,**
经过 远的 这 最好的 - 建造 故事 这 作者 有 然而 生产 ,

这是作者迄今为止创作的结构最精巧的故事。

[wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
worked **out** **with** **the** **consummate** **skill** **of** **a** **true** **artist** **.** **”** **—** **Philadelphia**
工作 出去 和 这 完善 技能 的 一个 真的 艺术家 . ” — 费城

“展现了真正艺术家炉火纯青的技艺。”——《费城人报》

['ledʒə(r)] .
Ledger **.**
账簿 .

账簿。

[klɒθ] , 12mo , [net] $1 . -
Cloth **,** **12mo** **,** **net** **$1** **.** **50**
布 , 12mo , 网 $1 . -

布面精装，12个月，净价1.50美元

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [feɪt]
CHILDREN **OF** **FATE**
孩子们 的 命运

命运之子

[baɪ] ['mɑːriːs] ['rʌtlɪdʒ]
By **MARICE** **RUTLEDGE**
经过 玛丽斯 拉特利奇

作者：玛丽斯·拉特利奇

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkər] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]

For	thinkers	on	both	sides	of	the	peace	question	—	A
为了	思想家	在	两个都	侧面	的	这	和平	问题	—	一个

对于和平问题双方的思考者而言——

[wɔː(r)]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

war	novel	that	is	different	.
战争	小说	那	是	不同的	.

一部与众不同的战争小说。

“ [ɪf] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [faɪnə] ,

“ If	races	are	to	evolve	into	a	higher	state	it	must	be	through	finer	,
“ 如果	种族	是	到	发展	进入	一个	更高	状态	它	必须	是	通过	更精细	,

“如果种族要进化到更高的状态，就必须通过更精细的进化，

['klevər] ['meθədz] [ðæn; ðən][wɔː(r)] .

cleverer	methods	than	war	.
更聪明	方法	比	战争	.

比战争更巧妙的方法。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . . .

War	is	a	stupid	return	for	education	.	.	.	.
战争	是	一个	愚蠢的	返回	为了	教育	.	.	.	.

战争是教育的愚蠢回报.....

[ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['reмədi] .

Internationalism	is	a	remedy	.
国际主义	是	一个	补救	.

国际主义是一种良方。

” [klɒθ] , 12mo , [net] $1 . -

” Cloth	,	12mo	,	net	$1	.	35
” 布	,	12mo	,	网	$1	.	-

“布面精装，12个月，净价1.35美元

['pʌblɪʃəz] · ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] · [njuː] [jɔːk]

Publishers	·	FREDERICK	A	.	STOKES	COMPANY	·	New	York
出版商	·	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	·	新的	约克

出版商 · 弗雷德里克·A·斯托克斯公司 · 纽约

[pres] , [njuː] [jɔːk]

GRAPHID	PRESS	,	NEW	YORK
图形	按	,	新的	约克

纽约图形出版社

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :
All **other** **changes** **are** **shown** **here** **(** **before** **/** **after** **)** **:**
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [ˌeɪ 'em] [daɪ'næmɪk] [bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn] ['spɪrɪt] . . . .
. . . **am** **dynamic** **but** **devastated** **,** **laid** **waste** **in** **spirit** **. . . .**
. . . 是 动态的 但 遭受重创 , 铺设 浪费 在 精神 . . . .

我内心充满活力，但却饱受摧残，精神彻底崩溃。

. . . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [daɪ'næmɪk] [bʌt; bət] ['devəsteɪtɪd] , [leɪd] [weɪst] [ɪn] ['spɪrɪt] . . . . . .
. . . **I** **am** **dynamic** **but** **devastated** **,** **laid** **waste** **in** **spirit** **. . . . . .**
. . . 我 是 动态的 但 遭受重创 , 铺设 浪费 在 精神 . . . . . .

我虽然充满活力，但内心却无比痛苦，精神彻底崩溃。

['ɪzədɔːr] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . . . .
Isadore **Duncan's** **Misfortune** **. . . . . .**
伊莎多尔 邓肯的 不幸 . . . . . .

伊萨多尔·邓肯的不幸遭遇.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . . . .
Isadora **Duncan's** **Misfortune** **. . . . . .**
伊莎多拉 邓肯的 不幸 . . . . . .

伊莎多拉·邓肯的不幸遭遇.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːn] . . . . . .
Isadora **Duncan** **ran** **jumped** **and** **skipped** **and** **stamped** **and** **swooned** **. . . . . .**
伊莎多拉 邓肯 跑 跳了起来 和 跳过 和 盖章 和 晕倒 . . . . . .

伊莎多拉·邓肯跑啊跳啊蹦啊跺脚啊晕倒了.....

[ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swuːn] . .
Isadora **Duncan** **ran** **and** **jumped** **and** **skipped** **and** **stamped** **and** **swooned** **. .**
伊莎多拉 邓肯 跑 和 跳了起来 和 跳过 和 盖章 和 晕倒 . .
.
:
.

伊莎多拉·邓肯跑啊跳啊蹦啊跺脚啊晕倒了.....

. . . ['peznts] . . . .
. . . **peasants** **. . . .**
. . . 农民 . . . .

.....农民.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [tuː; tə] [sliːp] . . .
It **would** **be** **lovely** **to** **to** **sleep** **. . .**
它 会 是 迷人的 到 到 睡觉 . . .

真想好好睡一觉.....

. . . ['peznts] . . . .
. . . **peasants** **. . . .**
. . . 农民 . . . .

.....农民.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [sliːp] . . . . . .

It	would	be	lovely	to	sleep	. . . . . .
它	会	是	迷人的	到	睡觉	. . . . . .

真想好好睡一觉.....

['helən] - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : . . . . . .

Helen	Hoylt	mentioned	the	following	: . . . . . .
海伦	-	提及	这	下列的	: . . . . . .

海伦·霍伊尔特提到了以下内容：.....

['helən] [hɔɪt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : . . .

Helen	Hoyt	mentioned	the	following	: . . .
海伦	霍伊特	提及	这	下列的	: . . .

海伦·霍伊特提到了以下内容：.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神